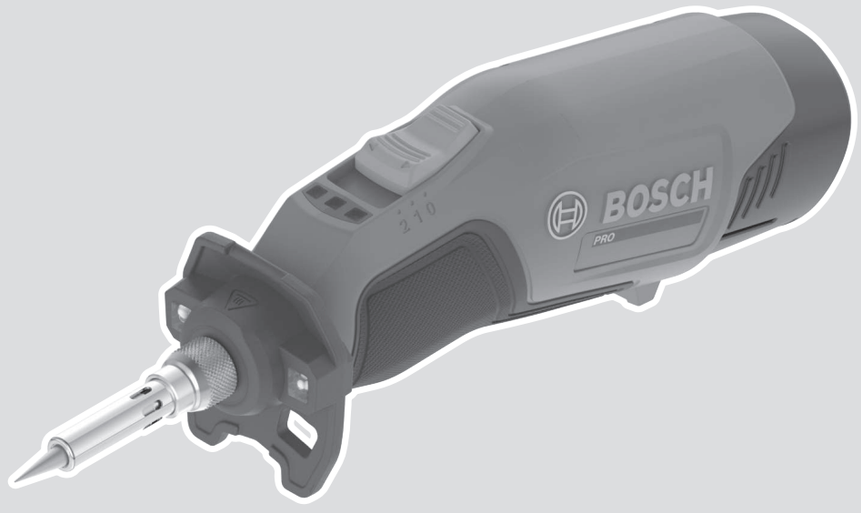
BOSCH

PRO

GLK12V-420



Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

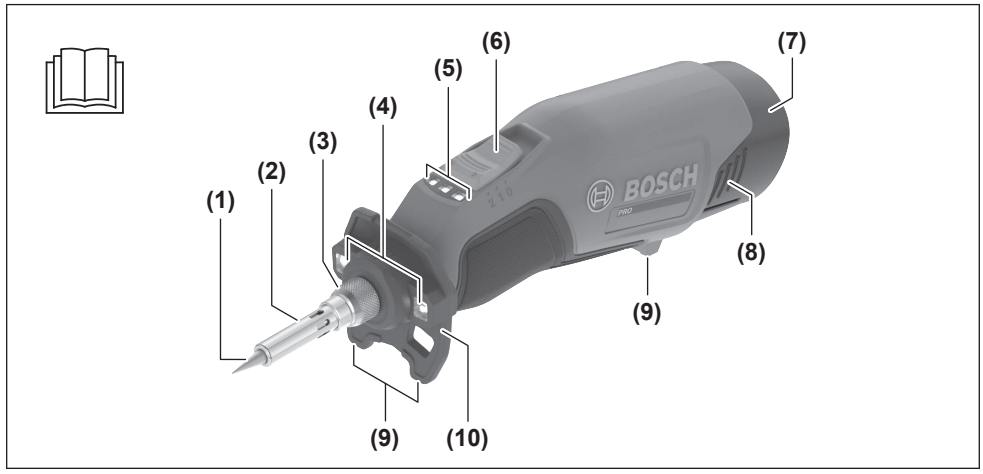
www.bosch-pt.com

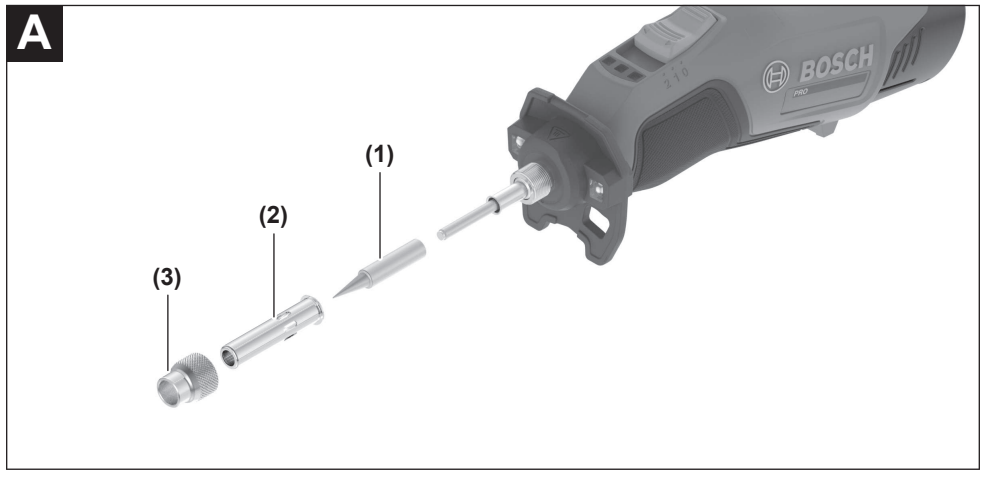
1 609 92A G15 (2026.04) T / 95

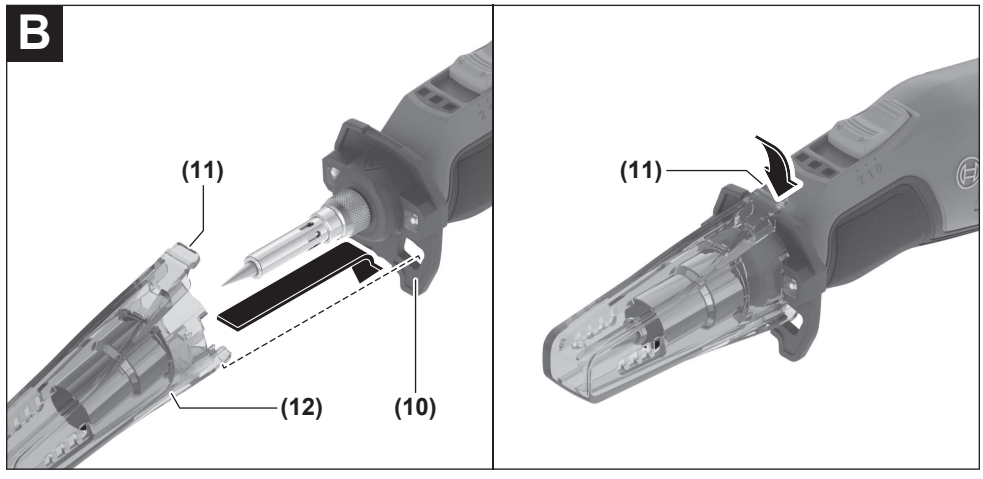
1 609 92A G15

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sq Manuali origjinal i përdorimit
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
ar دليل التشغيل الأصلي

Deutsch ..... Seite 4
English ..... Page 7
Français ..... Page 10
Español ..... Página 13
Português ..... Página 16
Italiano ..... Pagina 18
Nederlands ..... Pagina 21
Dansk ..... Side 24
Svensk ..... Sidan 27
Norsk ..... Side 29
Suomi ..... Sivu 32
Ελληνικά ..... Σελίδα 34
Türkçe ..... Sayfa 37
Polski ..... Strona 41
Čeština ..... Stránka 44
Slovenčina ..... Stránka 46
Magyar ..... Oldal 49
Русский ..... Страница 52
Українська ..... Сторінка 55
Қазақ ..... Бет 58
Română ..... Pagina 62
Български ..... Страница 65
Македонски ..... Страница 68
Shqip ..... Faqe 71
Srpski ..... Strana 73
Slovenščina ..... Stran 76
Hrvatski ..... Stranica 79
Eesti ..... Lehekülg 82
Latviešu ..... Lappuse 84
Lietuvių k. ..... Puslapis 87
عربى ..... الصفحة 90


(1)
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(7)
(8)
(9)
(10)
(9)
BOSCH


A
(1)
(2)
(3)
BOSCH


B
(11)
(12)
(10)
(11)

Deutsch

Sicherheitshinweise



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- ▶ **Dieser Lötkolben ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.
- ▶ **Dieser Lötkolben kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Lötkolben eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.



Tragen Sie beim Löten eine Schutzbrille und Schutzkleidung. Flüssiges Lötzinn und Lötspritzer können Verbrennungen oder Augenschäden hervorrufen.



Die Lötspitze wird im Betrieb sehr heiß. Bei Kontakt mit der Haut können Sie sich Verbrennungen zuziehen. Lassen Sie die Lötspitze abkühlen, bevor Sie sie berühren.

- ▶ **Legen Sie den Lötkolben bei Nichtbenutzung so ab, dass die Lötspitze nichts berührt.** Damit vermeiden Sie, dass die heiße Lötspitze in Kontakt mit brennbarem Material kommt.
- ▶ **Lassen Sie den eingeschalteten Lötkolben niemals unbeaufsichtigt.** Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- ▶ **Entfernen Sie brennbare oder entzündliche Stoffe in der Umgebung, wenn Sie mit dem Lötkolben arbeiten.** Es besteht Brandgefahr.
- ▶ **Lassen Sie den Lötkolben abkühlen und entnehmen Sie den Akku, bevor Sie die Lötspitze tauschen, den Lötkolben transportieren oder verstauen.** Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- ▶ **Arbeiten Sie in gut belüfteter Umgebung.** Sie können sich gefährden durch eingeatmete gesundheitsgefährdende Dämpfe von Lötzinn oder Lötpaste.
- ▶ **Löten Sie keine stromführenden Leitungen und vermeiden Sie das Löten in der Nähe von stromführenden Leitungen.** Es besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ **Ändern und öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.
- ▶ **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Der Akku kann brennen oder explodieren.** Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- ▶ **Bei falscher Anwendung oder beschädigtem Akku kann brennbare Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- ▶ **Durch spitze Gegenstände wie z. B. Nagel oder Schraubenzieher oder durch äußere Krafteinwirkung kann der Akku beschädigt werden.** Es kann zu einem internen Kurzschluss kommen und der Akku brennen, rauchen, explodieren oder überhitzen.
- ▶ **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- ▶ **Verwenden Sie den Akku nur in Produkten des Herstellers.** Nur so wird der Akku vor gefährlicher Überlastung geschützt.
- ▶ **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.



Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Schmutz, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht Explosions- und Kurzschlussgefahr.

- ▶ **Stellen Sie den Lötkolben nicht auf dem Akku ab.** Beim Umfallen kann der Lötkolben beschädigt werden.

Produkt- und Leistungsbeschreibung

Bitte beachten Sie die Abbildungen im vorderen Teil der Betriebsanleitung.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Lötkolben ist bestimmt zum Weichlöten von Kabeln und elektronischen Bauteilen. Der Lötkolben darf ausschließlich mit **Bosch**-Lötspitzen betrieben werden.

Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Lötkolbens auf der Grafikseite.

(1) Lötspitze

(2) Hülse der Lötspitze

(3) Befestigungsmutter der Lötspitze
(4) Arbeitslicht
(5) Statusanzeige
(6) Ein-/Ausschalter/Temperaturwahlschalter
(7) Akku[a)]
(8) Akku-Entriegelungstaste[a)]
(9) Ablagefläche
(10) Fingerschutz
(11) Arretierung der Schutzkappe
(12) Schutzkappe

a) **Dieses Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang.**

Technische Daten

Lötkolben		GLK12V-420
Sachnummer		**3 601 JS8 0..**
Nennspannung	V=	12
Löttemperatur	°C	350/420
Temperaturabweichung max.	%	±10
Gewicht[A)]	kg	0,2
empfohlene Umgebungstemperatur beim Laden	°C	0 … 35
erlaubte Umgebungstemperatur beim Betrieb[B)] und bei Lagerung	°C	–20 … 50
empfohlene Akkus		GBA 12V…
empfohlene Ladegeräte		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Ohne Akku (das Akku-Gewicht finden Sie unter www.bosch-professional.com)

B) eingeschränkte Leistung bei Temperaturen < 0 °C

Werte können je nach Produkt variieren und Anwendungs- sowie Umweltbedingungen unterliegen. Weitere Informationen unter www.bosch-professional.com/wac.

Akku

Bosch verkauft Akku-Lötkolben auch ohne Akku. Ob im Lieferumfang Ihres Lötkolbens ein Akku enthalten ist, können Sie der Verpackung entnehmen.

Akku laden

▶ **Benutzen Sie nur die in den technischen Daten aufgeführten Ladegeräte.** Nur diese Ladegeräte sind auf den bei Ihrem Lötkolben verwendeten Li-Ionen-Akku abgestimmt.

Hinweis: Li-Ionen-Akkus werden aufgrund internationaler Transportvorschriften teilgeladen ausgeliefert. Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig auf.

Akku einsetzen

Schieben Sie den geladenen Akku in die Akku-Aufnahme, bis dieser eingerastet ist.

Akku entnehmen

Zur Entnahme des Akkus drücken Sie die Akku-Entriegelungstasten und ziehen den Akku heraus. **Wenden Sie dabei keine Gewalt an.**

Akku-Ladezustandsanzeige

Die 3 LEDs der Statusanzeige **(5)** zeigen in den 5 s nach dem Einschalten des Lötkolbens den Ladezustand des Akkus an.

Statusanzeige	Kapazität
Dauerlicht 3× grün	67–100 %
Dauerlicht 2× grün	22–66 %
Dauerlicht 1× gelb	6–21 %
Blinklicht 1× rot	0–5 %

Hinweise für den optimalen Umgang mit dem Akku

Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit und Wasser.

Lagern Sie den Akku nur im Temperaturbereich von –20 °C bis 50 °C. Lassen Sie den Akku z.B. im Sommer nicht im Auto liegen.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

Beachten Sie die Hinweise zur Entsorgung.

Montage

▶ **Lassen Sie den Lötkolben abkühlen und entnehmen Sie den Akku, bevor Sie die Lötspitze tauschen, den Lötkolben transportieren oder verstauen.** Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.

Lötspitze wechseln (siehe Bild A)

Setzen Sie die für die jeweilige Anwendung passende Lötspitze ein. Verwenden Sie ausschließlich **Bosch**-Lötspitzen.

Zum Wechsel der Lötspitze drehen Sie die Befestigungsmutter **(3)** gegen den Uhrzeigersinn. Nehmen Sie die Befestigungsmutter und die Hülse **(2)** der Lötspitze ab.

Nehmen Sie die Lötspitze **(1)** ab und setzen Sie eine andere Lötspitze **(1)** ein.

Setzen Sie die Hülse **(2)** und die Befestigungsmutter **(3)** wieder auf. Ziehen Sie die Befestigungsmutter im Uhrzeigersinn handfest an.

Betrieb

Inbetriebnahme

Schutzkappe abnehmen/aufsetzen (siehe Bild B)

Zum Abnehmen der Schutzkappe **(12)** ziehen Sie an der Arretierung **(11)** der Schutzkappe und ziehen Sie vom Fingerschutz **(10)**.

Lassen Sie den Lötkolben nach Möglichkeit auskühlen, bevor Sie die Schutzkappe **(12)** zum Transport bzw. zur Aufbewahrung aufsetzen.

Zum Aufsetzen hängen Sie die Schutzkappe **(12)** unten in den Fingerschutz **(10)** ein und lassen sie oben am Fingerschutz wieder einrasten.

Ein-/Ausschalten und Temperatur einstellen

Zum **Einschalten** des Lötkolbens drücken Sie auf den Ein-/Ausschalter **(6)** und schieben ihn je nach gewünschter Temperatur nach vorn:

– Temperaturstufe **1**: Löttemperatur 350 °C
– Temperaturstufe **2**: Löttemperatur 420 °C

Das Arbeitslicht **(4)** wird mit dem Lötkolben automatisch eingeschaltet und verbessert die Sichtverhältnisse im unmittelbaren Arbeitsbereich.

► **Blicken Sie nicht direkt in das Arbeitslicht, es kann Sie blenden.**

Zum **Ausschalten** des Lötkolbens schieben Sie den Ein-/Ausschalter **(6)** in Schalterposition **0**.

Stellen Sie den Lötkolben auf den Ablageflächen **(9)** ab und lassen Sie ihn abkühlen.

Statusanzeige

Die 3 LEDs der Statusanzeige **(5)** zeigen in den 5 s nach dem Einschalten des Lötkolbens den Ladezustand des Akkus an.

Danach signalisiert die mittlere LED der Statusanzeige **(5)** die Temperatur der Lötspitze:

mittlere LED	Bedeutung
blinkt grün	Die Lötspitze wird geheizt/abgekühlt, bis die eingestellte Temperaturstufe erreicht ist.
leuchtet grün	Die eingestellte Temperaturstufe ist erreicht.
blinkt rot	Die Lötspitze kühlt nach dem Ausschalten ab.

Transportieren oder verstauen Sie den Lötkolben erst, wenn die Lötspitze ausreichend abgekühlt und die Statusanzeige **(5)** erloschen ist.

Hinweis: Wird der Akku direkt nach dem Ausschalten entnommen, erlischt die Statusanzeige **(5)** und warnt nicht mehr vor der heißen Lötspitze. Achten Sie besonders darauf, den Lötkolben abkühlen zu lassen, bevor Sie ihn transportieren oder verstauen.

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

► **Lassen Sie den Lötkolben abkühlen und entnehmen Sie den Akku, bevor Sie die Lötspitze tauschen, den Lötkolben transportieren oder verstauen.** Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.

► **Halten Sie den Lötkolben und die Lüftungsschlitze sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**

Kundendienst und Anwendungsberatung

Deutschland
Tel.: +49 711 400 40 460

Österreich
Tel.: (01) 797222010

Schweiz
Tel.: (044) 8471511

Den Link zu unseren Serviceadressen und zu den Garantiebedingungen finden Sie auf der letzten Seite.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Produkts an.

Entsorgung

Lötkolben, Akkus, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Werfen Sie Lötkolben und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll!

Nur für EU-Länder:

Elektrische und elektronische Geräte oder gebrauchte Akkus/Batterien, die nicht mehr brauchbar sind, müssen separat gesammelt und auf umweltgerechte Weise entsorgt werden. Nutzen Sie die ausgewiesenen Sammelsysteme. Falsche Entsorgung kann aufgrund von möglicherweise enthaltenen gefährlichen Stoffen umwelt- und gesundheitsschädlich sein.

Nur für Deutschland:

Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte

Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertreiber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet.

Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m^2 sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m^2, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgeräts an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt: In diesem Fall ist die Abholung des Altgeräts für den Endnutzer unentgeltlich; und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes ge-

knüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Der Vertreiber hat beim Abschluss des Kaufvertrags für das neue Elektro- oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen Rückgabe bzw. Abholung des Altgeräts zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts ein Altgerät zurückgegeben wird.

Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 m^2 betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m^2 betragen, wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien 1 (Wärmeübertäger), 2 (Bildschirmgeräte) und 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 cm) beschränkt ist. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

English

Safety instructions



Read all the safety information and instructions. Failure to observe the safety information and follow instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- **This soldering iron is not intended for use by children or persons with physical, sensory or mental impairments. It should not be used by persons who have insufficient experience and knowledge.** Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries.
- **This soldering iron can be used by children aged 8 or older and by persons with physical, sensory or mental impairments or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the soldering iron and they understand the associated dangers.** Otherwise, there is a risk of operating errors and injuries.



Wear safety goggles and protective clothing when soldering. Liquid solder and solder splashes can cause burns or eye damage.



The soldering tip becomes very hot during operation. Contact with the skin may cause burns. Allow the soldering tip to cool down before you touch it.

- **When not in use, put down the soldering iron so that the soldering tip does not touch anything.** This will prevent the hot soldering tip from coming into contact with flammable materials.
- **Never leave the soldering iron unattended while it is switched on.** There is a risk of fire and injury.
- **Remove any combustible or flammable materials from the vicinity when working with the soldering iron.** There is a risk of fire.
- **Allow the soldering iron to cool down and remove the battery before replacing the soldering tip, transporting or storing the soldering iron.** There is a risk of fire and injury.
- **Work in a well-ventilated area.** You may be at risk from inhaling harmful vapours from solder or solder paste.
- **Do not solder live cables and avoid soldering in the vicinity of live cables.** There is a risk of electric shock.
- **Do not modify or open the battery.** There is a risk of short-circuiting.
- **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. The battery can set alight or explode.** Ensure the area is well ventilated and seek medical attention should you experience any adverse effects. The vapours may irritate the respiratory system.
- **If used incorrectly or if the battery is damaged, flammable liquid may be ejected from the battery. Contact with this liquid should be avoided. If contact accidentally occurs, rinse off with water. If the liquid comes into contact with your eyes, seek additional medical attention.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- **The battery can be damaged by pointed objects such as nails or screwdrivers or by force applied externally.** An internal short circuit may occur, causing the battery to burn, smoke, explode or overheat.
- **When the battery is not in use, keep it away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could make a connection from one terminal to another.** A short circuit between the battery terminals may cause burns or a fire.
- **Only use the battery with products from the manufacturer.** This is the only way in which you can protect the battery against dangerous overload.
- **Only charge the batteries using chargers recommended by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery may pose a fire risk when used with a different battery.



Protect the rechargeable battery against heat, e.g. including prolonged sun exposure, fire, water, and moisture. There is a risk of explosion and short circuit.

- **Do not place the soldering iron on the battery.** The soldering iron may be damaged if it falls over.

Product Description and Specifications

Please observe the illustrations at the beginning of this operating manual.

Intended Use

The soldering iron is intended for soft soldering of cables and electronic components. The soldering iron may only be used with **Bosch**-soldering tips.

Product Features

The numbering of the product features refers to the diagram of the soldering iron on the graphics page.

- **(1)** Soldering tip
- **(2)** Soldering tip sleeve
- **(3)** Soldering tip fixing nut
- **(4)** Worklight
- **(5)** Status indicator
- **(6)** On/off switch/temperature selector switch
- **(7)** Rechargeable battery[a)]
- **(8)** Battery release button[a)]
- **(9)** Storage surface
- **(10)** Finger guard
- **(11)** Protective cap locking mechanism
- **(12)** Protective cap

a) **This accessory is not part of the standard scope of delivery.**

Technical Data

Soldering iron		GLK12V-420
Article number		**3 601 JS8 0..**
Rated voltage	V=	12
Soldering temperature	°C	350/420
Maximum temperature deviation	%	±10
Weight[A)]	kg	0.2
Recommended ambient temperature during charging	°C	0 to 35
Permitted ambient temperature during operation[B)] and during storage	°C	−20 to 50
Recommended rechargeable batteries		GBA 12V...
Recommended battery chargers		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Without rechargeable battery (you can find the battery weight at www.bosch-professional.com)

B) Limited performance at temperatures < 0 °C

Values can vary depending on the product, scope of application and environmental conditions. To find out more, visit www.bosch-professional.com/wac.

Rechargeable battery

Bosch also sells cordless soldering irons without a rechargeable battery. You can tell whether a rechargeable battery is part of the items included with the soldering iron by looking at the packaging.

Charging the battery

▶ **Use only the chargers listed in the technical data.** Only these chargers are matched to the lithium-ion battery of your soldering iron.

Note: Lithium-ion rechargeable batteries are supplied partially charged according to international transport regulations. To ensure full rechargeable battery capacity, fully charge the rechargeable battery before using your tool for the first time.

Inserting the Battery

Push the charged battery into the battery holder until it clicks into place.

Removing the Battery

To remove the rechargeable battery, press the battery release buttons and pull the battery out. **Do not use force to do this.**

Battery charge indicator

The 3 LEDs on the status indicator **(5)** indicate the state of charge of the battery within 5 seconds of switching on the soldering iron.

Status indicator	Capacity
3 × continuous green light	67–100 %
2 × continuous green light	22–66 %
1 × continuous yellow light	6–21 %
1 × flashing red light	0–5 %

Recommendations for Optimal Handling of the Battery

Protect the battery against moisture and water.

Only store the battery within a temperature range of −20 to 50 °C. Do not leave the battery in your car in the summer, for example.

A significantly reduced operating time after charging indicates that the battery has deteriorated and must be replaced.

Follow the instructions on correct disposal.

Assembly

▶ **Allow the soldering iron to cool down and remove the battery before replacing the soldering tip, transporting or storing the soldering iron.** There is a risk of fire and injury.

Replacing the Soldering Tip (see figure A)

Use the soldering tip that is suitable for the relevant application. Only use **Bosch** soldering tips.

To replace the soldering tip, turn the fastening nut **(3)** anticlockwise. Remove the fixing nut and sleeve **(2)** from the soldering tip.

Remove the soldering tip **(1)** and insert another soldering tip **(1)**.

Replace the sleeve **(2)** and the fixing nut **(3)**. Tighten the fixing nut clockwise until hand-tight.

Operation

Starting Operation

Removing/Replacing the Protective Cap (see figure B)

To remove the protective cap **(12)**, pull on the locking mechanism **(11)** of the protective cap and pull it away from the finger guard **(10)**.

If possible, allow the soldering iron to cool down before placing the protective cap **(12)** on it for transport or storage.

To attach it, hook the protective cap **(12)** into the bottom of the finger guard **(10)** and snap it back into place at the top of the finger guard.

Switching On and Off and Setting the Temperature

To **switch on** the soldering iron, press the on/off switch **(6)** and slide it forward depending on the required temperature:

– Temperature level **1**: Soldering temperature 350 °C
– Temperature level **2**: Soldering temperature 420 °C

The worklight **(4)** is automatically switched on with the soldering iron and improves visibility in the immediate work area.

▶ **Do not look directly into the worklight; it can blind you.**

To **switch off** the soldering iron, slide the on/off switch **(6)** to switch position **0**.

Place the soldering iron on the storage surface **(9)** and allow it to cool down.

Status indicator

The 3 LEDs on the status indicator **(5)** indicate the state of charge of the battery within 5 seconds of switching on the soldering iron.

The middle LED on the status indicator **(5)** then indicates the temperature of the soldering tip:

middle LED	Meaning
flashes green	The soldering tip is heated/cooled until the set temperature level is reached.
lights up green	The set temperature level has been reached.
flashes red	The soldering tip cools down after switching off.

Only transport or store the soldering iron once the soldering tip has cooled sufficiently and the status indicator **(5)** has gone out.

Note: If the battery is removed immediately after switching off, the status indicator **(5)** goes out and no longer warns of the hot soldering tip. Take special care to allow the soldering iron to cool down before transporting or storing it.

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

▶ **Allow the soldering iron to cool down and remove the battery before replacing the soldering tip, transporting or storing the soldering iron.** There is a risk of fire and injury.

▶ **To ensure safe and efficient operation, always keep the soldering iron and the ventilation slots clean.**

After-Sales Service and Application Service

Great Britain
Tel. Service: (0344) 7360109

GB Importer:
Robert Bosch Ltd.
Broadwater Park
North Orbital Road
Uxbridge
UB9 5HJ

You can find the link to our service addresses and warranty conditions on the last page.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

Disposal

Soldering irons, rechargeable batteries, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner.



Do not dispose of soldering irons and (rechargeable) batteries in household waste!

Only for EU countries and United Kingdom:

Electrical and electronic equipment or used batteries that are no longer suitable for use must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner. Use the designated collection systems. Incorrect disposal may cause harmful effects on the environment and human health, due to the potential presence of hazardous substances.

Français

Consignes de sécurité



Lisez attentivement toutes les instructions et consignes de sécurité. Le non-respect des instructions et consignes de sécurité peut provoquer un choc électrique, un incendie et/ou entraîner de graves blessures.

Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

- ▶ **Ce fer à souder n'est pas destiné à être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne possèdent pas une expérience et des connaissances suffisantes.** Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.
- ▶ **Ce fer à souder peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le fer à souder en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.** Il y a sinon risque de blessures et d'utilisation inappropriée.



Portez des lunettes et des vêtements de protection lors des travaux de soudure. La soudure liquide et les projections de soudure peuvent provoquer des brûlures ou des lésions oculaires.



La pointe de soudure devient très chaude pendant son utilisation. Tout contact avec la peau peut entraîner des brûlures. Laissez refroidir la pointe de soudure avant de la toucher.

- ▶ **Lorsque vous n'utilisez pas le fer à souder, posez-le de manière à ce que la pointe de soudure ne soit en contact avec aucun objet.** Vous éviterez ainsi que la pointe de soudure chaude n'entre en contact avec des matériaux inflammables.
- ▶ **Ne laissez jamais un fer à souder allumé sans surveillance.** Il y a risque d'incendie et de blessure.
- ▶ **Retirez tout produit inflammable ou combustible se trouvant à proximité lorsque vous utilisez le fer à souder.** Il y a risque d'incendie.
- ▶ **Laissez refroidir le fer à souder et retirez la batterie avant de remplacer la pointe de soudure, de transporter le fer à souder ou de le ranger.** Il y a risque d'incendie et de blessure.
- ▶ **Travaillez dans un environnement bien aéré.** Vous risquez de vous exposer à des vapeurs nocives provenant de la soudure ou de la pâte à souder.
- ▶ **Ne soudez pas de câbles sous tension et évitez de souder à proximité de câbles sous tension.** Il y a risque d'électrocution.
- ▶ **N'apportez aucune modification à la batterie et ne l'ouvrez pas.** Risque de court-circuit.
- ▶ **Si l'accu est endommagé ou utilisé de manière non conforme, des vapeurs peuvent s'échapper. L'accu peut brûler ou exploser.** Ventilez le local et consultez un médecin en cas de malaise. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- ▶ **En cas d'utilisation inappropriée ou de défectuosité de l'accu, du liquide inflammable peut suinter de l'accu. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel, rincez abondamment à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez en plus un médecin dans les meilleurs délais.** Le liquide qui s'échappe de l'accu peut causer des irritations ou des brûlures.
- ▶ **Les objets pointus comme un clou ou un tournevis et le fait d'exercer une force extérieure sur le boîtier risque d'endommager l'accu.** Il peut en résulter un court-circuit interne et l'accu risque de s'enflammer, de dégager des fumées, d'exploser ou de surchauffer.
- ▶ **Lorsque l'accu n'est pas utilisé, le tenir à l'écart de tout objet métallique (trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille) susceptible de créer un court-circuit entre les contacts.** Le court-circuitage des contacts d'un accu peut causer des brûlures ou causer un incendie.
- ▶ **N'utilisez l'accu qu'avec des produits du fabricant.** Tout risque de surcharge dangereuse sera alors exclu.
- ▶ **Ne chargez les accus qu'avec des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur conçu pour un type d'accu bien spécifique peut provoquer un incendie lorsqu'il est utilisé pour charger d'autres accus.



Protégez la batterie de la chaleur (ne pas l'exposer p. ex. directement au soleil pendant une durée prolongée), du feu, des saletés, de l'eau et de l'humidité. Il y a sinon un risque d'explosion et de courts-circuits.

- ▶ **Ne posez pas le fer à souder sur la batterie.** En cas de chute, il risquerait de s'endommager.

Description des prestations et du produit

Veuillez tenir compte des illustrations dans la partie avant de la notice d'utilisation.

Utilisation conforme

Le fer à souder est destiné au brasage tendre de câbles et de composants électroniques. Le fer à souder ne doit être utilisé qu'avec des pointes de soudure **Bosch**.

Éléments constitutifs

La numérotation des éléments se réfère à la représentation du fer à souder sur la page graphique.

(1) Pointe de soudure
(2) Manchon de la pointe de soudure
(3) Écrou de fixation de la pointe de soudure
(4) Éclairage de travail
(5) Indicateur d'état
(6) Interrupteur Marche/Arrêt / sélecteur de température
(7) Batterie[a)]
(8) Bouton de déverrouillage de la batterie[a)]
(9) Surface d'appui
(10) Protège-doigts
(11) Blocage du capuchon de protection
(12) Capuchon de protection

a) **Ces accessoires ne sont pas compris dans la fourniture.**

Caractéristiques techniques

Fer à souder		GLK12V-420
Référence		**3 601 JS8 0..**
Tension nominale	V=	12
Température de soudure	°C	350/420
Écart de température max.	%	±10
Poids[A)]	kg	0,2
Températures ambiantes recommandées pour la charge	°C	0 ... 35
Températures ambiantes admissibles pendant l'utilisation[B)] et pour le stockage	°C	−20 ... 50
Batteries recommandées		GBA 12V...
Chargeurs recommandés		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Sans batterie (vous trouverez le poids des batteries sous www.bosch-professional.com)

B) performances réduites à des températures < 0 °C

Les valeurs peuvent varier selon le produit, les conditions d'utilisation et les conditions ambiantes. Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.bosch-professional.com/wac.

Accu

Bosch vend ses fers à souder sans-fil aussi sans batterie. Il est indiqué sur l'emballage si une batterie est fournie avec le fer à souder.

Recharge de l'accu

▶ **N'utilisez que les chargeurs indiqués dans les Caractéristiques techniques.** Seuls ces chargeurs sont adaptés à la batterie lithium-ion utilisée dans votre fer à souder.

Remarque : Les dispositions internationales en vigueur pour le transport de marchandises obligent à livrer les accus Lithium-Ion partiellement chargés. Pour que les accus soient pleinement performants, chargez-les complètement avant leur première utilisation.

Mise en place de l'accu

Insérez l'accu dans le compartiment à accu jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Retrait de l'accu

Pour retirer l'accu, appuyez sur les boutons de déverrouillage de l'accu et sortez l'accu de l'outil électroportatif. **Ne forcez pas.**

Indicateur de niveau de charge de l'accu

Les trois LED de l'indicateur d'état **(5)** indiquent l'état de charge de la batterie dans les cinq secondes qui suivent la mise sous tension du fer à souder.

Indicateur d'état	Capacité
3 LED allumées en vert	67–100 %
2 LED allumées en vert	22–66 %
Allumage permanent d'une LED jaune	6–21 %
Clignotement d'une LED rouge	0–5 %

Indications pour une utilisation optimale de la batterie

Protégez l'accu de l'humidité et de l'eau.

Ne stockez l'accu que dans la plage de températures de −20 à 50 °C. Ne laissez par ex. pas l'accu dans une voiture en plein été.

Une baisse notable de l'autonomie de l'accu au fil des recharges effectuées indique que l'accu est arrivé en fin de vie et qu'il doit être remplacé.

Respectez les indications concernant l'élimination.

Montage

▶ **Laissez refroidir le fer à souder et retirez la batterie avant de remplacer la pointe de soudure, de transporter le fer à souder ou de le ranger.** Il y a risque d'incendie et de blessure.

Remplacement de la pointe de soudure (voir figure A)

Utilisez la pointe de soudure adaptée à l'application respective. Utilisez exclusivement des pointes de soudure **Bosch**.

Pour remplacer le fer à souder, tournez l'écrou de fixation **(3)** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirez l'écrou de fixation et le manchon **(2)** de la pointe de soudure.

Enlevez la pointe de soudure **(1)** et insérez une nouvelle pointe de soudure **(1)**.

Reposez le manchon **(2)** et l'écrou de fixation **(3)**. Serrez l'écrou de fixation à la main dans le sens des aiguilles d'une montre.

Exploitation

Mise en service

Retrait/pose du capuchon de protection (voir figure B)

Pour retirer le capuchon de protection **(12)**, tirez sur le loquet **(11)** de celui-ci et ôtez-le du protège-doigts **(10)**.

Laissez, autant que possible, le fer à souder refroidir avant de poser le capuchon de protection **(12)** pour le transport ou le rangement.

Pour le poser, accrochez le capuchon de protection **(12)** en bas du protège-doigts **(10)** et enclenchez-le à nouveau en haut du protège-doigts.

Mise en marche/arrêt et réglage de la température

Pour **mettre en marche** le fer à souder, appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt **(6)** et réglez-le vers l'avant selon la température souhaitée :

– Niveau de température **1**: Température de soudure 350 °C
– Niveau de température **2**: Température de soudure 420 °C

L'éclairage de travail **(4)** s'allume automatiquement avec le fer à souder et améliore la visibilité dans la zone de travail située juste à côté.

▶ **Ne regardez pas directement les LED. Risque d'éblouissement.**

Pour **arrêter** le fer à souder, réglez l'interrupteur Marche/Arrêt **(6)** dans la position **0**.

Déposez le fer à souder sur les surfaces d'appui **(9)** et laissez-le refroidir.

Indicateur d'état

Les trois LED de l'indicateur d'état **(5)** indiquent l'état de charge de la batterie dans les cinq secondes qui suivent la mise sous tension du fer à souder.

La LED centrale de l'indicateur d'état **(5)** indique ensuite la température de la pointe de soudure :

LED centrale	Signification
Clignote en vert	La pointe de soudure est chauffée/refroidie jusqu'à ce que le niveau de température réglé soit atteint.
S'allume en vert	Le niveau de température réglé est atteint.
Clignote en rouge	La pointe de soudure refroidit après la mise à l'arrêt.

Transportez ou rangez le fer à souder uniquement lorsque la pointe de soudure a suffisamment refroidi et que l'indicateur d'état **(5)** s'est éteint.

Remarque : Si la batterie est retirée juste après la mise à l'arrêt, l'indicateur d'état s'éteint **(5)** et n'indique plus que la pointe de soudure est chaude. Veillez tout particulièrement à laisser refroidir le fer à souder avant de le transporter ou de le ranger.

Entretien et Service après-vente

Nettoyage et entretien

▶ **Laissez refroidir le fer à souder et retirez la batterie avant de remplacer la pointe de soudure, de transporter le fer à souder ou de le ranger.** Il y a risque d'incendie et de blessure.

▶ **Tenez toujours propres le fer à souder ainsi que les fentes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

Service après-vente et conseil utilisateurs

France
Tel. : 09 70 82 12 26 (Numéro non surtaxé au prix d'un appel local)

Vous trouverez le lien vers les conditions de garantie et les adresses du service après-vente à la dernière page.

Pour toute demande de renseignement ou toute commande de pièces de rechange, précisez impérativement la référence à 10 chiffres figurant sur l'étiquette signalétique du produit.

Élimination des déchets

Les fers à souder, les batteries ainsi que leurs accessoires et emballages doivent être rapportés dans un centre de recyclage respectueux de l'environnement.



Ne jetez pas les fers à souder et les piles/batteries avec des ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'UE :

Les appareils ou outils électriques et électroniques devenus hors d'usage ou les batteries/piles usagées doivent être mis de côté séparément et éliminés de façon respectueuse pour l'environnement. Utilisez les systèmes de collecte indiqués. Une mise au rebut incorrecte peut être néfaste pour l'environnement et la santé en raison des substances dangereuses pouvant être présentes dans les déchets d'équipements électriques et électroniques.

Valable uniquement pour la France :



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

Español

Indicaciones de seguridad



Lea íntegramente estas indicaciones de seguridad e instrucciones. Las faltas de observación de las indicaciones de seguridad y de las instrucciones pueden causar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

- ▶ **Este soldador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.
- ▶ **Este soldador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos, si es que se vigilan por una persona responsable de su seguridad o han sido instruidos por la misma en la utilización segura del soldador y entienden los peligros inherentes.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.



Use gafas protectoras y ropa protectora al soldar. El estaño de soldadura líquido y las salpicaduras de soldadura pueden provocar quemaduras o lesiones oculares.



La punta de soldar se calienta mucho durante su uso. En caso de contacto con la piel, puede sufrir quemaduras. Deje que la punta de soldar se enfríe antes de tocarla.

- ▶ **Si no utiliza el soldador, colóquelo de manera que la punta no toque nada.** De este modo, evita que la punta de soldar caliente entre en contacto con materiales inflamables.
- ▶ **Nunca deje el soldador encendido sin vigilancia.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.
- ▶ **Retire cualquier material inflamable o combustible que se encuentre en los alrededores cuando trabaje con el soldador.** Existe peligro de incendio.
- ▶ **Deje que el soldador se enfríe y retire el acumulador antes de cambiar la punta de soldar, transportar el soldador o almacenarlo.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.
- ▶ **Trabaje en un lugar bien ventilado.** Puede exponer su salud al inhalar vapores nocivos procedentes del estaño de soldadura o de la pasta de soldadura.
- ▶ **No suelde cables con corriente y evite soldar cerca de cables con corriente.** Existe peligro de descarga eléctrica.
- ▶ **No modifique ni abra el acumulador.** Podría provocar un cortocircuito.
- ▶ **En caso de daño y uso inapropiado del acumulador pueden emanar vapores. El acumulador se puede quemar o explotar.** En tal caso, busque un entorno con aire fresco y acuda a un médico si nota molestias. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- ▶ **En el caso de una aplicación incorrecta o con un acumulador dañado puede salir líquido inflamable del acumulador. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar con abundante agua. En caso de un contacto del líquido con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- ▶ **Mediante objetos puntiagudos, como p. ej. clavos o destornilladores, o por influjo de fuerza exterior se puede dañar el acumulador.** Se puede generar un cortocircuito interno y el acumulador puede arder, humear, explotar o sobrecalentarse.
- ▶ **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
- ▶ **Utilice el acumulador únicamente en productos del fabricante.** Solamente así queda protegido el acumulador contra una sobrecarga peligrosa.
- ▶ **Cargue los acumuladores sólo con cargadores recomendados por el fabricante.** Existe el riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.



Proteja el acumulador del calor excesivo, además de, p. ej., una exposición prolongada al sol, el fuego, la suciedad, el agua o la humedad. Existe riesgo de explosión y cortocircuito.

- ▶ **No deposite el soldador sobre el acumulador.** En caso de caída, el soldador podría sufrir daños.

Descripción del producto y servicio

Tenga en cuenta las figuras que aparecen en la parte delantera de las instrucciones de uso.

Utilización reglamentaria

El soldador está diseñado para la soldadura blanda de cables y componentes electrónicos. El soldador solo debe utilizarse con puntas de soldar **Bosch**.

Componentes representados

La numeración de los componentes representados se refiere a la imagen del soldador en la página ilustrada.

(1) Puntas de soldar
(2) Manguito de la punta de soldar
(3) Tuerca de fijación de la punta de soldar
(4) Luz de trabajo
(5) Indicador de estado

(6) Interruptor de conexión/desconexión/selector de temperatura

(7) Acumulador[a)]

(8) Tecla de desenclavamiento del acumulador[a)]

(9) Superficie de apoyo

(10) Protector para los dedos

(11) Retención de la caperuza protectora

(12) Tapa protectora

a) **Estos accesorios no corresponden al material que se adjunta de serie.**

Datos técnicos

Soldador		GLK12V-420
Número de artículo		**3 601 JS8 0..**
Tensión nominal	V=	12
Temperatura de soldadura	°C	350/420
Divergencia de temperatura máx.	%	±10
Peso[A)]	kg	0,2
Temperatura ambiente recomendada durante la carga	°C	0 ... 35
Temperatura ambiente permitida durante el funcionamiento[B)] y en el almacenamiento	°C	−20 ... 50
Acumuladores recomendados		GBA 12V...
Cargadores recomendados		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Sin batería (puede consultar el peso de la batería en www.bosch-professional.com.)

B) potencia limitada a temperaturas < 0 °C

Los valores pueden variar dependiendo del producto y están sujetos a la aplicación y a las condiciones medioambientales. Más información en www.bosch-professional.com/wac.

Acumulador

Bosch también vende soldadores accionados por acumulador sin acumulador. En el embalaje puede ver si se incluye un acumulador en el volumen de suministro de su soldador.

Carga del acumulador

► **Utilice únicamente los cargadores que se enumeran en los datos técnicos.** Solamente estos cargadores han sido especialmente adaptados a los acumuladores de iones de litio empleados en su soldador.

Indicación: Los acumuladores de iones de litio se entregan parcialmente cargados debido a la normativa de transporte internacional. Con el fin de obtener la plena potencia del acumulador, cargue completamente el acumulador antes de su primer uso.

Montaje del acumulador

Desplace el acumulador cargado en el alojamiento del acumulador, hasta que encastre perceptible.

Desmontaje del acumulador

Para la extracción del acumulador, presione las teclas de desenclavamiento y retire el acumulador. **No proceda con brusquedad.**

Indicador del estado de carga del acumulador

Los 3 LEDs del indicador de estado **(5)** muestran el estado de carga del acumulador durante los 5 s siguientes a la conexión del soldador.

Indicador de estado	Capacidad
Luz permanente 3× verde	67–100 %
Luz permanente 2× verde	22–66 %
Luz permanente 1× amarillo	6–21 %
Luz intermitente 1× rojo	0–5 %

Indicaciones para el trato óptimo del acumulador

Proteja el acumulador de la humedad y del agua.

Únicamente almacene el acumulador en el margen de temperatura desde −20 °C hasta 50 °C. P.ej., no deje el acumulador en el coche en verano.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

Montaje

► **Deje que el soldador se enfríe y retire el acumulador antes de cambiar la punta de soldar, transportar el soldador o almacenarlo.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.

Cambio de la punta de soldar (ver figura A)

Utilice la punta de soldar adecuada para cada aplicación. Utilice exclusivamente puntas de soldar **Bosch**.

Para cambiar la punta de soldar, gire la tuerca de fijación **(3)** en sentido antihorario. Retire la tuerca de fijación y el manguito **(2)** de la punta de soldar.

Retire la punta de soldar **(1)** y coloque una nueva punta de soldar **(1)**.

Coloque de nuevo el manguito **(2)** y la tuerca de fijación **(3)**. Apriete la tuerca de fijación a mano en el sentido de las agujas del reloj.

Funcionamiento

Puesta en marcha

Quitar/colocar la caperuza protectora (ver figura B)

Para retirar la caperuza protectora **(12)** tire de la retención **(11)** de la caperuza protectora y sepárela del protector para los dedos **(10)**.

Si es posible, deje que el soldador se enfríe antes de colocar la caperuza protectora **(12)** para su transporte o almacenamiento.

Para colocar la protección, enganche la caperuza protectora **(12)** en la parte inferior del protector para los dedos **(10)** y vuelva a encajarla en la parte superior del mismo.

Conexión/desconexión y ajuste de la temperatura

Para **conectar** el soldador, presione el interruptor de conexión/desconexión **(6)** y deslícelo hacia delante según la temperatura deseada:

– Nivel de temperatura **1**: temperatura de soldadura 350 °C
– Nivel de temperatura **2**: temperatura de soldadura 420 °C

La luz de trabajo **(4)** se enciende automáticamente al conectar el soldador y mejora la visibilidad en la zona de trabajo inmediata.

▶ **No mire directamente hacia la luz de trabajo, ya que ello puede deslumbrarle.**

Para **desconectar** el soldador, deslice el interruptor de conexión/desconexión **(6)** a la posición "**0**".

Deposite el soldador sobre las superficies de apoyo **(9)** y déjelo enfriar.

Indicador de estado

Los 3 LEDs del indicador de estado **(5)** muestran el estado de carga del acumulador durante los 5 s siguientes a la conexión del soldador.

A continuación, el LED central del indicador de estado **(5)** muestra la temperatura de la punta de soldar:

LED central	Significado
Parpadea en color verde	La punta de soldar se calienta/enfría hasta alcanzar el nivel de temperatura establecido.
Se ilumina en color verde	Se ha alcanzado el nivel de temperatura seleccionado.
Parpadea en color rojo	La punta de soldar se enfría tras la desconexión.

Transportar o almacenar el soldador solo cuando la punta se haya enfriado lo suficiente y el indicador de estado **(5)** se haya apagado.

Indicación: Si se retira el acumulador inmediatamente después de desconectar el aparato, el indicador de estado **(5)** y deja de advertir del calor de la punta de soldar. Preste especial atención a que el soldador se enfríe antes de transportarlo o almacenarlo.

Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

▶ **Deje que el soldador se enfríe y retire el acumulador antes de cambiar la punta de soldar, transportar el soldador o almacenarlo.** Existe riesgo de incendio y peligro de lesiones.

▶ **Siempre mantenga limpio el soldador y las rendijas de ventilación para trabajar con eficacia y seguridad.**

Servicio técnico y atención al cliente

México
Robert Bosch, S. de R.L. de C.V.
Calle Robert Bosch No. 405
C.P. 50071 Zona Industrial,
Toluca – México, RFC: RBO910102QJ9
Tel.: (52) 55 528430-62
Tel.: 800 6271286

España
Tel. Asesoramiento al cliente: 902 531 553

El enlace a nuestras direcciones de servicio y condiciones de garantía se encuentra en la última página.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del producto.

Eliminación

Los soldadores, los acumuladores, los accesorios y los embalajes deben someterse a un proceso de reciclaje.



¡No elimine los soldadores ni los acumuladores/las pilas con la basura doméstica!

Sólo para los países de la UE:

Los aparatos eléctricos y electrónicos o pilas/baterías usadas que ya no se puedan utilizar deben recogerse por separado y eliminarse de forma respetuosa con el medio ambiente. Utilice los sistemas de recogida indicados. Una eliminación incorrecta puede ser perjudicial para el medio ambiente y la salud debido a las sustancias peligrosas que puedan contener.

NOM

El símbolo es solamente válido, si también se encuentra sobre la placa de características del producto/fabricado.

Português

Instruções de segurança



Leia todas as instruções de segurança e instruções. A inobservância das instruções de segurança e das instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

- ▶ **Este ferro de soldar não se destina a ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com experiência e conhecimentos insuficientes.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.
- ▶ **Este ferro de soldar pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do ferro de soldar e dos perigos provenientes do mesmo.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.



Use óculos de proteção e vestuário de proteção ao soldar. Solda líquida e respingos de solda podem causar queimaduras e ferimentos oculares.



A ponta de soldar fica muito quente durante o funcionamento. Em contacto com a pele pode causar queimaduras. Deixe a ponta de soldar arrefecer antes de tocar na mesma.

- ▶ **Pouse o ferro de soldar, quando não o utilizar, de forma a que a ponta de soldar não toque em nada.** Desta forma evita que a ponta de soldar quente entre em contacto com material inflamável.
- ▶ **Nunca deixe o ferro de soldar ligado sem supervisão.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.
- ▶ **Remova materiais combustíveis ou inflamáveis das proximidades quando trabalha com o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio.
- ▶ **Deixe o ferro de soldar arrefecer e retire a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar ou armazenar o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.
- ▶ **Trabalhe num ambiente bem ventilado.** Pode colocar-se em perigo ao inalar vapores prejudiciais à saúde da solda ou da pasta de soldar.
- ▶ **Não solde cabos condutores de corrente e evite soldar perto dos mesmos.** Existe perigo de choque elétrico.
- ▶ **Não altere nem abra o acumulador.** Há perigo de haver um curto-circuito.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorreta da bateria, podem escapar vapores. A bateria pode incendiar-se ou explodir.** Areje o espaço e procure assistência médica no caso de apresentar queixas. É possível que os vapores irritem as vias respiratórias.
- ▶ **No caso de utilização incorreta ou bateria danificada pode vazar líquido inflamável da bateria. Evitar o contacto. No caso de um contacto acidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.** Líquido que sai da bateria pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.
- ▶ **Os objetos afiados como, p. ex., pregos ou chaves de fendas, assim como o efeito de forças externas podem danificar o acumulador.** Podem causar um curto-circuito interno e o acumulador pode ficar queimado, deitar fumo, explodir ou sobreaquecer.
- ▶ **Manter o acumulador que não está sendo utilizado afastado de clipes, moedas, chaves, parafusos ou outros pequenos objetos metálicos que possam causar um curto-circuito dos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode ter como consequência queimaduras ou fogo.
- ▶ **Use a bateria apenas em produtos do fabricante.** Só assim é que a bateria é protegida contra sobrecarga perigosa.
- ▶ **Só carregar baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Há perigo de incêndio se um carregador, apropriado para um determinado tipo de baterias, for utilizado para carregar baterias de outros tipos.



Proteja a bateria contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, sujidade, água e humidade. Há risco de explosão ou de um curto-circuito.

- ▶ **Não coloque o ferro de soldar diretamente sobre a bateria.** O ferro de soldar pode ser danificado se cair.

Descrição do produto e do serviço

Favor observar as ilustrações na parte dianteira deste manual de instruções.

Utilização adequada

O ferro de soldar foi concebido para soldagem branda de cabos e componentes eletrónicos. O ferro de soldar deve ser usado apenas com pontas de soldar **Bosch**.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do ferro de soldar na página de esquemas.

(1) Ponta de soldar

(2) Manga da ponta de soldar

(3) Porca de fixação da ponta de soldar

(4) Luz de trabalho

(5) Indicação de estado
(6) Interruptor de ligar/desligar/seletor da temperatura
(7) Bateria[a)]
(8) Tecla de desbloqueio da bateria[a)]
(9) Superfície de apoio
(10) Proteção para dedos
(11) Bloqueio da tampa de proteção
(12) Tampa de proteção

a) **Este acessório não pertence ao volume de fornecimento.**

Dados técnicos

Ferro de soldar		GLK12V-420
Número de produto		**3 601 JS8 0..**
Tensão nominal	V=	12
Temperatura de soldar	°C	350/420
Desvio máx. da temperatura	%	±10
Peso[A)]	kg	0,2
Temperatura ambiente recomendada durante o carregamento	°C	0 ... 35
Temperatura ambiente admissível em funcionamento[B)] e durante o armazenamento	°C	−20 ... 50
Baterias recomendadas		GBA 12V...
Carregadores recomendados		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Sem bateria (encontra o peso da bateria em www.bosch-professional.com)

B) potência limitada perante temperaturas < 0 °C

Os valores podem variar em função do produto e estar sujeitos a condições de aplicação e do meio ambiente. Para mais informações consulte www.bosch-professional.com/wac.

Bateria

Bosch vende ferros de soldar sem fio também sem bateria. Pode consultar na embalagem se está incluída uma bateria no volume de fornecimento do seu ferro de soldar.

Carregar a bateria

► **Utilize apenas os carregadores listados nos dados técnicos.** Só estes carregadores são apropriados para as baterias de lítio utilizadas no seu ferro de soldar.

Nota: devido a normas de transporte internacionais, as baterias de lítio são fornecidas parcialmente carregadas. Para assegurar a completa potência da bateria, a bateria deverá ser carregada completamente antes da primeira utilização.

Colocar a bateria

Insira a bateria carregada no respetivo encaixe, até que esta esteja engatada.

Retirar a bateria

Para retirar a bateria, pressione as respetivas teclas de desbloqueio e puxe a bateria para fora. **Não empregue força.**

Indicador do nível de carga da bateria

Os 3 LEDs da indicação de estado **(5)** mostram nos 5 s após a ligação do ferro de soldar o nível de carga da bateria.

Indicação de estado	Capacidade
Luz permanente 3× verde	67–100%
Luz permanente 2× verde	22–66%
Luz permanente 1× amarela	6–21%
Luz intermitente 1× vermelho	0–5%

Indicações sobre o manuseio ideal da bateria

Proteger a bateria contra humidade e água.

Armazene a bateria apenas na faixa de temperatura de −20 °C a 50 °C. Por exemplo, não deixe a bateria dentro do automóvel no verão.

Um tempo de funcionamento reduzido após o carregamento indica que a bateria está gasta e que deve ser substituída.

Observe as indicações sobre a eliminação de forma ecológica.

Montagem

► **Deixe o ferro de soldar arrefecer e retire a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar ou armazenar o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.

Trocar a ponta de soldar (ver figura A)

Utilize a ponta de soldar apropriada para a aplicação específica. Use apenas pontas de soldar **Bosch**.

Para trocar a ponta de soldar, rode a porca de fixação **(3)** para a esquerda. Retire a porca de fixação e a manga **(2)** da ponta de soldar.

Retire a ponta de soldar **(1)** e coloque uma ponta de soldar **(1)** nova.

Volte a colocar a manga **(2)** e a porca de fixação **(3)**. Aperte os parafusos manualmente no sentido dos ponteiros do relógio.

Funcionamento

Colocação em funcionamento

Remover/colocar tampa de proteção (ver figura B)

Para remover a tampa de proteção **(12)** puxe o bloqueio **(11)** da tampa de proteção e puxe a proteção para dedos **(10)**.

Deixe o ferro de soldar arrefecer conforme possível antes de colocar a tampa de proteção **(12)** para transporte ou armazenamento.

Para colocar, pendure a tampa de proteção **(12)** em baixo na proteção para dedos **(10)** e deixe-a encaixar na parte de cima na proteção para dedos.

Ligar/desligar e ajustar a temperatura

Para **ligar** o ferro de soldar pressione o interruptor de ligar/desligar **(6)** e avance o mesmo em função da temperatura desejada:

– Nível de temperatura **1**: temperatura de soldar 350 °C
– Nível de temperatura **2**: temperatura de soldar 420 °C

A luz de trabalho **(4)** acende automaticamente com o ferro de soldar, melhorando a visibilidade na área de trabalho imediata.

▶ **Não olhe diretamente para a luz de trabalho, pode ficar encandeado.**

Para **desligar** o ferro de soldar empurre o interruptor de ligar/desligar **(6)** para a posição **0**.

Pouse o ferro de soldar sobre uma superfície de apoio **(9)** e deixe-o arrefecer.

Indicação de estado

Os 3 LEDs da indicação de estado **(5)** mostram nos 5 s após a ligação do ferro de soldar o nível de carga da bateria.

A seguir o LED do meio da indicação de estado **(5)** indica a temperatura da ponta de soldar:

LED do meio	Significado
pisca a verde	A ponta de soldar é aquecida/arrefecida até ser alcançado o nível de temperatura ajustado.
aceso a verde	O nível de temperatura ajustado foi alcançado.
pisca a vermelho	A ponta de soldar arrefece após o desligamento.

Não transporte ou armazene o ferro de soldar até que a ponta de soldar esteja suficientemente fria e a indicação de estado **(5)** se tenha apagado.

Nota: se a bateria for removida logo a seguir ao desligamento, a indicação de estado **(5)** apaga-se e não avisa mais que a ponta de soldar está quente. Preste atenção especial em deixar o ferro de soldar arrefecer completamente antes de transportá-lo ou armazená-lo.

Manutenção e assistência técnica

Manutenção e limpeza

▶ **Deixe o ferro de soldar arrefecer e retire a bateria antes de trocar a ponta de soldar, transportar ou armazenar o ferro de soldar.** Existe perigo de incêndio e ferimentos.

▶ **Mantenha o ferro de soldar e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**

Serviço pós-venda e aconselhamento

Brasil
Robert Bosch Ltda. – Divisão de Ferramentas Elétricas
Rodovia Anhanguera, Km 98 – Parque Via Norte
13065-900, CP 1195
Campinas, São Paulo
Tel.: 0800 7045 446
www.bosch.com.br/contato

Portugal
Tel.: 21 8500000

Na última página encontra o link para os nossos endereços de assistência técnica e para as condições da garantia.

Indique para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes a referência de 10 dígitos de acordo com a placa de caraterísticas do produto.

Eliminação

Os ferros de soldar, as baterias, os acessórios e as embalagens devem ser reciclados de forma ambientalmente correta.



Não deite ferros de soldar nem baterias/pilhas no lixo doméstico!

Apenas para países da UE:

Os equipamentos elétricos e eletrónicos ou baterias/pilhas que já não são utilizáveis devem ser recolhidos separadamente e eliminados de forma ecologicamente correta. Utilize os sistemas de recolha designados para o efeito. Uma eliminação incorreta pode ser prejudicial ao meio ambiente e à saúde devido às substâncias potencialmente perigosas que contém.

Italiano

Avvertenze di sicurezza



Leggere tutte le avvertenze e disposizioni di sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze di sicurezza può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o lesioni di grave entità.

Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

▶ **Questo saldatore non è concepito per l'utilizzo da parte di bambini e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o intellettuali né con scarsa esperienza o conoscenza del prodotto.** In caso contrario, vi è pericolo di utilizzo errato e di lesioni.

▶ **Il presente saldatore può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con**

uno scarso livello di conoscenze ed esperienza, purché vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano stati istruiti da tale persona in merito all'impiego sicuro del saldatore ed ai relativi rischi. In caso contrario, vi è pericolo di utilizzo errato e di lesioni.



Indossare occhiali e indumenti protettivi durante la saldatura. Lo stagno per saldature liquido e gli schizzi di saldatura possono causare ustioni o danni agli occhi.



La punta del saldatore diventa molto calda durante il funzionamento. Il contatto con la pelle può causare ustioni. Far raffreddare la punta prima di toccarla.

- ▶ **Quando non viene utilizzato, riporre il saldatore in modo che la punta non sia a contatto con altri oggetti.** In questo modo, si eviterà che la punta venga a contatto con materiali infiammabili.
- ▶ **Non lasciare mai incustodito il saldatore acceso.** Sussiste il pericolo di incendio e lesioni.
- ▶ **Rimuovere le sostanze combustibili o infiammabili dall'ambiente quando si utilizza il saldatore.** Sussiste il pericolo di incendio.
- ▶ **Far raffreddare il saldatore e rimuovere la batteria prima di sostituire la punta, trasportare o riporre il saldatore.** Sussiste il pericolo di incendio e lesioni.
- ▶ **Lavorare in un ambiente ben ventilato.** L'inalazione di vapori di stagno o pasta per saldatura pericolosi rappresenta un rischio per la salute.
- ▶ **Non saldare cavi sotto tensione ed evitare di eseguire saldature in prossimità di cavi sotto tensione.** Sussiste il pericolo di scossa elettrica.
- ▶ **Non modificare né aprire la batteria.** Vi è il rischio di cortocircuito.
- ▶ **In caso di danni o di utilizzo improprio della batteria, vi è rischio di fuoriuscita di vapori. La batteria può incendiarsi o esplodere.** Far entrare aria fresca nell'ambiente e contattare un medico in caso di malessere. I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- ▶ **In caso d'impiego errato o di batteria danneggiata, vi è rischio di fuoriuscita di liquido infiammabile dalla batteria. Evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto accidentale, risciacquare accuratamente con acqua. Rivolgersi immediatamente ad un medico, qualora il liquido entri in contatto con gli occhi.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria potrebbe causare irritazioni cutanee o ustioni.
- ▶ **Qualora si utilizzino oggetti appuntiti, come ad es. chiodi o cacciaviti, oppure se si esercita forza dall'esterno, la batteria potrebbe danneggiarsi.** Potrebbe verificarsi un cortocircuito interno e la batteria potrebbe incendiarsi, emettere fumo, esplodere o surriscaldarsi.
- ▶ **Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti, né ad altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare l'esclusione dei contatti.** Un eventuale corto circuito fra i contatti della batteria potrebbe causare ustioni o incendi.
- ▶ **Utilizzare la batteria solo per prodotti del produttore.** Soltanto in questo modo la batteria verrà protetta da pericolosi sovraccarichi.
- ▶ **Caricare le batterie esclusivamente con caricabatterie consigliati dal produttore.** Se un dispositivo di ricarica adatto per un determinato tipo di batterie viene impiegato con batterie differenti, vi è rischio d'incendio.



Proteggere la batteria dal calore, ad esempio anche da irradiazione solare continua, fuoco, sporcizia, acqua e umidità. Sussiste il pericolo di esplosioni e cortocircuito.

- ▶ **Non poggiare il saldatore sulla batteria.** In caso di caduta, il saldatore potrebbe danneggiarsi.

Descrizione del prodotto e dei servizi forniti

Osservare le figure nella parte anteriore delle istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme

Il saldatore è concepito per la saldatura dolce di cavi e componenti elettrici. Il saldatore può essere utilizzato esclusivamente con punte **Bosch**.

Componenti illustrati

La numerazione dei componenti raffigurati si riferisce all'illustrazione del saldatore nella pagina con rappresentazione grafica.

(1) Punta di saldatura
(2) Involucro della punta di saldatura
(3) Dado di fissaggio della punta di saldatura
(4) Luce di lavoro
(5) Indicatore di stato
(6) Interruttore di avvio/arresto/selettore di temperatura
(7) Batteria[a)]
(8) Tasto di sbloccaggio della batteria [a)]
(9) Superficie d'appoggio
(10) Protezione per le dita
(11) Dispositivo di bloccaggio del tappo protettivo
(12) Coperchio di protezione

a) **Questo accessorio non è compreso nella fornitura standard.**

Dati tecnici

Saldatore		GLK12V-420
Codice prodotto		**3 601 JS8 0..**
Tensione nominale	V=	12

Saldatore		GLK12V-420
Temperatura di saldatura	°C	350/420
Scostamento di temperatura max.	%	±10
Peso[A)]	kg	0,2
Temperatura ambiente consigliata in fase di ricarica	°C	0 … 35
Temperatura ambiente consentita durante il funzionamento[B)] e per lo stoccaggio	°C	−20 … 50
Batterie consigliate		GBA 12V…
Caricabatteria consigliati		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Senza batteria (per informazioni sul peso della batteria, consultare il sito www.bosch-professional.com)

B) Prestazioni limitate con temperature < 0 °C

I valori possono variare a seconda del prodotto ed essere soggetti a condizioni di impiego e ambientali. Per maggiori informazioni, consultare il sito www.bosch-professional.com/wac.

Batteria

Bosch vende saldatori a batteria anche senza batteria. Per sapere se nella fornitura del saldatore è inclusa una batteria, leggere quanto riportato sulla confezione.

Ricarica della batteria

▶ **Utilizzare esclusivamente i caricabatteria indicati nei dati tecnici.** Soltanto questi caricabatteria sono compatibili con la batteria al litio utilizzata nel saldatore.

Avvertenza: a causa delle norme internazionali per il trasporto, le batterie al litio vengono fornite parzialmente cariche. Per assicurare la piena potenza della batteria, ricaricarla completamente prima dell'impiego iniziale.

Introduzione della batteria

Spingere la batteria carica nell'apposito alloggiamento, sino a farlo scattare udibilmente in posizione.

Rimozione della batteria

Per rimuovere la batteria, premere i tasti di sbloccaggio ed estrarla. **Durante tale operazione, non esercitare forza.**

Indicatore del livello di carica della batteria

I 3 LED dell'indicatore di stato **(5)** mostrano il livello di carica della batteria nei 5 s successivi all'accensione del saldatore.

Indicatore di stato	Capacità
Luce fissa, 3 LED verde	67–100 %
Luce fissa, 2 LED verde	22–66 %
Luce fissa, 1 LED giallo	6–21 %
Luce lampeggiante, 1 LED rosso	0–5 %

Avvertenze per l'impiego ottimale della batteria

Proteggere la batteria ricaricabile da umidità ed acqua.

Conservare la batteria esclusivamente nel campo di temperatura fra −20 °C e 50 °C. Non lasciare la batteria all'interno dell'auto, ad es. nel periodo estivo.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

Attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

Montaggio

▶ **Far raffreddare il saldatore e rimuovere la batteria prima di sostituire la punta, trasportare o riporre il saldatore.** Sussiste il pericolo di incendio e lesioni.

Sostituzione della punta di saldatura (vedere fig. A)

Utilizzare la punta di saldatura adatta alla rispettiva applicazione. Utilizzare esclusivamente punte di saldatura **Bosch**.

Per sostituire la punta di saldatura, ruotare il dado di fissaggio **(3)** in senso antiorario. Rimuovere il dado di fissaggio e l'involucro **(2)** della punta di saldatura.

Rimuovere la punta di saldatura **(1)** e inserire un'altra punta **(1)**.

Riposizionare l'involucro **(2)** e il dado di fissaggio **(3)**. Stingere il dado di fissaggio a mano ruotandolo in senso orario.

Funzionamento

Messa in funzione

Rimozione/applicazione del tappo protettivo (vedere fig. B)

Per rimuovere il tappo protettivo **(12)**, tirare agendo sul dispositivo di bloccaggio **(11)** del tappo protettivo e tirare dalla protezione delle dita **(10)**.

Se possibile, far raffreddare il saldatore prima di applicare il tappo protettivo **(12)** per il trasporto o il rimessaggio.

Per l'applicazione, agganciare il tappo protettivo **(12)** sotto nella protezione delle dita **(10)** e farlo scattare in posizione sopra la protezione stessa.

Avvio/arresto e regolazione della temperatura

Per **accendere** il saldatore, premere l'interruttore di avvio/arresto **(6)** e spingerlo in avanti, in base alla temperatura desiderata:

– Livello di temperatura **1**: temperatura di saldatura di 350 °C
– Livello di temperatura **2**: temperatura di saldatura di 420 °C

La luce di lavoro **(4)** si accende automaticamente insieme al saldatore e migliora la visibilità nell'area di lavoro circostante.

▶ **Non rivolgere direttamente lo sguardo nella luce di lavoro: vi è rischio di abbagliamento.**

Per **spegnere** il saldatore, spingere l'interruttore di avvio/arresto **(6)** in posizione **0**.

Poggiare il saldatore sulle superfici di appoggio **(9)** e farlo raffreddare.

Indicatore di stato

I 3 LED dell'indicatore di stato **(5)** mostrano il livello di carica della batteria nei 5 s successivi all'accensione del saldatore.

Successivamente, il LED centrale dell'indicatore di stato **(5)** segnalerà la temperatura della punta di saldatura:

LED centrale	Significato
Luce lampeggiante in verde	La punta di saldatura si sta riscaldando/raffreddando fino a raggiungere il livello di temperatura impostato.
Luce accesa in verde	Il livello di temperatura impostato è stato raggiunto.
Luce lampeggiante in rosso	La punta di saldatura si raffredda dopo lo spegnimento.

Trasportare o riporre il saldatore solo se la punta di saldatura è sufficientemente fredda e l'indicatore di stato **(5)** è spento.

Avvertenza: se la batteria viene rimossa subito dopo lo spegnimento, l'indicatore di stato **(5)** si spegne e non segnalerà più il pericolo dovuto all'elevata temperatura della punta di saldatura. Prestare particolare attenzione a far raffreddare il saldatore prima di trasportarlo o riporlo.

Manutenzione ed assistenza

Manutenzione e pulizia

- ▶ **Far raffreddare il saldatore e rimuovere la batteria prima di sostituire la punta, trasportare o riporre il saldatore.** Sussiste il pericolo di incendio e lesioni.
- ▶ **Mantenere puliti il saldatore e le feritoie di aerazione per lavorare correttamente e in sicurezza.**

Servizio di assistenza e consulenza tecnica

Italia

Tel.: (02) 3696 2314

Il link ai nostri indirizzi di assistenza e alle condizioni di garanzia è riportato all'ultima pagina.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettroutensile.

Smaltimento

Saldatori, batterie, accessori e imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.



Non gettare i saldatori e le batterie/pile nei rifiuti domestici!

Solo per i Paesi UE:

I dispositivi elettrici ed elettronici o le batterie/pile usate non più utilizzabili devono essere sottoposti/e a raccolta differenziata e smaltiti nel rispetto dell'ambiente. Utilizzare gli appositi sistemi di raccolta. A causa delle sostanze pericolose eventualmente contenute al loro interno, uno smaltimento non appropriato rischia di provocare danni all'ambiente e alla salute.

Nederlands

Veiligheidsaanwijzingen



Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Het niet naleven van de veiligheidsaanwijzingen en instructies kan elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor toekomstig gebruik.

- ▶ **Deze soldeerbout is niet bestemd voor gebruik door kinderen en personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of gebrekkige ervaring en kennis.** Anders bestaat er gevaar voor verkeerde bediening en verwondingen.
- ▶ **Deze soldeerbout kan door kinderen vanaf 8 jaar evenals door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, mits zij onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is, of door deze in het veilige gebruik van de soldeerbout geïnstrueerd werden en zij de hiermee verbonden gevaren begrijpen.** Anders bestaat er gevaar voor verkeerde bediening en verwondingen.



Draag bij het solderen een veiligheidsbril en beschermende kleding. Vloeibaar soldeertin en soldeerspatten kunnen brandwonden of oogletsel veroorzaken.



De soldeerpunt wordt tijdens gebruik zeer heet. Bij contact met de huid kunt u brandwonden oplopen. Laat de soldeerpunt afkoelen voordat u deze aanraakt.

- ▶ **Als u de soldeerbout niet gebruikt, leg deze dan zodanig neer dat de soldeerpunt niets aanraakt.** Op deze manier voorkomt u dat de hete soldeerpunt in contact komt met brandbaar materiaal.
- ▶ **Laat de ingeschakelde soldeerbout nooit zonder toezicht.** Er bestaat brand- en verwondingsgevaar.
- ▶ **Verwijder brandbare of ontvlambare stoffen in de omgeving als u met de soldeerbout werkt.** Er bestaat brandgevaar.
- ▶ **Laat de soldeerbout afkoelen en neem de accu weg voordat u de soldeerpunt wisselt, de soldeerbout ver-**

voert of opbergt. Er bestaat brand- en verwondingsgevaar.

- ▶ **Werk in een goed geventileerde omgeving.** U loopt risico door het inademen van dampen van soldeertin of soldeerpasta die gevaarlijk zijn voor de gezondheid.
- ▶ **Soldeer geen stroomvoerende leidingen en vermijd het solderen in de buurt van stroomvoerende leidingen.** Er bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- ▶ **Verander en open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.
- ▶ **Bij beschadiging en verkeerd gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. De accu kan branden of exploderen.** Zorg voor de aanvoer van frisse lucht en zoek bij klachten een arts op. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- ▶ **Bij verkeerd gebruik of een beschadigde accu kan brandbare vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties of verbrandingen leiden.
- ▶ **Door spitse voorwerpen, zoals bijv. spijkers of schroevendraaiers, of door krachtinwerking van buitenaf kan de accu beschadigd worden.** Er kan een interne kortsluiting ontstaan en de accu doen branden, roken, exploderen of oververhitten.
- ▶ **Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- ▶ **Gebruik de accu alleen in producten van de fabrikant.** Alleen zo wordt de accu tegen gevaarlijke overbelasting beschermd.
- ▶ **Laad de accu's alleen op met oplaadapparaten die door de fabrikant aangeraden worden.** Door een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat bij gebruik met andere accu's brandgevaar.



Bescherm de accu tegen hitte, bijvoorbeeld ook tegen voortdurend zonlicht, vuur, vuil, water en vocht. Er bestaat gevaar voor explosie en kortsluiting.

- ▶ **Zet de soldeerbout niet op de accu neer.** Bij omvallen kan de soldeerbout worden beschadigd.

Beschrijving van product en werking

Neem de afbeeldingen in het voorste gedeelte van de gebruiksaanwijzing in acht.

Beoogd gebruik

De soldeerbout is bestemd voor het solderen van kabels en elektronische onderdelen. De soldeerbout mag uitsluitend worden gebruikt met soldeerpunten van **Bosch**.

Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van de soldeerbout op de pagina met afbeeldingen.

(1) Soldeerpunt
(2) Huls van de soldeerpunt
(3) Bevestigingsmoer van de soldeerpunt
(4) Werklicht
(5) Statusaanduiding
(6) Aan/uit-schakelaar/temperatuurkeuzeschakelaar
(7) Accu[a)]
(8) Accu-ontgrendelingsknop[a)]
(9) Steunvlak
(10) Vingerbescherming
(11) Vergrendeling van beschermkapje
(12) Beschermkapje

a) **Dit toebehoren wordt niet standaard meegeleverd.**

Technische gegevens

Soldeerbout		GLK12V-420
Productnummer		**3 601 JS8 0..**
Nominale spanning	V=	12
Soldeertemperatuur	°C	350/420
Temperatuurafwijking max.	%	±10
Gewicht[A)]	kg	0,2
Aanbevolen omgevingstemperatuur bij het opladen	°C	0 … 35
Toegestane omgevingstemperatuur tijdens gebruik[B)] en bij opslag	°C	−20 … 50
Aanbevolen accu's		GBA 12V...
Aanbevolen opladers		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Zonder accu (het gewicht van de accu is te vinden op www.bosch-professional.com)

B) beperkt vermogen bij temperaturen < 0 °C

Waarden kunnen afhankelijk van product variëren en onderhevig zijn aan toepassings- en omgevingsvoorwaarden. Meer informatie vindt u op www.bosch-professional.com/wac.

Accu

Bosch verkoopt accusoldeerbouten ook zonder accu. Of bij de levering van uw soldeerbout een accu inbegrepen is, kunt u zien op de verpakking.

Accu opladen

- ▶ **Gebruik alleen de in de technische gegevens vermelde opladers.** Alleen deze opladers zijn afgestemd op de bij uw soldeerbout gebruikte Li-Ion-accu.

Aanwijzing: lithium-ion-accu's worden vanwege internationale transportvoorschriften gedeeltelijk geladen geleverd.

Om het volledige vermogen van de accu te waarborgen, laadt u vóór het eerste gebruik de accu volledig op.

Accu plaatsen

Schuif de geladen accu in de accuhouder tot deze is vastgeklikt.

Accu verwijderen

Voor het verwijderen van de accu drukt u op de accu-ontgrendelingstoetsen en trekt u de accu uit het elektrische gereedschap. **Gebruik daarbij geen geweld.**

Accu-oplaadaanduiding

De 3 leds van de statusaanduiding **(5)** geven in de 5 s na het inschakelen van de soldeerbout de laadtoestand van de accu aan.

Statusaanduiding	Capaciteit
Permanent licht 3 × groen	67–100 %
Permanent licht 2 × groen	22–66 %
Permanent licht 1 × geel	6–21 %
Knipperlicht 1 × rood	0–5 %

Aanwijzingen voor de optimale omgang met de accu

Bescherm de accu tegen vocht en water.

Bewaar de accu alleen bij een temperatuur tussen −20 °C en 50 °C. Laat de accu bijvoorbeeld in de zomer niet in de auto liggen.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

Neem de aanwijzingen met betrekking tot afvalverwijdering in acht.

Montage

- ▶ **Laat de soldeerbout afkoelen en neem de accu weg voordat u de soldeerpunt wisselt, de soldeerbout vervoert of opbergt.** Er bestaat brand- en verwondingsgevaar.

Soldeerpunt wisselen (zie afbeelding A)

Gebruik telkens de juiste soldeerpunt voor de betreffende toepassing. Gebruik uitsluitend soldeerpunten van **Bosch**.

Voor het wisselen van de soldeerpunt draait u de bevestigingsmoer **(3)** linksom. Pak de bevestigingsmoer en de huls **(2)** van de soldeerpunt weg.

Pak de soldeerpunt **(1)** weg en plaats een andere soldeerpunt **(1)**.

Breng de huls **(2)** en de bevestigingsmoer **(3)** weer aan. Draai de bevestigingsmoer rechtsom handvast aan.

Gebruik

Ingebruikname

Beschermkapje wegpakken/aanbrengen (zie afbeelding B)

Voor het wegpakken van het beschermkapje **(12)** trekt u aan de vergrendeling **(11)** van het beschermkapje en trekt u dit van de vingerbescherming **(10)**.

Laat de soldeerbout indien mogelijk afkoelen voordat u het beschermkapje **(12)** voor transport of voor het opbergen aanbrengt.

Voor het aanbrengen hangt u het beschermkapje **(12)** onder in de vingerbescherming **(10)** en laat u dit boven op de vingerbescherming weer vastklikken.

In-/uitschakelen en temperatuur instellen

Voor het **inschakelen** van de soldeerbout drukt u op de aan/uit-schakelaar **(6)** en schuift u deze naargelang de gewenste temperatuur naar voren:

- temperatuurstand **1**: soldeertemperatuur 350 °C
- temperatuurstand **2**: soldeertemperatuur 420 °C

Het werklicht **(4)** wordt met de soldeerbout automatisch ingeschakeld en verbetert het zicht in het directe werkgebied.

- ▶ **Kijk niet recht in het werklampje, het kan u verblinden.**

Voor het **uitschakelen** van de soldeerbout schuift u de aan/uit-schakelaar **(6)** in schakelaarstand **0**.

Zet de soldeerbout op de steunvlakken **(9)** neer en laat hem afkoelen.

Statusaanduiding

De 3 leds van de statusaanduiding **(5)** geven in de 5 s na het inschakelen van de soldeerbout de laadtoestand van de accu aan.

Daarna signaleert de middelste led van de statusaanduiding **(5)** de temperatuur van de soldeerpunt:

Middelste led	Betekenis
Knippert groen	De soldeerpunt wordt opgewarmd/afgekoeld tot de ingestelde temperatuurstand is bereikt.
Brandt groen	De ingestelde temperatuurstand is bereikt.
Knippert rood	De soldeerpunt koelt na het uitschakelen af.

De soldeerbout mag u pas vervoeren en opbergen als de soldeerpunt voldoende afgekoeld en de statusaanduiding **(5)** gedoofd is.

Aanwijzing: Als de accu er direct na het uitschakelen wordt uitgenomen, gaat de statusaanduiding **(5)** uit en waarschuwt niet meer voor de hete soldeerpunt. Let er heel goed op dat u de soldeerbout laat afkoelen voordat u deze vervoert of opbergt.

Onderhoud en service

Onderhoud en reiniging

- ▶ **Laat de soldeerbout afkoelen en neem de accu weg voordat u de soldeerpunt wisselt, de soldeerbout vervoert of opbergt.** Er bestaat brand- en verwondingsgevaar.
- ▶ **Houd de soldeerbout en de ventilatieopeningen schoon om goed en veilig te werken.**

Klantenservice en gebruiksadvies

Nederland
Tel.: (076) 579 54 54

De link naar onze serviceadressen en naar de garantievoorwaarden is te vinden op de laatste pagina.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande productnummer volgens het typeplaatje van het product.

Afvalverwijdering

Soldeerbouten, accu's, accessoires en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze gerecycled worden.



Gooi soldeerbouten en accu's/batterijen niet bij het huisvuil!

Alleen voor landen van de EU:

Afgedankte elektrische en elektronische apparaten of verbruikte accu's/batterijen moeten apart ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze afgevoerd worden. Maak gebruik van de hiervoor bestemde inzamelingssystemen. Een verkeerde afvoer kan vanwege mogelijk aanwezige gevaarlijke stoffen schadelijk voor het milieu en de gezondheid zijn.

Dansk

Sikkerheidsinstrukser



Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. Overholdes sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.

- ▶ **Denne loddekolbe er ikke beregnet til at blive anvendt af børn eller personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden.** I modsat fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.
- ▶ **Denne loddekolbe må kun bruges af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med loddekolben og således forstår de farer, der er forbundet hermed.** I modsat fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.



Brug beskyttelsesbriller og -beklædning ved lodning. Flydende loddetin og loddestænk kan forårsage forbrændinger eller øjenskader.



Loddespidsen bliver meget varm under brug. Ved kontakt med huden kan du få forbrændinger. Lad loddespidsen køle af, før du rører ved den.

- ▶ **Når loddekolben ikke er i brug, skal den lægges således, at loddespidsen ikke rører ved noget.** På den måde undgår du, at den varme loddespids kommer i kontakt med brændbart materiale.
- ▶ **Lad aldrig en tændt loddekolbe stå uden opsyn.** Der er risiko for brand og kvæstelser.
- ▶ **Fjern brændbare eller brandfarlige stoffer i omgivelserne, når du arbejder med loddekolben.** Der er brandfare.
- ▶ **Lad loddekolben køle af, og tag akkuen ud, før du skifter loddespidsen, transporterer loddekolben eller lægger den væk.** Der er risiko for brand og kvæstelser.
- ▶ **Sørg for god udluftning i arbejdsområdet.** Du kan udsætte dig selv for fare ved at indånde sundhedsskadelige dampe fra loddetin eller loddepasta.
- ▶ **Lod ikke strømførende ledninger, og undgå at lodde i nærheden af strømførende ledninger.** Der er fare for elektrisk stød.
- ▶ **Akkuen må ikke ændres eller åbnes.** Fare for kortslutning.
- ▶ **Beskadiges akkuen, eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Akkuen kan antændes eller eksplodere.** Tilfør frisk luft, og søg læge, hvis du føler dig utilpas. Dampene kan irritere luftvejene.
- ▶ **Hvis akkuen anvendes forkert, eller den er beskadiget, kan der slippe brændbar væske ud af akkuen. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skal du skylle med vand. Søg læge, hvis du får væsken i øjnene.** Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.
- ▶ **Akkuen kan blive beskadiget af spidse genstande som f.eks. søm eller skruetrækkere eller ydre kraftpåvirkning.** Der kan opstå indvendig kortslutning, så akkuen kan antændes, ryge, eksplodere eller overophedes.
- ▶ **Ikke-benyttede akkuer må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem batteri-kontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.
- ▶ **Brug kun akkuen i producentens produkter.** Kun på denne måde beskyttes akkuen mod farlig overbelastning.

- ▶ **Oplad kun akkuerne med ladere, der er anbefalet af fabrikanten.** En lader, der er egnet til en bestemt type akkuer, må ikke benyttes med andre akkuer – brandfare.



Beskyt akkuen mod varme (f.eks. også mod varige solstråler, brand, snavs, vand og fugtighed). Der er risiko for eksplosion og kortslutning.

- ▶ **Stil aldrig loddekolben på akkuen.** Loddekolben kan blive beskadiget, hvis den vælter.

Produkt- og ydelsesbeskrivelse

Vær opmærksom på billederne i starten af brugsanvisningen.

Beregnet anvendelse

Loddekolben er beregnet til blødlodning af kabler og elektroniske komponenter. Loddekolben må udelukkende bruges med **Bosch**-loddespidser.

Viste komponenter

Nummereringen af de viste komponenter refererer til illustrationen af loddekolben på illustrationssiden.

(1) Loddespids
(2) Hylster til loddespids
(3) Fastgørelsesmøtrik til loddespidsen
(4) Arbejdslys
(5) Statusindikator
(6) Tænd/sluk-knap/knap til valg af temperatur
(7) Akku[a)]
(8) Akku-oplåsningsknap[a)]
(9) Fralægningsflade
(10) Fingerbeskyttelse
(11) Låsning af beskyttelseskappen
(12) Beskyttelseskappe

a) **Dette tilbehør hører ikke til standard-leveringen.**

Tekniske data

Loddekolbe		GLK12V-420
Varenummer		**3 601 JS8 0..**
Nominel spænding	V=	12
Loddetemperatur	°C	350/420
Maks. temperaturafvigelse	%	±10
Vægt[A)]	kg	0,2
Anbefalet omgivelsestemperatur ved opladning	°C	0 … 35
Tilladt omgivelsestemperatur ved drift[B)] og ved opbevaring	°C	-20 … 50
Anbefalede akkuer		GBA 12V...
Anbefalede ladere		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Uden akku (akkuens vægt fremgår af www.bosch-professional.com)

B) begrænset ydelse ved temperaturer < 0 °C

Værdierne kan varierer afhængigt af produktet samt anvendelses- og miljøbetingelserne. Du kan finde flere oplysninger under www.bosch-professional.com/wac.

Akku

Bosch sælger også akku-loddekolber uden akku. Du kan se på emballagen, om der følger en akku med din loddekolbe.

Opladning af akku

- ▶ **Brug kun de ladere, der fremgår af de tekniske data.** Kun disse ladere er afstemt i forhold til den lithium-ion-akku, der bruges på din loddekolbe.

Bemærk! Lithium-ion-akkuer udleveres delvis opladet på grund af internationale transportforskrifter. For at sikre at akkuen fungerer 100 %, skal du oplade akkuen helt i opladeren før første ibrugtagning.

Isætning af akku

Skub den opladede akku ind i akkuholderen, så den går hørbart i indgreb.

Udtagning af akku

Akkuen tages ud ved at trykke på akku-oplåsningsknappen og trække akkuen ud af el-værktøjet. **Undgå brug af vold.**

Akku-ladetilstandsindikator

De 3 lysdioder på statusdisplayet **(5)** viser akkuens opladningsstatus i de første 5 sekunder, efter at loddekolben er tændt.

Statusindikator	Kapacitet
Konstant lys 3 × grøn	67-100 %
Konstant lys 2× grøn	22-66 %
Konstant lys 1× gul	6-21 %
Blinkende lys 1× rød	0-5 %

Henvisninger til optimal håndtering af akkuen

Beskyt akkuen mod fugtighed og vand.

Opbevar kun akkuen i et temperaturområde fra −20 °C til 50 °C. Opbevar ikke akkuen i bilen f.eks. om sommeren.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.

Læs og overhold henvisningerne mht. bortskaffelse.

Montering

▶ **Lad loddekolben køle af, og tag akkuen ud, før du skifter loddespidsen, transporterer loddekolben eller lægger den væk.** Der er risiko for brand og kvæstelser.

Udskiftning af loddespids (se billede A)

Sæt den loddespids på, der passer til den pågældende opgave. Brug udelukkende **Bosch**-loddespidser.

Hvis du skal udskifte loddespidserne, skal du dreje fastgørelsesmøtrikkerne **(3)** mod uret. Fjern fastgørelsesmøtrikkerne og hylsteret **(2)** fra loddespidsen.

Tag loddespidsen **(1)** af, og sæt en anden loddespids **(1)** i. Sæt hylsteret **(2)** og fastgørelsesmøtrikken **(3)** på igen. Spænd fastgørelsesmøtrikken ved at dreje den med hånden med uret.

Brug

Ibrugtagning

Afmontering/montering af beskyttelseshætte (se billede B)

For at fjerne beskyttelseshætten **(12)** skal du trække i låsen **(11)** på beskyttelseshætten og trække den af fingerbeskyttelsen **(10)**.

Lad loddekolben køle af, før du sætter beskyttelseshætten **(12)** på igen for at transportere loddekolben eller stille den til opbevaring.

For at sætte beskyttelseshætten **(12)** på skal du anbringe den nederst i fingerbeskyttelsen **(10)** og derefter lade den gå i indgreb øverst i fingerbeskyttelsen.

Tænd/sluk og indstilling af temperatur

For at **tænde** for loddekolben skal du trykke på tænd/sluk-knappen **(6)** og skubbe den fremad afhængigt af den ønskede temperatur:

– Temperaturtrin **1**: Loddetemperatur 350 °C
– Temperaturtrin **2**: Loddetemperatur 420 °C

Arbejdslyset **(4)** tændes automatisk sammen med loddekolben og forbedrer sigtbarheden i det umiddelbare arbejdsområde.

▶ **Se ikke direkte ind i arbejdslyset, det kan blænde dig.**

For at **slukke** loddekolben skal du skubbe tænd/sluk-knappen **(6)** til positionen **0**.

Anbring loddekolben på aflægsfladerne **(9)**, og lad den afkøle.

Statusindikator

De 3 lysdioder på statusdisplayet **(5)** viser akkuens opladningsstatus i de første 5 sekunder, efter at loddekolben er tændt.

Derefter viser den midterste LED på statusdisplayet **(5)** loddespidsens temperatur:

midterste LED	Betydning
blinker grønt	Loddespidsen opvarmes/afkøles, indtil den indstillede temperatur er nået.
lyser grønt	Den indstillede temperatur er nået.
blinker rødt	Loddespidsen køler af, efter at loddekolben er slukket.

Du må først transportere eller opbevare loddekolben, når loddespidsen er afkølet tilstrækkeligt, og statusindikatoren **(5)** er slukket.

Bemærk! Hvis akkuen tages ud umiddelbart efter, at enheden er slukket, slukkes statusindikatoren **(5)** og advarer ikke længere om den varme loddespids. Sørg især for at lade loddekolben køle af, før du transporterer den eller stiller den til opbevaring.

Vedligeholdelse og service

Vedligeholdelse og rengøring

▶ **Lad loddekolben køle af, og tag akkuen ud, før du skifter loddespidsen, transporterer loddekolben eller lægger den væk.** Der er risiko for brand og kvæstelser.

▶ **Hold loddekolben og ventilationsåbningerne rene, så du kan arbejde godt og sikkert.**

Kundeservice og anvendelsesrådgivning

Dansk
Tlf. Service Center: 44898855

Du finder linket til vores servicecentre og garantibetingelser på sidste side.

Produktets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Bortskaffelse

Loddekolbe, akkuer, tilbehør og emballage skal afleveres til miljøvenligt genbrug.



Smid ikke loddekolben og akkuer/batterier ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Gælder kun i EU-lande:

Elektriske og elektroniske apparater eller brugte batterier, der ikke længere er brugbare, skal indsamles separat og bortskaffes på en miljøvenlig måde. Brug de angivne indsamlingssystemer. Forkert bortskaffelse kan være skadeligt for miljø og sundhed på grund af de indeholdte farlige stoffer.

Svensk

Säkerhetsanvisningar



Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsinstruktionerna och anvisningarna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

- ▶ **Denna lödkolv är inte avsedd att användas av barn eller personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap.** I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.
- ▶ **Denna lödkolv får användas av barn från 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller som instruerar dem i en säker hantering av lödkolven och gör att de förstår de därmed förbundna riskerna.** I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.



Använd skyddsglasögon och skyddskläder vid lödning. Flytande lödtenn och lödstänk kan orsaka brännskador eller ögonskador.



Lödspetsen blir mycket varm vid användning. Vid kontakt med huden kan det uppstå brännskador. Låt lödspetsen svalna innan du rör vid den.

- ▶ **Placera lödkolven så att lödspetsen inte vidrör något när den inte används.** På så sätt undviker du att den heta lödspetsen kommer i kontakt med brännbart material.
- ▶ **Lämna aldrig en påslagen lödkolv utan uppsikt.** Brand- och skaderisk föreligger.
- ▶ **Avlägsna brännbara eller lättantändliga ämnen i omgivningen när du arbetar med lödkolven.** Det finns risk för brand.
- ▶ **Låt lödkolven svalna och ta ut batteriet innan du byter lödspets, transporterar eller förvarar lödkolven.** Brand- och skaderisk föreligger.
- ▶ **Arbete ska utföras i väl ventilerade utrymmen.** Inandning av hälsofarliga ångor från lödtenn eller lödpasta kan vara skadlig.
- ▶ **Löd inte spänningsförande ledningar och undvik att löda i närheten av sådana.** Risk för stötar.
- ▶ **Batteriet får inte öppnas eller ändras.** Detta kan leda till kortslutning.
- ▶ **Vid skador och felaktig användning av batteriet kan ångor träda ut. Batteriet kan börja brinna eller explodera.** Tillför frisk luft och kontakta läkare vid besvär. Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.
- ▶ **Om batteriet används på fel sätt, eller är skadat, finns det risk för att brännbar vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.
- ▶ **Batteriet kan skadas av vassa föremål som t.ex. spikar eller skruvmejslar eller på grund av yttre påverkan.** En intern kortslutning kan uppstå och rök, explosion eller överhettning kan förekomma hos batteriet.
- ▶ **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från det ej använda batteriet för att undvika en bygling av kontakterna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- ▶ **Använd endast batteriet i produkter från tillverkaren.** Detta skyddar batteriet mot farlig överbelastning.
- ▶ **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.



Skydda batteriet mot hög värme som t. ex. längre solbestrålning, eld, smuts, vatten och fukt. Explosions- och kortslutningsrisk.

- ▶ **Placera inte lödkolven på batteriet.** Om lödkolven välter kan den skadas.

Produkt- och prestandabeskrivning

Observera bilderna i början av instruktionsboken.

Ändamålsenlig användning

Lödkolven är avsedd för mjuklödning av kablar och elektroniska komponenter. Lödkolven får endast användas med **Bosch**-lödspetsar.

Komponenter på bilden

Numreringen av komponenterna på bilden refererar till bilden av lödkolven på grafiksidan.

(1) Lödspets
(2) Hylsa för lödspets
(3) Fästmutter för lödspets
(4) Arbetslampa
(5) Statusindikering
(6) På-/av-strömbrytare/Temperaturomkopplare
(7) Batteri[a)]
(8) Batteriets frigöringsknapp[a)]
(9) Avläggningsyta
(10) Fingerskydd
(11) Spärr för skyddskåpan
(12) Skyddskåpa

a) **Dessa tillbehör ingår inte i standard leveransen.**

Teknisk information

Lödkolv		GLK12V-420
Artikelnummer		**3 601 JS8 0..**
Märkspänning	V=	12
Lödtemperatur	°C	350/420
Max. temperaturavvikelse	%	±10
Vikt[A)]	kg	0,2
Rekommenderad omgivningstemperatur vid laddning	°C	0 … 35
Tillåten omgivningstemperatur vid drift[B)] och vid förvaring	°C	–20 … 50
Rekommenderade batterier		GBA 12V…
Rekommenderade laddare		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Utan batteri (du hittar batteriets vikt under www.bosch-professional.com)

B) begränsad effekt vid temperaturer < 0 °C

Värdena kan variera beroende på produkt och är beroende av användnings- och omgivningsvillkor. Mer information finns på www.bosch-professional.com/wac.

Batteri

Bosch säljer även batteridrivna lödkolvar utan batteri. Du kan se på förpackningen om det ingår ett batteri i leveransen av din lödkolv.

Ladda batteriet

▶ **Använd endast de laddare som anges i tekniska data.** Endast dessa laddare är avsedda för det litiumjonbatteri som finns i din lödkolv.

Observera: litiumjonbatterier levereras delvis laddade enligt internationella transportföreskrifter. För full effekt ska batteriet laddas helt innan första användningen.

Sätta in batteriet

Skjut in det laddade batteriet i batterihållaren tills det sitter fast.

Borttagning av batteri

För att ta ut batteriet, tryck på upplåsningsknappen och dra ut batteriet. **Bruka inte våld.**

Indikering batteristatus

De 3 lysdioderna i statusindikeringen **(5)** visar batteriets laddningsnivå under 5 sekunder efter att lödkolven har slagits på.

Statusindikering	Kapacitet
Fast ljus 3× grönt	67–100 %
Fast ljus 2× grönt	22–66 %
Fast ljus 1 × gult	6–21 %
Blinkande ljus 1× rött	0–5 %

Anvisningar för korrekt hantering av batterimodulen

Skydda batterimodulen mot fukt och vatten.

Batteriet får endast lagras inom ett temperaturområde mellan –20 °C till 50 °C. Låt därför inte batterimodulen t. ex. på sommaren ligga kvar i bilen.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

Beakta anvisningarna för avfallshantering.

Montering

▶ **Låt lödkolven svalna och ta ut batteriet innan du byter lödspets, transporterar eller förvarar lödkolven.** Brand- och skaderisk föreligger.

Byta lödspets (se bild A)

Sätt i en lödspets som är lämplig för den aktuella användningen. Använd endast **Bosch**-lödspetsar.

För att byta lödspets, vrid fästmuttern **(3)** moturs. Ta bort fästmuttern och lödspetsens hylsa **(2)**.

Ta bort lödspetsen **(1)** och sätt i en annan lödspets **(1)**.

Sätt tillbaka lödspetsens hylsa **(2)** och fästmuttern **(3)**. Dra åt fästmuttern medurs för hand.

Användning

Idrifttagning

Ta av/sätta på skyddskåpan (se bild B)

För att ta av skyddskåpan **(12)**, dra i skyddskåpans spärr **(11)** och dra den bort från fingerskyddet **(10)**.

Låt om möjligt lödkolven svalna innan du sätter på skyddskåpan **(12)** för transport eller förvaring.

För att sätta på skyddskåpan **(12)**, haka fast den nedtill i fingerskyddet **(10)** och låt den snäppa fast upptill i fingerskyddet.

Slå på/av och ställa in temperaturen

För att **slå på** lödkolven, tryck på på-/av-strömbrytaren **(6)** och skjut den framåt till önskad temperatur:

– Temperaturnivå **1**: Lödtemperatur 350 °C
– Temperaturnivå **2**: Lödtemperatur 420 °C

Arbetslampan **(4)** tänds automatiskt när lödkolven slås på och förbättrar sikten i det omedelbara arbetsområdet.

▶ **Titta inte in direkt i arbetsljuset. Det kan blända dig.**

För att **stänga av** lödkolven, skjut på-/av-strömbrytaren **(6)** till läge **0**.

Placera lödkolven på avläggningsytorna **(9)** och låt den svalna.

Statusindikering

De 3 lysdioderna i statusindikeringen **(5)** visar batteriets laddningsnivå under 5 sekunder efter att lödkolven har slagits på.

Därefter visar den mittersta lysdioden i statusindikeringen **(5)** lödspetsens temperatur:

Mittersta lysdioden	Betydelse
Blinkar grönt	Lödspetsen värms upp/kyls ned tills den inställda temperaturnivån har uppnåtts.
Lyser grönt	Den inställda temperaturnivån har uppnåtts.
Blinkar rött	Lödspetsen kyls ned efter avstängning.

Transportera eller förvara lödkolven först när lödspetsen har svalnat tillräckligt och statusindikeringen **(5)** har slocknat.

Anmärkning: Om batteriet tas ut direkt efter avstängning slocknar statusindikeringen **(5)** och varnar inte längre för den heta lödspetsen. Var särskilt noga med att låta lödkolven svalna innan du transporterar eller förvarar den.

Underhåll och service

Underhåll och rengöring

- ▶ **Låt lödkolven svalna och ta ut batteriet innan du byter lödspets, transporterar eller förvarar lödkolven.** Brand- och skaderisk föreligger.
- ▶ **Håll lödkolven och dess ventilationsöppningar rena för bra och säkert arbete.**

Kundtjänst och applikationsrådgivning

Svenska

Tel.: (08) 7501820

Du hittar länken till våra servicecenter och garantivillkor på sista sidan.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på produktens typskylt.

Avfallshantering

Lödkolvar, batterier, tillbehör och förpackningar ska återvinnas på ett miljövänligt sätt.



Kasta inte lödkolvar eller batterier i hushållssoporna!

Endast för EU-länder:

Elektriska och elektroniska apparater eller förbrukade uppladdningsbara batterier/batterier som inte längre är användbara måste samlas in separat och kasseras på ett miljövänligt sätt. Lämna in på en återvinningsstation. Felaktig avfallshantering kan vara skadlig för miljön och hälsan på grund av de farliga ämnen som den kan innehålla.

Norsk

Sikkerhetsanvisninger



Les alle sikkerhetsanvisningene og instruksene. Hvis ikke sikkerhetsanvisningene og instruksene tas til følge, kan det oppstå elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Ta godt vare på alle advarslene og informasjonen.

- ▶ **Denne loddebolten er ikke beregnet brukt av barn og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller med manglende erfaring og kunnskap.** Ellers er det fare for feilbetjening og personskader.
- ▶ **Denne loddebolten kan brukes av barn fra åtte år og oppover og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller vedkommende har fått opplæring i sikker bruk av loddebolten av denne personen, og forstår farene som er forbundet med bruken.** Ellers er det fare for feilbetjening og personskader.



Bruk vernebriller og verneklær når du lodder. Flytende loddetinn og loddesprut kan forårsake forbrenninger eller øyeskader.



Loddespissen blir svært varm under bruk. Ved kontakt med huden kan det oppstå forbrenninger. La loddespissen avkjøles før du berører den.

- ▶ **Når loddebolten ikke er i bruk, må du legge den slik at den ikke berører noe.** Da unngår du at den varme loddespissen kommer i kontakt med brennbart materiale.
- ▶ **La aldri loddebolten ligge uten tilsyn mens den er slått på.** Det medfører fare for brann og personskader.
- ▶ **Fjern brennbare eller antennelige stoffer i omgivelsene når du arbeider med loddebolten.** Arbeidet medfører brannfare.
- ▶ **Avkjøl loddebolten og ta ut batteriet før du bytter ut loddespissen eller transporterer loddebolten eller legger den til oppbevaring.** Det medfører fare for brann og personskader.
- ▶ **Sørg for god ventilasjon i omgivelsene under arbeidet.** Du kan utsette deg for fare på grunn av innånding av helseskadelig damp fra loddetinn eller loddepasta.
- ▶ **Du må ikke lodde strømførende ledninger, og du må unngå å lodde i nærheten av strømførende ledninger.** Det medfører fare for elektrisk støt.
- ▶ **Du må ikke endre og ikke åpne batteriet.** Det er fare for kortslutning.
- ▶ **Det kan slippe ut damp ved skader på og ikke-forskriftsmessig bruk av batteriet. Batteriet kan brenne eller eksplodere.** Sørg for forsyning av friskluft,

og oppsøk lege hvis du får besvær. Dampene kan irritere åndedrettsorganene.

- ▶ **Ved feil bruk eller skadet batteri kan brennbar væske lekke ut av batteriet. Unngå kontakt med væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege.** Batterivæske som renner ut kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.
- ▶ **Batteriet kan bli skadet av spisse gjenstander som spikre eller skrutrekkere eller på grunn av ytre påvirkning.** Resultat kan bli intern kortslutning, og det kan da komme røyk fra batteriet, eller batteriet kan ta fyr, eksplodere eller bli overopphetet.
- ▶ **Når batteriet ikke er i bruk, må det oppbevares i god avstand fra binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- ▶ **Batteriet må bare brukes i produkter fra produsenten.** Kun slik beskyttes batteriet mot farlig overbelastning.
- ▶ **Lad batteriene bare med ladere som anbefales av produsenten.** Det medfører brannfare hvis en lader som er egnet for en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.



Beskytt batteriet mot sterk varme, for eksempel også langvarig sollys, ild, skitt, vann og fuktighet. Det er fare for eksplosjon og kortslutning.

- ▶ **Du må ikke plassere loddebolten på batteriet.** Loddebolten kan bli skadet hvis den velter.

Produktbeskrivelse og ytelsesspesifikasjoner

Vær oppmerksom på illustrasjonene i den fremre delen av driftsinstruksen.

Forskriftsmessig bruk

Loddebolten er beregnet for myklodding av kabler og elektroniske komponenter. Loddebolten må utelukkende brukes med **Bosch**-loddespisser.

Illustrerte komponenter

Nummereringen av de avbildede komponentene refererer til bildet av loddebolten på illustrasjonssiden.

(1) Loddespiss
(2) Hylse for loddespissen
(3) Festemutter for loddespissen
(4) Arbeidslys
(5) Statusindikator
(6) På/av-bryter/temperaturbryter
(7) Batteri[a)]
(8) Utløserknapp for batteri[a)]
(9) Holder
(10) Fingerbeskyttelse
(11) Lås for beskyttelseshetten
(12) Vernedeksel

a) **Dette tilbehøret inngår ikke i standard-leveransen.**

Tekniske data

Loddebolt		GLK12V-420
Artikkelnummer		**3 601 JS8 0..**
Nominell spenning	V=	12
Loddetemperatur	°C	350/420
Temperaturavvik maks.	%	± 10
Vekt[A)]	kg	0,2
Anbefalt omgivelsestemperatur under lading	°C	0 … 35
Tillatt omgivelsestemperatur under drift[B)] og ved lagring	°C	−20 … 50
Anbefalte batterier		GBA 12V...
Anbefalte ladere		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Uten batteri (du finner batterivekten på www.bosch-professional.com)

B) begrenset ytelse ved temperaturer < 0 °C

Verdiene kan variere avhengig av produktet, bruksområdet og miljøforholdene. Du finner mer informasjon på www.bosch-professional.com/wac.

Batteri

Bosch selger også batteridrevne loddebolter uten batteri. Du kan se på emballasjen om et batteri følger med loddebolten din eller ikke.

Lade batteriet

- ▶ **Bruk bare laderne som er oppført i de tekniske dataene.** Bare disse laderne er tilpasset li-ion-batteriene i loddebolten din.

Merknad: I samsvar med internasjonale transportforskrifter blir litium-ion-batterier levert delvis ladet. For å sikre full effekt fra batteriet må du lade det helt opp før første gangs bruk.

Sette inn batteriet

Skyv det oppladede batteriet inn i batteriholderen til det låses ordentlig.

Ta ut batteriet

For å ta ut batteriet trykker du på utløserknappene og trekker batteriet ut. **Ikke bruk makt.**

Indikator for batteriladenivå

De tre lysdiodene i statusindikatoren **(5)** viser batteriets ladenivå i fem sekunder etter at loddebolten ble slått på.

Statusindikator	Kapasitet
Kontinuerlig lys 3 × grønt	67–100 %
Kontinuerlig lys 2 × grønt	22–66 %
Lyser kontinuerlig 1× gult	6–21 %
Blinker 1 x rødt	0–5 %

Regler for optimal bruk av oppladbare batterier

Beskytt batteriet mot fuktighet og vann.

Batteriet må oppbevares ved temperatur fra –20 °C til 50 °C. Du må for eksempel ikke la det ligge i bilen om sommeren.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.

Følg anvisningene om kassering.

Montering

- ▶ **Avkjøl loddebolten og ta ut batteriet før du bytter ut loddespissen eller transporterer loddebolten eller legger den til oppbevaring.** Det medfører fare for brann og personskader.

Skifte loddespiss (se bilde A)

Sett inn en loddespiss som passer for oppgaven. Bruk utelukkende **Bosch**-loddespisser.

For å skifte loddespiss dreier du festemutteren **(3)** mot urviseren. Ta av festemutteren og hylsen **(2)** til loddespissen.

Ta av loddespissen **(1)**, og sett inn en annen loddespiss **(1)**.

Sett på hylsen **(2)** og festemutteren **(3)** igjen. Stram festemutteren godt med urviseren.

Bruk

Idriftsettelse

Ta av / sette på beskyttelseshetten (se bilde B)

For å ta av beskyttelseshetten **(12)** trekker du i låsen **(11)** til beskyttelseshetten og trekker den fra fingerbeskyttelsen **(10)**.

Hvis mulig avkjøler du loddebolten før du setter på beskyttelseshetten **(12)** for transport eller oppbevaring.

Når du skal sette den på, fester du beskyttelseshetten **(12)** nede i fingerbeskyttelsen **(10)** og låser den oppe på fingerbeskyttelsen igjen.

Slå på/av og stille inn temperatur

For å **slå på** loddebolten trykker du på på/av-bryteren **(6)** og skyver den forover avhengig av ønsket temperatur:

– Temperaturtrinn **1**: loddetemperatur 350 °C

– Temperaturtrinn **2**: loddetemperatur 420 °C

Arbeidslyset **(4)** slås automatisk på når loddebolten slås på, og gir bedre sikt i det umiddelbare arbeidsområdet.

- ▶ **Ikke se rett inn i arbeidslyset, ettersom du kan bli blendet.**

For å **slå av** loddebolten skyver du på/av-bryteren **(6)** til bryterposisjon **0**.

Sett loddebolten på holderen **(9)**, og avkjøl den.

Statusindikator

De tre lysdiodene i statusindikatoren **(5)** viser batteriets ladenivå i fem sekunder etter at loddebolten ble slått på.

Deretter signaliserer lysdioden i midten av statusindikatoren **(5)** temperaturen på loddespissen:

Lysdiode i midten	Betydning
Blinker grønt	Loddespissen varmes opp / avkjøles til det innstilte temperaturtrinnet er nådd.
Lyser grønt	Det innstilte temperaturtrinnet er nådd.
Blinker rødt	Loddespissen avkjøles etter at loddebolten er slått av.

Du må ikke transportere loddebolten eller legge den til oppbevaring før loddespissen er tilstrekkelig avkjølt og statusindikatoren **(5)** er slukket.

Merk: Hvis batteriet tas ut like etter at loddebolten har blitt slått av, slukkes statusindikatoren **(5)**, og den advarer ikke om varm loddespiss lenger. Husk alltid å avkjøle loddebolten før du transporterer den eller legger den til oppbevaring.

Service og vedlikehold

Vedlikehold og rengjøring

- ▶ **Avkjøl loddebolten og ta ut batteriet før du bytter ut loddespissen eller transporterer loddebolten eller legger den til oppbevaring.** Det medfører fare for brann og personskader.
- ▶ **Sørg for at loddebolten og ventilasjonsslissen alltid er rene, slik at du kan jobbe sikkert og effektivt.**

Kundeservice og kundeveiledning

Norsk

Tel.: 64 87 89 50

Du finner lenken til våre serviceadresser og garantibetingelser på den siste siden.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på produktets typeskilt.

Deponering

Loddebolter, batterier, tilbehør og emballasje må leveres til miljøvennlig gjenvinning.



Du må ikke kaste loddebolter og batterier som restavfall!

Bare for land i EU:
Elektriske og elektroniske apparater eller brukte batterier som ikke lenger er brukbare, må samles inn separat og kasseres på en miljøvennlig måte. Bruk de anviste innsamlingssystemene. Feil avfallshåndtering kan være skadelig for miljø og helse på grunn av de farlige stoffene som avfallet kan inneholde.

Suomi

Turvallisuusohjeet



Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja ohjetiedot tulevaa käyttöä varten.

- ▶ **Tätä juotoskolvia ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteellisten tai puutteellisen kokemuksen tai tietämyksen omaavien ihmisten käyttöön.** Muuten voi tapahtua käyttövirheitä ja henkilövahinkoja.
- ▶ **Lapset (vähimmäisikä 8 vuotta) ja aikuiset, jotka rajoitteisten fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia eivät osaa käyttää juotoskolvia turvallisesti, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa.** Muuten voi tapahtua käyttövirheitä ja henkilövahinkoja.



Käytä juottamisessa suojalaseja ja -vaatetusta. Sula juotostina ja juotosroiskeet voivat aiheuttaa palovammoja tai silmävaurioita.



Juotoskärjet kuumenevat erittäin kuumiksi käytössä. Iholle joutuminen voi aiheuttaa palovammoja. Anna juotoskärkien jäähtyä ennen kuin kosket niihin.

- ▶ **Aseta juotoskolvi sellaiseen asentoon, ettei sen kärki kosketa mitään silloin, kun laitetta ei käytetä.** Vältä siksi kuuman juotoskärjen joutumisen kosketuksiin syttyvän materiaalin kanssa.
- ▶ **Älä koskaan jätä päälle kytkettyä juotoskolvia ilman valvontaa.** Tulipalo- ja loukkaantumisvaara.
- ▶ **Poista syttyvät tai tulenarat aineet ympäristöstä, kun työskentelet juotoskolvilla.** Tulipalon vaara.
- ▶ **Anna juotoskolvin jäähtyä ja poista akku ennen kuin vaihdat juotoskärjen, kuljetat juotoskolvia tai asetat sen säilytykseen.** Tulipalo- ja loukkaantumisvaara.
- ▶ **Työskentele hyvin ilmastoidussa ympäristössä.** Hengitettävät terveydelle vaaralliset juotostinan tai juotospastan höyryt voivat aiheuttaa vaaraa.
- ▶ **Älä juota jännitteellisiä johtoja ja vältä juottamista jännitteellisten johtojen läheisyydessä.** Sähköiskun vaara.
- ▶ **Älä avaa akkua äläkä tee siihen mitään muutoksia.** Oikosulkuvaara.
- ▶ **Akusta saattaa purkautua höyryä, jos akku vioittuu tai jos akkua käytetään epäasianmukaisesti. Akku saattaa syttyä palamaan tai räjähtää.** Järjestä tehokas ilmanvaihto ja käänny lääkärin puoleen, jos havaitset ärsytystä. Höyry voi ärsyttää hengitysteitä.
- ▶ **Virheellisen käytön tai vaurioituneen akun yhteydessä akusta saattaa vuotaa herkästi syttyvää nestettä. Vältä koskettamasta nestettä. Jos nestettä pääsee vahingossa iholle, huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ihon ärsytystä ja palovammoja.
- ▶ **Terävät esineet (esimerkiksi naulat ja ruuvitaltat) tai kuoreen kohdistuvat iskut saattavat vaurioittaa akkua.** Tämä voi johtaa akun oikosulkuun, tulipaloon, savuamiseen, räjähtämiseen tai ylikuumenemiseen.
- ▶ **Varmista, ettei laitteesta irrotettu akku kosketa paperinliittimiä, kolikoita, avaimia, nauloja, ruuveja tai muita pieniä metalliesineitä, koska ne voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa johtaa palovammoihin ja tulipaloon.
- ▶ **Käytä akkua ainoastaan valmistajan tuotteissa.** Vain tällä tavalla saat estettyä akun vaarallisen ylikuormituksen.
- ▶ **Lataa akut vain valmistajan suosittelemilla latauslaitteilla.** Latauslaite, joka soveltuu määrätyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.



Suojaa akku kuumuudelta, esimerkiksi pitkäaikaiselta auringonpaisteelta, tulelta, lialta, vedeltä ja kosteudelta. Räjähdys- ja oikosulkuvaara.

- ▶ **Älä aseta juotoskolvia akun päälle.** Juotoskolvi voi vaurioitua kaatuessaan.

Tuotteen ja ominaisuuksien kuvaus

Ota huomioon kuvat käyttöohjeen alussa.

Määräyksenmukainen käyttö

Juotoskolvi on tarkoitettu kaapeleiden ja elektronisten komponenttien lämpöliittämiseen. Juotoskolvia saa käyttää ainoastaan **Bosch**-juotoskärkien kanssa.

Kuvatut osat

Numerointi komponenteille viittaa juotoskolvin esitykseen grafiikkasivulla.

(1) Juotoskärki

(2) Juotoskärjen holkki

(3) Juotoskärjen kiinnitysmutteri

(4) Työvalo
(5) Tilanäyttö
(6) Käynnistyskytkin/lämpötilan valintakytkin
(7) Akku[a)]
(8) Akun lukituksen avauspainike[a)]
(9) Tukipinta
(10) Sormisuoja
(11) Suojuksen lukitus
(12) Suojus

a) **Nämä lisätarvikkeet eivät kuulu Tavanomainen toimitukseen.**

Tekniset tiedot

Juotoskolvi		GLK12V-420
Tuotenumero		**3 601 JS8 0..**
Nimellisjännite	V=	12
Lämpötilan näyttö	°C	350/420
Lämpötilapoikkeama enint.	%	±10
Paino[A)]	kg	0,2
Suositeltu ympäristön lämpötila latauksen aikana	°C	0 … 35
Sallittu ympäristön lämpötila käytössä[B)] ja säilytyksessä	°C	−20 … 50
Suositellut akut		GBA 12V...
Suositellut latauslaitteet		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Ilman akkua (akun painon voit katsoa verkko-osoitteesta www.bosch-professional.com)

B) rajoitettu teho, kun lämpötila < 0 °C

Arvot voivat vaihdella tuotteen mukaan ja riippuvat käyttö- ja ympäristöolosuhteista. Lisätietoja saat verkko-osoitteesta www.bosch-professional.com/wac.

Akku

Bosch myy akkukäyttöisiä kompressoreita myös ilman akkua. Voit tarkistaa pakkauksesta, sisältyykö juotoskolvisi toimitukseen akku.

Akun lataminen

► **Käytä vain teknisissä tiedoissa ilmoitettuja latauslaitteita.** Vain nämä latauslaitteet on sovitettu juotoskolvissasi käytettävälle litiumioniakulle.

Huomautus: kansainvälisten kuljetusmääräysten mukaisesti Li-ion-akut toimitetaan osittain ladattuina. Akun täyden suorituskyvyn varmistamiseksi akku tulee ladata täyteen ennen ensikäyttöä.

Akun asentaminen

Työnnä ladattu akku akun kiinnityskohtaan niin, että se lukittuu paikalleen.

Akun irrottaminen

Kun haluat ottaa akun pois, paina akun vapautuspainikkeita ja vedä akku irti. **Älä irrota akkua väkisin.**

Akun lataustilan näyttö

Tilanäytön 3 LED-valoa **(5)** näyttävät akun varaustilan 5 sekunnin ajan juotoskolvin käynnistämisen jälkeen.

Tilanäyttö	Kapasiteetti
3 vihreää valoa palaa jatkuvasti	67–100 %
2 vihreää valoa palaa jatkuvasti	22–66 %
1 keltainen LED-valo palaa jatkuvasti	6–21 %
1 punainen merkkivalo vilkkuu	0–5 %

Ohjeita akun optimaaliseen käsittelyyn

Suojaa akku kosteudelta ja vedeltä.

Säilytä akkua vain −20 … 50 °C lämpötilassa. Älä jätä akkua esimerkiksi kuumana kesäpäivänä pitkäksi ajaksi autoon.

Huomattavasti lyhentynyt käyntiaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on elinikänsä lopussa ja täytyy vaihtaa uuteen.

Huomioi hävitysohjeet.

Asennus

► **Anna juotoskolvin jäähtyä ja poista akku ennen kuin vaihdat juotoskärjen, kuljetat juotoskolvia tai asetat sen säilytykseen.** Tulipalo- ja loukkaantumisvaara.

Juotoskärjen vaihtaminen (katso kuva A)

Asenna kyseiseen käyttötarkoitukseen sopiva juotoskärki. Käytä vain **Bosch**-juotoskärkiä.

Juotoskärjen vaihtamiseksi kierrä kiinnitysmutteria **(3)** vastapäivään. Irrota kiinnitysmutteri ja juotoskärjen holkki **(2)**.

Irrota juotoskärki **(1)** ja aseta toinen juotoskärki **(1)** paikalleen.

Aseta holkki **(2)** ja kiinnitysmutteri **(3)** takaisin paikoilleen. Kiristä kiinnitysmuttereita käsitiukkuuteen myötäpäivään.

Käyttö

Käyttöönotto

Suojuksen irrottaminen/asettaminen (katso kuva B)

Suojuksen irrottamiseksi **(12)** vedä suojakorkin lukituksesta **(11)** ja vedä se irti sormisuojasta **(10)**.

Anna juotoskolvin jäähtyä mahdollisuuksien mukaan, ennen kuin asetat suojuksen **(12)** paikalleen kuljetusta tai säilytystä varten.

Aseta suojus paikalleen **(12)** kiinnittämällä se alhaalta sormisuojaan **(10)** ja napsauttamalla se kiinni sormisuojan yläosaan.

Päälle- ja poiskytkentä sekä lämpötilan säätö

Käynnistääksesi juotoskolvin paina käynnistyskytkintä **(6)** ja työnnä sitä eteenpäin halutun lämpötilan mukaan:

– Lämpötilataso **1**: Juotoslämpötila 350 °C

– Lämpötilataso **2**: Juotoslämpötila 420 °C

Työvalo **(4)** syttyy automaattisesti juotoskolvin mukana ja parantaa näkyvyyttä välittömällä työskentelyalueella.

▶ **Älä katso suoraan työvaloon, koska se voi aiheuttaa häikäistymisen.**

Sammuttaaksesi juotoskolvin työnnä käynnistyskytkin **(6)** kytkinasentoon **0**.

Aseta juotoskolvi telineen lepopinnoille **(9)** ja anna sen jäähtyä.

Tilanäyttö

Tilanäytön 3 LED-valoa **(5)** näyttävät akun varaustilan 5 sekunnin ajan juotoskolvin käynnistämisen jälkeen.

Sen jälkeen tilanäytön keskimmäinen LED **(5)** ilmoittaa juotoskärjen lämpötilan:

Keskimmäinen LED	Merkitys
Vilkkuu vihreänä	Juotoskärkeä kuumennetaan tai jäähdytetään, kunnes asetettu lämpötila on saavutettu.
Palaa vihreänä	Asetettu lämpötilataso on saavutettu.
Vilkkuu punaisena	Juotoskärki jäähtyy virrankatkaisun jälkeen.

Kuljeta tai pane juotoskolvi säilytykseen vasta sitten, kun juotoskärki on jäähtynyt riittävästi ja tilanäyttö **(5)** on sammunut.

Huomautus: Jos akku poistetaan välittömästi laitteen sammuttamisen jälkeen, tilanäyttö **(5)** sammuu eikä enää varoita kuumasta juotoskärjestä. Kiinnitä erityistä huomiota siihen, että juotoskolvi ehtii jäähtyä ennen sen kuljettamista tai varastointia.

Hoito ja huolto

Huolto ja puhdistus

▶ **Anna juotoskolvin jäähtyä ja poista akku ennen kuin vaihdat juotoskärjen, kuljetat juotoskolvia tai asetat sen säilytykseen.** Tulipalo- ja loukkaantumisvaara.

▶ **Pidä juotoskolvi ja tuuletusaukot puhtaina varmistaaksesi hyvän ja turvallisen työskentelyn.**

Asiakaspalvelu ja käyttöneuvonta

Suomi

Puh.: 0800 98044

Linkki huolto-osoitteisiin ja takuuehtoihin löytyy viimeiseltä sivulta.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka on ilmoitettu tuotteen mallikilvessä.

Hävitys

Juotoskolvit, akut, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa asianmukaiseen kierrätykseen.



Älä hävitä juotoskolvia tai akkuja/paristoja kotitalousjätteen mukana!

Koskee vain EU-maita:

Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sekä käytöstä poistetut akut/paristot, jotka eivät ole enää käyttökelpoisia, on kerättävä erikseen ja hävitettävä ympäristöystävällisellä tavalla. Toimita ne ohjeen mukaisiin keräyspisteisiin. Virheellinen hävittäminen voi olla haitallista ympäristölle ja terveydelle jätteiden mahdollisesti sisältämien vaarallisten aineiden vuoksi.

Ελληνικά

Υποδείξεις ασφαλείας



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Η μη τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.

▶ **Αυτό το κολλητήρι δεν προβλέπεται για χρήση από παιδιά και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λανθασμένου χειρισμού και τραυματισμού.

▶ **Αυτό το κολλητήρι μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις, όταν επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν από αυτό καθοδηγηθεί σχετικά με την ασφαλή εργασία με το κολλητήρι και τους συνυφασμένους με αυτήν κινδύνους.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λανθασμένου χειρισμού και τραυματισμού.



Κατά τη συγκόλληση φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτική ενδυμασία. Το υγρό καλάι και οι πιτσιλιές κόλλησης μπορούν να προκαλέσουν εγκαύματα ή βλάβες στα μάτια.



Η μύτη συγκόλλησης ζεσταίνεται πολύ κατά τη λειτουργία. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα μπορείτε να υποστείτε εγκαύματα. Αφήστε τη μύτη συγκόλλησης να κρυώσει, προτού την αγγίξετε.

▶ **Εναποθέστε το κολλητήρι σε περίπτωση μη χρήσης έτσι, ώστε η μύτη συγκόλλησης να μην αγγίζει τίποτε.** Έτσι αποφεύγετε, να έρθει η καυτή μύτη συγκόλλησης σε επαφή με αναφλέξιμα υλικά.

- ▶ **Μην αφήνετε ποτέ το ενεργοποιημένο κολλητήρι χωρίς επίβλεψη.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και τραυματισμού.
- ▶ **Απομακρύνετε καύσιμα ή εύφλεκτα υλικά από το περιβάλλον, όταν εργάζεστε με το κολλητήρι.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- ▶ **Αφήστε το κολλητήρι να κρυώσει και αφαιρέστε την μπαταρία, προτού αντικαταστήσετε τη μύτη συγκόλλησης, μεταφέρετε το κολλητήρι ή το φυλάξετε.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και τραυματισμού.
- ▶ **Να εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο περιβάλλον.** Μπορεί να διατρέξετε κίνδυνο, εισπνέοντας επιβλαβείς για την υγεία αναθυμιάσεις από το καλάι ή την πάστα συγκόλλησης.
- ▶ **Μη συγκολλείτε ηλεκτροφόρους αγωγούς και αποφεύγετε τη συγκόλληση κοντά σε ηλεκτροφόρους αγωγούς.** Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Μην τροποποιήσετε και μην ανοίξετε την μπαταρία.** Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.
- ▶ **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία. Η μπαταρία μπορεί να αναφλεγεί ή να εκραγεί.**Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε έναν γιατρό σε περίπτωση που έχετε ενοχλήσεις. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.
- ▶ **Σε περίπτωση λάθους χρήσης ή χαλασμένης μπαταρίας μπορεί να διαρρεύσει εύφλεκτο υγρό από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή μ' αυτό. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλυθείτε με νερό. Σε περίπτωση που τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια, πρέπει να ζητήσετε επίσης και ιατρική βοήθεια.** Τα διαρρέοντα υγρά μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν σε ερεθισμούς του δέρματος ή σε εγκαύματα.
- ▶ **Από αιχμηρά αντικείμενα, όπως π.χ. καρφιά ή κατσαβίδια ή από εξωτερική άσκηση δύναμης μπορεί να υποστεί ζημιά η μπαταρία.** Μπορεί να προκληθεί ένα εσωτερικό βραχυκύκλωμα με αποτέλεσμα την ανάφλεξη, την εμφάνιση καπνού, την έκρηξη ή την υπερθέρμανση της μπαταρίας.
- ▶ **Κρατάτε τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε μακριά από συνδετήρες χαρτιών, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές της μπαταρίας.** Ένα βραχυκύκλωμα των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή φωτιά.
- ▶ **Χρησιμοποιείτε την μπαταρία μόνο σε προϊόντα του κατασκευαστή.** Μόνο έτσι προστατεύεται η μπαταρία από μια επικίνδυνη υπερφόρτιση.
- ▶ **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές, που προτείνονται από τον κατασκευαστή.** Όταν ένας φορτιστής, που προορίζεται μόνο για ένα συγκεκριμένο είδος μπαταριών, χρησιμοποιηθεί για τη φόρτιση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά.



Προστατεύετε την μπαταρία από τη θερμότητα, π.χ. ακόμη και από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, ρύπανση, νερό και υγρασία. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και βραχυκυκλώματος.

- ▶ **Μην εναποθέτετε το κολλητήρι πάνω στην μπαταρία.** Σε περίπτωση πτώσης μπορεί το κολλητήρι να υποστεί ζημιά.

Περιγραφή προϊόντος και ισχύος

Λάβετε υπόψη σας τις εικόνες στο εμπρόσθιο μέρος της οδηγίας λειτουργίας.

Χρήση σύμφωνα με τον σκοπό προορισμού

Το κολλητήρι προορίζεται για κασσιτεροκόλληση καλωδίων και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Το κολλητήρι επιτρέπεται να λειτουργεί αποκλειστικά με μύτες συγκόλλησης **Bosch**.

Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η αρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων βασίζεται στην απεικόνιση του κολλητηριού στη σελίδα γραφικών.

(1) Μύτη συγκόλλησης
(2) Χιτώνιο της μύτης συγκόλλησης
(3) Παξιμάδι στερέωσης της μύτης συγκόλλησης
(4) Φως εργασίας
(5) Ένδειξη κατάστασης
(6) Διακόπτης On/Off/διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας
(7) Μπαταρία[a)]
(8) Πλήκτρο απασφάλισης της μπαταρίας[a)]
(9) Επιφάνεια απόθεσης
(10) Προστασία δακτύλων
(11) Ασφάλιση του προστατευτικού καλύμματος
(12) Προστατευτικό κάλυμμα

a) **Αυτό το προαιρετικό εξάρτημα δεν περιλαμβάνεται στο κανονικό περιεχόμενο παράδοσης.**

Τεχνικά στοιχεία

Κολλητήρι		GLK12V-420
Κωδικός αριθμός		**3 601 JS8 0..**
Ονομαστική τάση	V=	12
Θερμοκρασία συγκόλλησης	°C	350/420
Μέγ. απόκλιση θερμοκρασίας	%	±10
Βάρος[A)]	kg	0,2
Συνιστώμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη φόρτιση	°C	0 ... 35
Επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία[B)] και σε περίπτωση αποθήκευσης	°C	−20 ... 50
Συνιστώμενες μπαταρίες		GBA 12V...

Κολλητήρι	GLK12V-420
Συνιστώμενοι φορτιστές	GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Χωρίς μπαταρία (το βάρος της μπαταρίας θα το βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.bosch-professional.com)

B) περιορισμένη απόδοση στις θερμοκρασίες < 0 °C

Οι τιμές μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με το προϊόν και υπόκεινται σε συνθήκες εφαρμογής καθώς και περιβάλλοντος. Περισσότερες πληροφορίες κάτω από www.bosch-professional.com/wac.

Μπαταρία

Η **Bosch** πουλά κολλητήρια μπαταρίας επίσης και χωρίς μπαταρία. Εάν στα υλικά παράδοσης του κολλητηριού σας περιλαμβάνεται μια μπαταρία, μπορείτε να το βρείτε στη συσκευασία.

Φόρτιση μπαταρίας

- ▶ **Χρησιμοποιείτε μόνο τους φορτιστές που αναφέρονται στα τεχνικά στοιχεία.** Μόνο αυτοί οι φορτιστές είναι εναρμονισμένοι με την μπαταρία ιόντων λιθίου που χρησιμοποιείται στο κολλητήρι σας.

Υπόδειξη: Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου λόγω διεθνών κανονισμών μεταφοράς παραδίδονται μερικώς φορτισμένες. Για την εξασφάλιση της πλήρους ισχύος της μπαταρίας, φορτίστε την μπαταρία πλήρως πριν την πρώτη χρήση.

Τοποθέτηση της μπαταρίας

Τοποθετήστε τη φορτισμένη μπαταρία στην υποδοχή της μπαταρίας, μέχρι να ασφαλίσει.

Αφαίρεση της μπαταρίας

Για να αφαιρέσετε την μπαταρία πατήστε τα πλήκτρα απασφάλισης και τραβήξτε την μπαταρία έξω. **Μην εφαρμόσετε εδώ καμία βία.**

Ένδειξη της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας

Τα 3 LED της ένδειξης κατάστασης **(5)** δείχνουν σε 5 δευτερόλεπτα μετά την ενεργοποίηση του κολλητηριού την κατάσταση φόρτισης τη μπαταρίας.

Ένδειξη κατάστασης	Χωρητικότητα
Συνεχώς αναμμένο φως 3× πράσινο	67–100 %
Συνεχώς αναμμένο φως 2× πράσινο	22–66 %
Συνεχώς αναμμένο φως 1 × κίτρινο	6–21 %
Αναβοσβήνον φως 1 × κόκκινο	0–5 %

Υποδείξεις για τον άριστο χειρισμό της μπαταρίας

Προστατεύετε την μπαταρία από υγρασία και νερό.

Αποθηκεύετε την μπαταρία μόνο σε μια περιοχή θερμοκρασίας από −20 °C έως 50 °C. Μην αφήνετε για παράδειγμα την μπαταρία το καλοκαίρι μέσα στο αυτοκίνητο.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

Προσέξτε στις υποδείξεις απόσυρσης.

Συναρμολόγηση

- ▶ **Αφήστε το κολλητήρι να κρυώσει και αφαιρέστε την μπαταρία, προτού αντικαταστήσετε τη μύτη συγκόλλησης, μεταφέρετε το κολλητήρι ή το φυλάξετε.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και τραυματισμού.

Αλλαγή μύτης συγκόλλησης (βλέπε εικόνα A)

Τοποθετήστε την κατάλληλη για την εκάστοτε εφαρμογή μύτη συγκόλλησης. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μύτες συγκόλλησης **Bosch**.

Για την αλλαγή της μύτης συγκόλλησης γυρίστε το παξιμάδι στερέωσης **(3)** αριστερόστροφα. Αφαιρέστε το παξιμάδι στερέωσης και το χιτώνιο **(2)** της μύτης συγκόλλησης.

Αφαιρέστε τη μύτη συγκόλλησης **(1)** και τοποθετήστε μια άλλη μύτη συγκόλλησης **(1)**.

Τοποθετήστε το χιτώνιο **(2)** και το παξιμάδι στερέωσης **(3)** ξανά. Σφίξτε το παξιμάδι στερέωσης δεξιόστροφα με το χέρι.

Λειτουργία

Θέση σε λειτουργία

Αφαίρεση/τοποθέτηση του προστατευτικού καλύμματος (βλέπε εικόνα B)

Για την αφαίρεση του προστατευτικού καλύμματος **(12)** τραβήξτε την ασφάλιση **(11)** του προστατευτικού καλύμματος και τραβήξτε την προστασία δακτύλων **(10)**.

Αφήστε το κολλητήρι κατά το δυνατόν να κρυώσει, προτού τοποθετήσετε το προστατευτικό κάλυμμα **(12)** για μεταφορά ή για φύλαξη.

Για την τοποθέτηση αναρτήστε το προστατευτικό κάλυμμα **(12)** κάτω στην προστασία δακτύλων **(10)** και αφήστε το να ασφαλίσει ξανά επάνω στην προστασία δακτύλων.

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση και ρύθμιση της θερμοκρασίας

Για την **ενεργοποίηση** του κολλητηριού πατήστε τον διακόπτη On/Off **(6)** και σπρώξτε τον ανάλογα με την επιθυμητή θερμοκρασία προς τα εμπρός:

- Βαθμίδα θερμοκρασίας **1**: Θερμοκρασία συγκόλλησης 350 °C
- Βαθμίδα θερμοκρασίας **2**: Θερμοκρασία συγκόλλησης 420 °C

Το φως εργασίας **(4)** ενεργοποιείται αυτόματα μαζί με το κολλητήρι και βελτιώνει τις συνθήκες ορατότητας στην άμεση περιοχή εργασίας.

- ▶ **Να μην κοιτάζετε κατευθείαν στο φως εργασίας γιατί μπορεί να σας τυφλώσει.**

Για την **απενεργοποίηση** του κολλητηριού σπρώξτε τον διακόπτη On/Off **(6)** στη θέση του διακόπτη **0**.

Τοποθετήστε το κολλητήρι πάνω στην επιφάνεια εναπόθεσης **(9)** και αφήστε το να κρυώσει.

Ένδειξη κατάστασης

Τα 3 LED της ένδειξης κατάστασης **(5)** δείχνουν σε 5 δευτερόλεπτα μετά την ενεργοποίηση του κολλητηριού την κατάσταση φόρτισης τη μπαταρίας.

Μετά το μεσαίο LED της ένδειξης κατάστασης **(5)** σηματοδοτεί τη θερμοκρασία της μύτης συγκόλλησης:

Μεσαίο LED	Σημασία
αναβοσβήνει πράσινο	Η μύτη συγκόλλησης θερμαίνεται/ψύχεται, μέχρι να επιτευχθεί η ρυθμισμένη βαθμίδα θερμοκρασίας.
ανάβει πράσινο	Η ρυθμισμένη βαθμίδες θερμοκρασίας έχει επιτευχθεί.
αναβοσβήνει κόκκινο	Η μύτη συγκόλλησης ψύχεται μετά την απενεργοποίηση.

Μεταφέρετε ή φυλάξτε το κολλητήρι αφού πρώτα η μύτη συγκόλλησης έχει κρυώσει αρκετά και η ένδειξη κατάστασης **(5)** έχει σβήσει.

Υπόδειξη: Εάν η μπαταρία αφαιρεθεί αμέσως μετά την απενεργοποίηση, η ένδειξη κατάστασης **(5)** θα σβήνει και δεν προειδοποιεί πλέον για την καυτή μύτη συγκόλλησης. Προσέξτε ιδιαίτερα, να αφήσετε το κολλητήρι να κρυώσει, προτού το μεταφέρετε ή το φυλάξετε.

Συντήρηση και σέρβις

Συντήρηση και καθαρισμός

- ▶ **Αφήστε το κολλητήρι να κρυώσει και αφαιρέστε την μπαταρία, προτού αντικαταστήσετε τη μύτη συγκόλλησης, μεταφέρετε το κολλητήρι ή το φυλάξετε.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και τραυματισμού.
- ▶ **Διατηρείτε το κολλητήρι και τις σχισμές αερισμού σε καθαρή κατάσταση, για να μπορείτε να εργάζεστε καλά και με ασφάλεια.**

Εξυπηρέτηση πελατών και συμβουλές εφαρμογής

Ελλάδα

Τηλ.: 210 5701258

Θα βρείτε τον σύνδεσμο (link) των διευθύνσεων σέρβις και τους όρους της εγγύησης στην τελευταία σελίδα.

Δώστε σε όλες τις ερωτήσεις και παραγγελίες ανταλλακτικών οπωσδήποτε το 10ψήφιο κωδικό αριθμό σύμφωνα με την πινακίδα τύπου του προϊόντος.

Απόσυρση

Τα κολλητήρια, οι μπαταρίες, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να παραδίδονται σε μια ανακύκλωση σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος.



Μην πετάτε τα κολλητήρια και τις μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα!

Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εργαλεία ή οι μεταχειρισμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες/μπαταρίες που δε χρησιμοποιούνται πλέον, πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό στο περιβάλλον. Χρησιμοποιείτε τα καθορισμένα συστήματα συλλογής. Η λανθασμένη απόσυρση μπορεί να είναι επιβλαβής για το περιβάλλον και την υγεία λόγω των επικίνδυνων ουσιών που ενδεχομένως περιέχει.

Türkçe

Güvenlik talimatı



Bütün güvenlik talimatını ve uyarıları okuyun. Güvenlik talimatlarına ve uyarılara uyulmadığı takdirde elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olunabilir.

Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.

- ▶ **Bu lehim havyası çocukların ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı veya yeterli deneyim ve bilgisi olmayan kişilerin kullanması için tasarlanmamıştır.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.
- ▶ **Bu lehim havyası, 8 yaşından büyük çocuklar ile fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı olan ya da deneyim ve bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından gözetim altında tutulmaları veya bu kişi tarafından havyanın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmeleri ve bununla ilgili tehlikeleri anlamaları koşuluyla kullanılabilir.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.



Lehimleme yaparken koruyucu gözlük ve koruyucu giysi giyin. Sıvı lehim ve lehim sıçramaları yanıklara veya göz hasarına neden olabilir.



Lehim ucu çalışma sırasında çok ısınır. Cilde temas etmesi halinde yanıklara neden olabilir. Lehim ucuna dokunmadan önce soğumasını bekleyin.

- ▶ **Lehim havyasını kullanmadığınız zamanlarda, lehim ucu hiçbir şeye temas etmeyecek şekilde bir kenara koyun.** Böylece, sıcak lehim ucunun yanıcı maddelerle temas etmesini önlersiniz.
- ▶ **Çalışır durumdaki lehim havyasını asla gözetimsiz bırakmayın.** Yangın ve yaralanma riski vardır.
- ▶ **Havai fişekle çalışırken çevrenizdeki yanıcı veya parlayıcı maddeleri uzaklaştırın.** Yangın tehlikesi vardır.
- ▶ **Lehim havyasını soğumaya bırakın ve lehim ucunu değiştirmeden, havyayı taşımadan veya saklamadan önce aküyü çıkarın.** Yangın ve yaralanma riski vardır.
- ▶ **İyi havalandırılan bir ortamda çalışın.** Lehim veya lehim pastasından yayılan ve sağlığa zararlı buharları solumak suretiyle kendinizi tehlikeye atabilirsiniz.

- ▶ **Elektrik taşıyan kabloları lehimlemeyin ve elektrik taşıyan kabloların yakınında lehimleme yapmaktan kaçının.** Elektrik çarpması tehlikesi vardır.
- ▶ **Aküyü değiştirmeyin veya açmayın.** Kısa devre tehlikesi vardır.
- ▶ **Akü hasar görürse veya usulüne aykırı kullanılırsa dışarı buhar sızabilir. Akü yanabilir veya patlayabilir.** Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun. Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- ▶ **Yanlış kullanım veya hasarlı akü, yanıcı sıvının aküden dışarı sızmasına neden olabilir. Bu sıvı ile temas etmekten kaçının. Yanlışlıkla temas ederseniz temas eden yeri su ile yıkayın. Sıvı gözlerinize gelecek olursa hekime başvurun.** Dışarı sızan akü sıvısı cilt tahrişlerine ve yanmalara neden olabilir.
- ▶ **Çivi veya tornavida gibi sivri nesneler veya dışarıdan kuvvet uygulama aküde hasara neden olabilir.** Akü içinde bir kısa devre oluşabilir ve akü yanabilir, duman çıkarabilir, patlayabilir veya aşırı ölçüde ısınabilir.
- ▶ **Kullanım dışındaki aküyü, kontaklar arasında köprüleme yapabilecek büro ataçları, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya başka küçük metal nesnelerden uzak tutun.** Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangınlara neden olabilir.
- ▶ **Aküyü sadece üreticinin ürünlerinde kullanın.** Ancak bu yolla akü tehlikeli zorlanmalara karşı korunur.
- ▶ **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazlarında şarj edin.** Bir akünün şarjına uygun olarak üretilmiş şarj cihazı başka bir akünün şarjı için kullanılırsa yangın tehlikesi ortaya çıkar.



Aküyü sıcaktan, sürekli gelen güneş ışınından, ateşten, kirden, sudan ve nemden koruyun. Patlama ve kısa devre tehlikesi vardır.

- ▶ **Lehim havyasını akünün üzerine koymayın.** Düşme durumunda lehim havyası zarar görebilir.

Ürün ve performans açıklaması

Lütfen kullanım kılavuzunun ön kısmındaki resimlere dikkat edin.

Usulüne uygun kullanım

Bu lehim havyası, kabloların ve elektronik bileşenlerin yumuşak lehimlenmesi için tasarlanmıştır. Lehim havyası yalnızca **Bosch** lehim uçlarıyla kullanılmalıdır.

Gösterilen bileşenler

Resimde gösterilen bileşenlerin numaralandırması, grafik sayfasında yer alan lehim havyasının resmine göre yapılmıştır.

(1) Lehim ucu

(2) Lehim ucu kovanı

(3) Lehim ucu sabitleme somunu

(4) Çalışma ışığı

(5) Durum göstergesi

(6) Açma/kapama şalteri/Sıcaklık seçme şalteri

(7) Akü[a)]

(8) Akü çıkarma tuşu[a)]

(9) Yerleştirme yüzeyi

(10) Parmak koruması

(11) Koruma kapağının kilitlenmesi

(12) Koruyucu klape

a) **Bu aksesuarlar standart teslimat kapsamına dahil değildir.**

Teknik veriler

Lehim havyası		GLK12V-420
Sipariş numarası		**3 601 JS8 0..**
Nominal gerilim	V=	12
Lehim sıcaklığı	°C	350/420
Maks. sıcaklık sapması	%	±10
Ağırlık[A)]	kg	0,2
Şarj sırasında önerilen ortam sıcaklığı	°C	0 ... 35
Çalışma[B)] ve depolama sırasında izin verilen ortam sıcaklığı	°C	–20 ... 50
Önerilen aküler		GBA 12V...
Tavsiye edilen şarj cihazları		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Aküsüz (akü ağırlığını www.bosch-professional.com adresinde bulabilirsiniz)

B) < 0 °C sıcaklıklarda sınırlandırılmış performans

Değerler ürüne bağlı olarak değişebilir ve uygulama ve çevre koşullarına tabidir. Daha fazla bilgi için: www.bosch-professional.com/wac.

Akü

Bosch akülü lehim havyalarını aküsüz olarak satmaktadır. Lehim havyanızın teslimat kapsamında akünün olup olmadığını ambalajından öğrenebilirsiniz.

Akünün şarj edilmesi

- ▶ **Sadece teknik veriler bölümünde belirtilen şarj cihazlarını kullanın.** Yalnızca bu şarj cihazları, lehim havyanızda kullanılan Lityum iyon akü ile uyumludur.

Not: Lityum İyon aküler, uluslararası nakliye kurallarına uygun olarak kısmi şarjlı olarak teslim edilmektedir. Aküden tam performansı elde edebilmek için ilk kullanımdan önce aküyü tam olarak şarj edin.

Akünün yerleştirilmesi

Şarj edilmiş aküyü hissedilir biçimde kavrama yapıncaya kadar akü yuvasının içine doğru itin.

Akünün çıkarılması

Aküyü çıkarmak için kilit açma tuşlarına basın ve aküyü çekerek çıkartın. **Bunu yaparken güç kullanmayın.**

Akü şarj durumu göstergesi

Lehim havyası açıldıktan sonraki 5 sn içinde durum göstergesindeki **(5)** 3 LED, akünün şarj durumunu gösterir.

Durum göstergesi	Kapasite
Sürekli ışık 3× yeşil	%67–100
Sürekli ışık 2× yeşil	%22–66
Sürekli ışık 1 × sarı	%6–21
Yanıp sönen ışık 1× Kırmızı	%0–5

Akünün optimum verimle kullanılmasına ilişkin açıklamalar

Aküyü nemden ve sudan koruyun.

Aküyü sadece –20 °C ile 50 °C arasındaki bir sıcaklıkta saklayın. Örneğin yaz aylarında aküyü otomobil içerisinde bırakmayın.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışılabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerekiyor demektir.

Tasfiye konusundaki talimat hükümlerine uyun.

Montaj

▶ **Lehim havyasını soğumaya bırakın ve lehim ucunu değiştirmeden, havyayı taşımadan veya saklamadan önce aküyü çıkarın.** Yangın ve yaralanma riski vardır.

Lehim ucu değiştirme (bkz. resim A)

İlgili uygulama için uygun lehim ucu takın. Yalnızca **Bosch** lehim uçlarını kullanın.

Lehim ucunu değiştirmek için sabitleme somununu **(3)** saat yönünün tersine çevirin. Lehim ucunun sabitleme somununu ve kovanını **(2)** çıkarın.

Lehim ucunu **(1)** çıkarın ve başka bir lehim ucu **(1)** takın.

Kovanı **(2)** ve sabitleme somununu **(3)** tekrar takın. Sabitleme somununu saat yönünde elle sıkın.

Çalışma

Devreye alma

Koruma kapağının çıkarılması/takılması (bkz. resim B)

Koruma kapağını **(12)** çıkarmak için, koruma kapağının kilidini **(11)** çekin ve parmak koruyucusundan **(10)** çekin.

Mümkünse, taşıma veya saklama amacıyla koruyucu kapağı **(12)** takmadan önce lehim havyasını soğumaya bırakın.

Takmak için koruyucu kapağı **(12)** alt kısımdan parmak koruyucusuna **(10)** geçirin ve üst kısımda parmak koruyucusuna tekrar oturtun.

Açma/kapama ve sıcaklık ayarı

Lehim havyasını **açmak** için açma/kapama şalterine **(6)** basın ve istenen sıcaklığa göre düğmeyi öne doğru kaydırın:

– Sıcaklık kademesi **1**: Lehimleme sıcaklığı 350 °C

– Sıcaklık kademesi **2**: Lehimleme sıcaklığı 420 °C

Çalışma ışığı **(4)**, lehim havyası ile birlikte otomatik olarak yanar ve çalışma alanındaki görüş koşullarını iyileştirir.

▶ **Çalışma ışığına direkt olarak bakmayın, gözlerinizi kamaştırabilir.**

Enerji tasarrufu için, lehim havyasını yalnızca kullanacağınız zaman açın.

Lehim havyasını **kapatmak** için açma/kapama şalterini **(6) 0** konumuna getirin.

Lehim havyasını yerleştirme yüzeyine **(9)** koyun ve soğumasını bekleyin.

Durum göstergesi

Lehim havyası açıldıktan sonraki 5 sn içinde durum göstergesindeki **(5)** 3 LED, akünün şarj durumunu gösterir.

Bundan sonra, durum göstergesinin **(5)** ortadaki LED'i lehim ucunun sıcaklığını gösterir:

Orta LED	Anlamı
Yeşil renkte yanıp söner	Lehim ucu, ayarlanan sıcaklık seviyesine ulaşana kadar ısıtılır/soğutulur.
Yeşil renkte yanar	Ayarlanan sıcaklık seviyesine ulaşıldı.
Kırmızı renkte yanıp söner	Lehim ucu, kapatıldıktan sonra soğur.

Lehim havyasını ancak lehim ucu yeterince soğuduktan ve durum göstergesi **(5)** söndükten sonra taşıyın veya kaldırın.

Not: Cihaz kapatıldıktan hemen sonra akü çıkarılırsa, durum göstergesi **(5)** söner ve sıcak lehim ucu konusunda artık uyarı vermez. Lehim havyasını taşımadan veya saklamadan önce mutlaka soğumasını bekleyin.

Bakım ve servis

Bakım ve temizlik

▶ **Lehim havyasını soğumaya bırakın ve lehim ucunu değiştirmeden, havyayı taşımadan veya saklamadan önce aküyü çıkarın.** Yangın ve yaralanma riski vardır.

▶ **Verimli ve güvenli çalışabilmek için lehim havyasını ve havalandırma aralıklarını temiz tutun.**

Müşteri servisi ve uygulama danışmanlığı

Türkiye

Marmara Elektrikli El Aletleri Servis Hizmetleri Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
Tersane cd. Zencefil Sok.No:6 Karaköy
Beyoğlu / İstanbul
Tel.: +90 212 2974320
Fax: +90 212 2507200
E-mail: info@marmarabps.com

Bağrıaçıklar Oto Elektrik
Motorlu Sanayi Çarşısı Doğruer Sk. No:9

Selçuklu / Konya
Tel.: +90 332 2354576
Tel.: +90 332 2331952
Fax: +90 332 2363492
E-mail: bagriaciklarotoelektrik@gmail.com

Akgül Motor Bobinaj San. Ve Tİc. Ltd. Şti
Alaaddinbey Mahallesi 637. Sokak No:48/C
Nilüfer / Bursa
Tel.: +90 224 443 54 24
Fax: +90 224 271 00 86
E-mail: info@akgulbobinaj.com

Ankaralı Elektrik
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43
Kocasinan / KAYSERİ
Tel.: +90 352 3364216
Tel.: +90 352 3206241
Fax: +90 352 3206242
E-mail: gunay@ankarali.com.tr

Asal Bobinaj
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24/C
Canik / Samsun
Tel.: +90 362 2289090
Fax: +90 362 2289090
E-mail: bpsasalbobinaj@hotmail.com

Aygem Elektrik Makine Sanayi ve Tic. Ltd. Şti.
10021 Sok. No: 11 AOSB
Çiğli / İzmir
Tel.: +90 232 3768074
Fax: +90 232 3768075
E-mail: boschservis@aygem.com.tr

Bakırcıoğlu Elektrik Makine Hırdavat İnşaat Nakliyat Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
Karaağaç Mah. Sümerbank Cad. No:18/4
Merkez / Erzincan
Tel.: +90 446 2230959
Fax: +90 446 2240132
E-mail: bilgi@korfezelektrik.com.tr

Bosch Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Elektrikli El Aletleri
Aydınevler Mah. İnönü Cad. No: 20
Küçükyalı Ofis Park A Blok
34854 Maltepe-İstanbul
Tel.: 444 80 10
Fax: +90 216 432 00 82
E-mail: iletisim@bosch.com.tr
www.bosch.com.tr

Bulsan Elektrik
İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı
No: 48/29 İskitler
Ulus / Ankara
Tel.: +90 312 3415142
Tel.: +90 312 3410302
Fax: +90 312 3410203
E-mail: bulsanbobinaj@gmail.com

Çözüm Bobinaj
Küsget San.Sit.A Blok 11Nolu Cd.No:49/A
Şehitkamil/Gaziantep
Tel.: +90 342 2351507
Fax: +90 342 2351508
E-mail: cozumbobinaj2@hotmail.com

Onarım Bobinaj
Raif Paşa Caddesi Çay Mahallesi No:67
İskenderun / HATAY
Tel.: +90 326 613 75 46
E-mail: onarim_bobinaj31@mynet.com

Faz Makine Bobinaj
Cumhuriyet Mah. Sanayi Sitesi Motor
İşleri Bölümü 663 Sk. No:18
Murat Paşa / Antalya
Tel.: +90 242 3465876
Tel.: +90 242 3462885
Fax: +90 242 3341980
E-mail: info@fazmakina.com.tr

Günşah Otomotiv Elektrik Endüstriyel Yapı Malzemeleri San ve Tic. Ltd. Şti
Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210
Beylikdüzü / İstanbul
Tel.: +90 212 8720066
Fax: +90 212 8724111
E-mail: gunsahelektrik@ttmail.com

Sezmen Bobinaj Elektrikli El Aletleri İmalatı San ve Tic. Ltd. Şti.
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B
Yenişehir / İzmir
Tel.: +90 232 4571465
Tel.: +90 232 4584480
Fax: +90 232 4573719
E-mail: info@sezmenbobinaj.com.tr

Üstündağ Bobinaj ve Soğutma Sanayi
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9
Çorlu / Tekirdağ
Tel.: +90 282 6512884
Fax: +90 282 6521966
E-mail: info@ustundagsogutma.com

IŞIKLAR ELEKTRİK BOBİNAJ
Karasoku Mahallesi 28028. Sokak No:20/A
Merkez / ADANA
Tel.: +90 322 359 97 10 - 352 13 79
Fax: +90 322 359 13 23
E-mail: isiklar@isiklarelektrik.com

Servis adreslerimize ve garanti koşullarımıza ait linke son sayfadan ulaşabilirsiniz.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde ürünün tip etiketi üzerindeki 10 haneli malzeme numarasını mutlaka belirtin.

Tasfiye

Lehim havyaları, aküler, aksesuarlar ve ambalajlar çevreye duyarlı bir şekilde geri dönüştürülmelidir.



Lehim havyalarını ve aküleri/pilleri evsel atıklar çöpüne atmayın!

Sadece AB ülkeleri için:

Kullanılamaz hale gelen elektrikli ve elektronik aletler ile kullanılmış aküler/piller ayrı toplanmalı ve çevreye zarar vermeyecek şekilde bertaraf edilmelidir. Belirtilen toplama sistemlerini kullanın. İçerdiği tehlikeli maddeler nedeniyle yanlış bertaraf edilmesi çevreye ve sağlığa zararlı olabilir.

Polski

Wskazówki bezpieczeństwa



Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia. Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zaleceń może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.

Należy starannie przechowywać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zalecenia dla dalszego zastosowania.

- **Lutownica nie jest przeznaczona do użytkowania przez dzieci oraz osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani przez osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy.** W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwej obsługi, a także ryzyko doznania obrażeń.
- **Lutownica może być użytkowana przez dzieci powyżej 8 lat, osoby o ograniczonych funkcjach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także osoby nieposiadające doświadczenia i/lub odpowiedniej wiedzy, jeżeli znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, lub osoby te zostały poinstruowane, jak należy bezpiecznie posługiwać się lutownicą i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwa.** W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwej obsługi, a także ryzyko doznania obrażeń.



Podczas lutowania należy nosić okulary ochronne i odzież ochronną. Ciekła cyna lutownicza i rozpryski podczas lutowania mogą spowodować oparzenia lub uszkodzenia oczu.



Podczas pracy grot lutownicy nagrzewa się do bardzo wysokich temperatur. W przypadku kontaktu ze skórą możliwe jest doznanie poparzeń. Przed dotknięciem grotu lutownicy należy go pozostawić do ostygnięcia.

- **W przerwie od pracy lutownicę należy odłożyć w taki sposób, aby grot lutownicy niczego nie dotykał.** Pozwala to zapobiec sytuacji, w której gorący grot lutownicy mógłby mieć kontakt z palnym materiałem.
- **Włączonej lutownicy nigdy nie wolno pozostawiać bez nadzoru.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru oraz doznania obrażeń.
- **Przed przystąpieniem do pracy lutownicą należy usunąć z jej otoczenia palne lub łatwopalne materiały.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- **Przed wymianą grotu lutownicy, transportem lub przechowywaniem lutownicy należy pozostawić lutownicę do ostygnięcia i wyjąć z niej akumulator.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru oraz doznania obrażeń.
- **Miejsce do pracy powinno mieć zapewnioną dobrą wentylację.** Wdychanie szkodliwych oparów cyny lutowniczej lub pasty lutowniczej może stanowić zagrożenie dla zdrowia.
- **Nie wolno lutować przewodów pod napięciem oraz należy unikać lutowania w pobliżu przewodów pod napięciem.** Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- **Nie modyfikować ani nie otwierać akumulatora.** Istnieje niebezpieczeństwo zwarcia.
- **W razie uszkodzenia akumulatora lub stosowania go niezgodnie z przeznaczeniem może dojść do wystąpienia oparów. Akumulator może się zapalić lub wybuchnąć.** Należy zadbać o dopływ świeżego powietrza, a w przypadku wystąpienia dolegliwości skontaktować się z lekarzem. Opary mogą podrażnić drogi oddechowe.
- **W przypadku nieprawidłowej obsługi lub uszkodzenia akumulatora może dojść do wycieku palnego elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nim, a w przypadku niezamierzonego zetknięcia się z elektrolitem, należy umyć dane miejsce wodą. Jeżeli ciecz dostała się do oczu, należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem.** Elektrolit może doprowadzić do podrażnienia skóry lub oparzeń.
- **Ostre przedmioty, takie jak gwoździe lub śrubokręt, a także działanie sił zewnętrznych mogą spowodować uszkodzenie akumulatora.** Może wówczas dojść do zwarcia wewnętrznego akumulatora i do jego przepalenia, eksplozji lub przegrzania.
- **Nieużywany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zmostkowanie styków.** Zwarcie pomiędzy stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- **Akumulator należy stosować wyłącznie w urządzeniach producenta.** Tylko w ten sposób można ochronić akumulator przed niebezpiecznym dla niego przeciążeniem.
- **Akumulatory należy ładować wyłącznie w ładowarkach zalecanych przez producenta.** Ładowanie akumulatorów innych, niż te, które zostały dla danej ładowarki przewidziane, może spowodować zagrożenie pożarowe.



Akumulator należy chronić przed wysokimi temperaturami, np. przed stałym nasłonecznieniem, przed ogniem, zanieczyszczeniami, wodą i wilgocią. Istnieje zagrożenie zwarcia i wybuchu.

▶ **Nie stawiać lutownicy na akumulatorze.** Podczas upadku lutownica może zostać uszkodzona.

Opis urządzenia i jego zastosowania

Należy kierować się rysunkami umieszczonymi w przedniej części instrukcji eksploatacji.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Lutownica jest przeznaczona do lutowania miękkiego kabli oraz podzespołów elektronicznych. Lutownica może być użytkowana tylko w połączeniu z grotami **Bosch**.

Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do schematu lutownicy znajdującego się na stronie graficznej.

(1) Grot lutownicy
(2) Tuleja grotu lutownicy
(3) Nakrętka mocująca grot lutownicy
(4) Oświetlenie robocze
(5) Wskaźnik stanu
(6) Włącznik/wyłącznik / przełącznik temperatury
(7) Akumulator[a)]
(8) Przycisk odblokowujący akumulator[a)]
(9) Podstawka (do odstawiania elektronarzędzia)
(10) Osłona palców
(11) Blokada osłony
(12) Osłona

a) **Nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego.**

Dane techniczne

Lutownica		GLK12V-420
Numer katalogowy		**3 601 JS8 0..**
Napięcie znamionowe	V=	12
Temperatura lutowania	°C	350/420
Odchylenie temperatury, maks.	%	±10
Waga[A)]	kg	0,2
Zalecana temperatura otoczenia podczas ładowania	°C	0 … 35
Dopuszczalna temperatura otoczenia podczas pracy[B)] i podczas przechowywania	°C	−20 … 50
Zalecane akumulatory		GBA 12V...
Zalecane ładowarki		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Bez akumulatora (wagę akumulatora można znaleźć na stronie: www.bosch-professional.com)

B) ograniczona wydajność w przypadku temperatur < 0 °C

Wartości mogą różnić się w zależności od produktu, zastosowania i warunków otoczenia. Więcej informacji na stronie: www.bosch-professional.com/wac.

Akumulator

Bosch sprzedaje lutownice akumulatorowe także w wersji bez akumulatora. Informacja o tym, czy w zakres dostawy lutownicy wchodzi akumulator, znajduje się na opakowaniu.

Ładowanie akumulatora

▶ **Należy używać wyłącznie ładowarek wyszczególnionych w danych technicznych.** Tylko te ładowarki są odpowiednie do ładowania akumulatora litowo-jonowego zastosowanego w lutownicy.

Wskazówka: Ze względu na międzynarodowe przepisy transportowe w momencie dostawy akumulatory litowo-jonowe są częściowo naładowane. Aby zagwarantować wykorzystanie najwyższej wydajności akumulatora, należy przed pierwszym użyciem całkowicie naładować akumulator.

Wkładanie akumulatora

Wsunąć naładowany akumulator w uchwyt akumulatora aż do wyczuwalnego zablokowania.

Wyjmowanie akumulatora

W celu wyjęcia akumulatora nacisnąć przyciski odblokowujące i wyjąć akumulator. **Nie należy przy tym używać siły.**

Wskaźnik stanu naładowania akumulatora

3 diody LED wskaźnika stanu **(5)** pokazują w ciągu 5 s od włączenia lutownicy stan naładowania akumulatora.

Wskaźnik stanu	Pojemność
Światło ciągłe, 3 zielone diody LED	67–100%
Światło ciągłe, 2 zielone diody LED	22–66%
Światło ciągłe, 1 żółta dioda LED	6–21%
Światło migające, 1 czerwona dioda LED	0–5%

Wskazówki dotyczące właściwego postępowania z akumulatorem

Akumulator należy chronić przed wilgocią i wodą.

Akumulator należy przechowywać wyłącznie w temperaturze od −20 °C do 50 °C. Nie wolno pozostawiać akumulatora, np. latem, w samochodzie.

Zdecydowanie krótszy czas pracy po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność wymiany na nowy.

Przestrzegać wskazówek dotyczących utylizacji odpadów.

Montaż

▶ **Przed wymianą grotu lutownicy, transportem lub przechowywaniem lutownicy należy pozostawić lutownicę do ostygnięcia i wyjąć z niej akumulator.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru oraz doznania obrażeń.

Wymiana grotu lutownicy (zob. rys. A)

Do danego zastosowania należy użyć odpowiedniego grotu lutownicy. Należy używać wyłącznie grotów **Bosch**.

Aby wymienić grot lutownicy, należy odkręcić nakrętkę mocującą **(3)**, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Zdjąć nakrętkę mocującą i tuleję **(2)** lutownicy.

Zdjąć grot lutownicy **(1)** i założyć inny wybrany grot **(1)**.

Ponownie założyć tuleję **(2)** i nakrętkę mocującą **(3)**. Dokręcić nakrętkę mocującą, obracając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Praca

Uruchamianie

Zdejmowanie/zakładanie osłony (zob. rys. B)

Aby zdjąć osłonę **(12)**, należy pociągnąć za blokadę **(11)** osłony i odsunąć ją od osłony palców **(10)**.

W miarę możliwości należy pozostawić lutownicę do ostygnięcia przed założeniem osłony **(12)** i transportem lub przechowywaniem narzędzia.

Aby założyć osłonę **(12)**, należy zawiesić ją od dołu na osłonie palców **(10)** i zablokować od góry osłony palców.

Włączanie/wyłączanie i ustawianie temperatury

Aby **włączyć** lutownicę, należy nacisnąć włącznik/wyłącznik **(6)** i przesunąć go do przodu, ustawiając żądaną temperaturę:

– Ustawienie temperatury **1**: temperatura lutowania 350 °C
– Ustawienie temperatury **2**: temperatura lutowania 420 °C

Oświetlenie robocze **(4)** włącza się automatycznie razem z lutownicą i poprawia widoczność bezpośredniego obszaru roboczego.

▶ **Nie należy patrzeć bezpośrednio na strumień światła – może to spowodować oślepienie.**

Aby **wyłączyć** lutownicę, należy ustawić włącznik/wyłącznik **(6)** w pozycji **0**.

Ustawić lutownicę na podstawkach **(9)** i pozostawić ją do ostygnięcia.

Wskaźnik stanu

3 diody LED wskaźnika stanu **(5)** pokazują w ciągu 5 s od włączenia lutownicy stan naładowania akumulatora.

Środkowa dioda LED wskaźnika stanu **(5)** sygnalizuje temperaturę grotu lutownicy:

Środkowa dioda LED	Znaczenie
Miga na zielono	Grot lutownicy nagrzewa/chłodzi się aż do osiągnięcia wybranego ustawienia temperatury.
Świeci się na zielono	Wybrane ustawienie temperatury zostało osiągnięte.
Miga na czerwono	Grot lutownicy schładza się po wyłączeniu urządzenia.

Przed przystąpieniem do transportu lub przechowywania lutownicy należy zaczekać, aż grot lutownicy w wystarczającym stopniu ostygnie, a wskaźnik stanu **(5)** zgaśnie.

Wskazówka: W przypadku wyjęcia akumulatora bezpośrednio po wyłączeniu urządzenia wskaźnik stanu **(5)** zgaśnie i nie będzie ostrzegał przed gorącym grotem lutownicy. Należy pamiętać o konieczności pozostawienia lutownicy do ostygnięcia przed przystąpieniem do jej transportu lub przechowywania.

Konserwacja i serwis

Konserwacja i czyszczenie

▶ **Przed wymianą grotu lutownicy, transportem lub przechowywaniem lutownicy należy pozostawić lutownicę do ostygnięcia i wyjąć z niej akumulator.** Istnieje niebezpieczeństwo pożaru oraz doznania obrażeń.

▶ **Aby móc efektywnie i bezpiecznie pracować, należy zawsze utrzymywać lutownicę i jej otwory wentylacyjne w czystości.**

Obsługa klienta oraz doradztwo dotyczące użytkowania

Polska

Tel.: 22 7154450

Link do danych adresowych naszych serwisów oraz waunków gwarancji znajduje się na ostatniej stronie.

Przy wszystkich zgłoszeniach oraz zamówieniach części zamiennych konieczne jest podanie 10-cyfrowego numeru katalogowego, znajdującego się na tabliczce znamionowej produktu.

Utylizacja odpadów

Lutownice, akumulatory, osprzęt i opakowania należy doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.



Nie wolno wyrzucać lutownic i akumulatorów/baterii razem z odpadami z gospodarstwa domowego!

Tylko dla krajów UE:

Niezdatne do użytku urządzenia elektryczne i elektroniczne lub zużyte akumulatory/baterie należy zbierać osobno i utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska. Należy korzystać z przewidzianych przepisami systemów zbiórki. Ze względu na zawartość substancji niebezpiecznych nieprawidłowa utylizacja może stanowić zagrożenie dla zdrowia i środowiska.

Čeština

Bezpečnostní upozornění



Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a všechny pokyny. Nedodržování bezpečnostních upozornění a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

- ▶ **Tato páječka není určená k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi.** V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávné obsluhy a poranění.
- ▶ **Tuto páječku mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost, nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s páječkou a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená.** V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávné obsluhy a poranění.



Při pájení noste ochranné brýle a ochranný oděv. Tekutá cínová pájka a odstříknuté kapky pájky mohou způsobit popáleniny nebo zranění očí.



Pájecí hrot je při provozu velmi horký. Při kontaktu s pokožkou může dojít k popálení. Nechte pájecí hrot vychladnout, než se ho budete dotýkat.

- ▶ **Když páječku nepoužíváte, odložte ji tak, aby se pájecí hrot ničeho nedotýkal.** Zabráníte tak kontaktu horkého pájecího hrotu s hořlavým materiálem.
- ▶ **Zapnutou páječku nikdy nenechávejte bez dozoru.** Hrozí nebezpečí požáru a poranění.
- ▶ **Odstraňte hořlavé nebo vznětlivé materiály v okolí, když pracujete s páječkou.** Hrozí nebezpečí požáru.
- ▶ **Nechte páječku vychladnout a vyjměte akumulátor, než budete vyměňovat pájecí hrot, přepravovat páječku nebo ji uložíte.** Hrozí nebezpečí požáru a poranění.
- ▶ **Pracujte v dostatečně větraném prostoru.** Zdraví škodlivé výpary z cínové pájky nebo pájecí pasty mohou být nebezpečné.
- ▶ **Nepájejte vedení pod napětím a v blízkosti vedení pod napětím.** Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Neupravujte a neotvírejte akumulátor.** Hrozí nebezpečí zkratu.
- ▶ **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou unikat výpary. Akumulátor může začít hořet nebo může vybouchnout.** Zajistěte přívod čerstvého vzduchu a při potížích vyhledejte lékaře. Výpary mohou dráždit dýchací cesty.
- ▶ **Při nesprávném použití nebo poškozeném akumulátoru může z akumulátoru vytéct hořlavá kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, vyhledejte navíc lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- ▶ **Špičatými předměty, jako např. hřebíky nebo šroubováky, nebo působením vnější síly může dojít k poškození akumulátoru.** Uvnitř může dojít ke zkratu a akumulátor může začít hořet, může z něj unikat kouř, může vybouchnout nebo se přehřát.
- ▶ **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte mimo kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- ▶ **Akumulátor používejte pouze v produktech výrobce.** Jen tak bude akumulátor chráněný před nebezpečným přetížením.
- ▶ **Akumulátory nabíjejte pouze pomocí nabíječek, které jsou doporučené výrobcem.** U nabíječky, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, pokud se bude používat s jinými akumulátory.



Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, nečistotami, vodou a vlhkostí. Hrozí nebezpečí výbuchu a zkratu.

- ▶ **Při odkládání nastavte páječku na akumulátor.** Při pádu se páječka může poškodit.

Popis výrobku a výkonu

Dbejte prosím vyobrazení v přední části návodu k použití.

Použití v souladu s určeným účelem

Páječka je určená pro měkké pájení kabelů a elektronických součástek. Páječka se smí používat výhradně s pájecími hroty **Bosch**.

Zobrazené součásti

Číslování zobrazených součástí se vztahuje k vyobrazení páječky na straně s obrázky.

(1) Pájecí hrot
(2) Objímka pájecího hrotu
(3) Upevňovací matice pájecího hrotu
(4) Pracovní světlo
(5) Ukazatel stavu
(6) Vypínač / volič teploty
(7) Akumulátor[a)]
(8) Odjišťovací tlačítko akumulátoru[a)]

(9) Odkládací plocha

(10) Chránič prstů

(11) Aretace ochranné krytky

(12) Ochranná krytka

a) **Toto příslušenství nepatří do standardního obsahu dodávky.**

Technické údaje

Páječka		GLK12V-420
Číslo zboží		**3 601 JS8 0..**
Jmenovité napětí	V=	12
Pájecí teplota	°C	350/420
Max. teplotní odchylka	%	±10
Hmotnost[A)]	kg	0,2
Doporučená teplota prostředí při nabíjení	°C	0 až 35
Dovolená teplota prostředí při provozu[B)] a při skladování	°C	−20 až 50
Doporučené akumulátory		GBA 12V...
Doporučené nabíječky		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Bez akumulátoru (hmotnost akumulátoru najdete na www.bosch-professional.com)

B) Omezený výkon při teplotách < 0 °C

Hodnoty se mohou podle výrobku lišit a mají na ně vliv podmínky použití a prostředí. Další informace najdete na www.bosch-professional.com/wac.

Akumulátor

Bosch prodává akumulátorové páječky i bez akumulátoru. Zda je akumulátor součástí dodávky páječky, zjistíte z obalu.

Nabíjení akumulátoru

► **Používejte pouze nabíječky uvedené v technických údajích.** Jen tyto nabíječky jsou přizpůsobené pro lithium-iontový akumulátor používaný s vaší páječkou.

Upozornění: Lithium-iontové akumulátory se na základě mezinárodních dopravních předpisů dodávají částečně nabité. Aby byl zaručen plný výkon akumulátoru, před prvním použitím akumulátor úplně nabijte.

Nasazení akumulátoru

Vložte nabitý akumulátor do uchycení akumulátoru tak, aby citelně zaskočil.

Vyjmutí akumulátoru

Pro vyjmutí akumulátoru stiskněte odjišťovací tlačítka a vytáhněte akumulátor. **Nepoužívejte přitom násilí.**

Ukazatel stavu nabití akumulátoru

3 LED ukazatele stavu **(5)** signalizují 5 s po zapnutí páječky stav nabití akumulátoru.

Ukazatel stavu	Kapacita
Trvale svítí tři zelené	67–100 %
Trvale svítí dvě zelené	22–66 %
Trvale svítí 1 žlutá	6–21 %
Bliká 1 červená	0–5 %

Upozornění pro optimální zacházení s akumulátorem

Akumulátor chraňte před vlhkostí a vodou.

Akumulátor skladujte pouze v teplotním rozmezí od −20 °C do 50 °C. Nenechávejte akumulátor ležet např. v létě v autě.

Výrazně kratší doba chodu po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřebovaný a musí se vyměnit.

Dodržujte pokyny pro likvidaci.

Montáž

► **Nechte páječku vychladnout a vyjměte akumulátor, než budete vyměňovat pájecí hrot, přepravovat páječku nebo ji uložíte.** Hrozí nebezpečí požáru a poranění.

Výměna pájecího hrotu (viz obrázek A)

Používejte pájecí hrot vhodný pro příslušné použití. Používejte výhradně pájecí hroty **Bosch**.

Pro výměnu pájecího hrotu vyšroubujte upevňovací matici **(3)** proti směru hodinových ručiček. Sejměte upevňovací matici a objímku **(2)** pájecího hrotu.

Vyjměte pájecí hrot **(1)** a nasaďte jiný pájecí hrot **(1)**.

Znovu nasaďte objímku **(2)** a upevňovací matici **(3)**. Ručně utáhněte upevňovací matici po směru hodinových ručiček.

Provoz

Uvedení do provozu

Sejmutí/nasazení ochranné krytky (viz obrázek B)

Pro sejmutí ochranné krytky **(12)** zatáhněte za aretaci **(11)** ochranné krytky a stáhněte ji z chrániče prstů **(10)**.

Nechte páječku pokud možno vychladnout, než budete nasazovat ochrannou krytku **(12)** před přepravou, resp. uložením.

Pro nasazení zahákněte ochrannou krytku **(12)** dole do chrániče prstů **(10)** a nechte ji zaskočit nahoře do chrániče prstů.

Zapnutí/vypnutí a nastavení teploty

Pro **zapnutí** páječky stiskněte vypínač **(6)** a posuňte ho podle požadované teploty dopředu:

– Teplotní stupeň **1**: pájecí teplota 350 °C

– Teplotní stupeň **2**: pájecí teplota 420 °C

Pracovní světlo **(4)** se automaticky zapíná společně s páječkou a zlepšuje světelné podmínky přímo v pracovní oblasti.

- ▶ **Nedívejte se přímo do pracovního osvětlení, může vás oslnit.**

Pro **vypnutí** páječky posuňte vypínač **(6)** do polohy **0**.

Odložte páječku na odkládací plochy **(9)** a nechte ji vychladnout.

Ukazatel stavu

3 LED ukazatele stavu **(5)** signalizují 5 s po zapnutí páječky stav nabití akumulátoru.

Prostřední LED ukazatele stavu **(5)** poté signalizuje teplotu pájecího hrotu:

Prostřední LED	Význam
Bliká zeleně	Pájecí hrot se zahřívá/chladne, dokud není dosažen požadovaný teplotní stupeň.
Svítí zeleně	Nastavený teplotní stupeň je dosažen.
Bliká červeně	Pájecí hrot po vypnutí chladne.

Páječku přepravujte nebo uložte teprve tehdy, když pájecí hrot dostatečně vychladne a ukazatel stavu **(5)** zhasne.

Upozornění: Když vyjmete akumulátor ihned po vypnutí, zhasne ukazatel stavu **(5)** a nevaruje už před horkým pájecím hrotem. Zejména dbejte na to, abyste nechali páječku dostatečně vychladnout, než ji budete přepravovat nebo ji uložíte.

Údržba a servis

Údržba a čištění

- ▶ **Nechte páječku vychladnout a vyjměte akumulátor, než budete vyměňovat pájecí hrot, přepravovat páječku nebo ji uložíte.** Hrozí nebezpečí požáru a poranění.
- ▶ **Udržujte páječku a větrací otvory čisté, abyste pracovali dobře a bezpečně.**

Zákaznická služba a poradenství ohledně použití

Czech Republic
Tel.: +420 519 305700

Odkaz na adresy našich servisů a na záruční podmínky najdete na poslední straně.

V případě veškerých otázek a objednávek náhradních dílů bezpodmínečně uveďte 10místné věcné číslo podle typového štítku výrobku.

Likvidace

Páječka, akumulátory, příslušenství a obaly se musí odevzdat k ekologické recyklaci.



Páječku a akumulátory/baterie nevyhazujte do domovního odpadu!

Pouze pro země EU:

Elektrická a elektronická zařízení nebo použité akumulátory/baterie, které už nejsou dále použitelné, se musí shromažďovat odděleně od ostatního odpadu a ekologicky zlikvidovat. Použijte určená sběrná místa. Nesprávná likvidace může být kvůli případně obsaženým nebezpečným látkám škodlivá pro životní prostředí a zdraví.

Slovenčina

Bezpečnostné upozornenia



Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržiavanie bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

- ▶ **Táto spájkovačka nie je určená na používanie deťmi a osobami s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami.** V opačnom prípade hrozí riziko chybnej obsluhy a vzniku poranení.
- ▶ **Túto spájkovačku môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, ak sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba poučila o bezpečnom používaní spájkovačky a ak chápu s tým spojené nebezpečenstvá.** V opačnom prípade hrozí riziko chybnej obsluhy a vzniku poranení.



Pri spájkovaní noste ochranné okuliare a ochranný odev. Tekutý spájkovací cín a rozstreky spájky môžu spôsobiť popáleniny alebo poškodenie očí.



Spájkovací hrot sa pri prevádzke výrazne zahrieva. Pri kontakte s pokožkou hrozí popálenie. Pred dotykom nechajte spájkovací hrot vychladnúť.

- ▶ **Ak spájkovačku nepoužívate, odložte ju tak, aby sa spájkovací hrot ničoho nedotýkal.** Tak zabránite tomu, aby sa horúci spájkovací hrot dostal do kontaktu s horľavým materiálom.
- ▶ **Nikdy nenechávajte zapnutú spájkovačku bez dozoru.** Hrozí riziko požiaru a poranenia.
- ▶ **Pri práci so spájkovačkou odstráňte z okolia horľavé alebo ľahko zápalné materiály.** Hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- ▶ **Pred výmenou spájkovacieho hrotu, prepravou alebo uložením spájkovačky ju nechajte vychladnúť a vyberte akumulátor.** Hrozí riziko požiaru a poranenia.
- ▶ **Pracujte v dobre vetranom priestore.** Vdýchnutie zdraviu škodlivých výparov zo spájkovacieho cínu alebo spájkovacej pasty môže ohroziť vaše zdravie.

- ▶ **Nevykonávajte spájkovanie na vodičoch pod napätím a vyhnite sa spájkovaniu v ich blízkosti.** Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ **Akumulátor neupravujte ani ho neotvárajte.** Hrozí nebezpečenstvo skratu.
- ▶ **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Akumulátor môže horieť alebo vybuchnúť.** Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade ťažkostí vyhľadajte lekára. Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.
- ▶ **Pri nesprávnom používaní alebo poškodení akumulátora môže z neho vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do kontaktu s očami, po výplachu očí vyhľadajte lekára.** Unikajúca kvapalina z akumulátora môže mať za následok podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- ▶ **Špicatými predmetmi, ako napr. klince alebo skrutkovače alebo pôsobením vonkajšej sily môže dôjsť k poškodeniu akumulátora.** Vo vnútri môže dôjsť ku skratu a akumulátor môže začať horieť, môže z neho unikať dym, môže vybuchnúť alebo sa prehriať.
- ▶ **Nepoužívaný akumulátor neskladujte tak, aby mohol prísť do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.
- ▶ **Akumulátor používajte len v produktoch výrobcu.** Len tak bude akumulátor chránený pred nebezpečným preťažením.
- ▶ **Akumulátory nabíjajte len nabíjačkami odporúčanými výrobcom.** Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie určitého druhu akumulátorov na nabíjanie iných akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.



Chráňte akumulátor pred teplom, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením, ohňom, nečistotou, vodou a vlhkosťou. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu a skratu.

- ▶ **Spájkovačku neklaďte na akumulátor.** Pri páde sa môže spájkovačka poškodiť.

Opis výrobku a výkonu

Preštudujte si, prosím, aj obrázky v prednej časti návodu na používanie.

Používanie v súlade s určením

Spájkovačka je určená na mäkké spájkovanie káblov a elektronických súčiastok. Spájkovačka sa smie používať výlučne so spájkovacími hrotmi **Bosch**.

Vyobrazené komponenty

Číslovanie zobrazených komponentov sa vzťahuje na znázornenie spájkovačky na grafickej strane.

(1) Spájkovací hrot
(2) Objímka spájkovacieho hrotu
(3) Upevňovacia matica spájkovacieho hrotu
(4) Pracovné svetlo
(5) Stavový indikátor
(6) Zapínač/vypínač/prepínač teploty
(7) Akumulátor[a)]
(8) Tlačidlo na odistenie akumulátora[a)]
(9) Odkladacia plocha
(10) Chránič prstov
(11) Aretácia ochranného krytu
(12) Ochranný kryt

a) **Toto príslušenstvo nepatrí do štandardného rozsahu dodávky.**

Technické údaje

Spájkovačka		GLK12V-420
Číslo položky		**3 601 JS8 0..**
Menovité napätie	V=	12
Teplota spájkovania	°C	350/420
Odchýlka teploty max.	%	±10
Hmotnosť[A)]	kg	0,2
Odporúčaná teplota okolia pri nabíjaní	°C	0 … 35
Povolená teplota okolia pri používaní[B)] a pri skladovaní	°C	−20 … 50
Odporúčané akumulátory		GBA 12V…
Odporúčané nabíjačky		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Bez akumulátora (hmotnosť akumulátora nájdete na stránke www.bosch-professional.com)

B) obmedzený výkon pri teplotách < 0 °C

Hodnoty sa môžu líšiť podľa výrobku a závisia od podmienok použitia a prostredia. Ďalšie informácie na adrese www.bosch-professional.com/wac.

Akumulátor

Bosch predáva akumulátorovú spájkovačku aj bez akumulátora. Informáciu o tom, či je súčasťou dodávky vašej spájkovačky akumulátor, nájdete na obale.

Nabíjanie akumulátora

- ▶ **Používajte len nabíjačky uvedené v technických údajoch.** Iba tieto nabíjačky sú prispôsobené lítium-iónovému akumulátoru použitému vo vašej spájkovačke.

Upozornenie: Lítiovo-iónové akumulátory sa na základe medzinárodných dopravných predpisov dodávajú čiastočne

nabité. Aby ste zaručili plný výkon akumulátora, pred prvým použitím ho úplne nabite.

Vkladanie akumulátora

Zasuňte nabitý akumulátor do uchytenia akumulátora tak, aby zaskočil.

Vyberanie akumulátora

Na vybratie akumulátora stlačte odisťovacie tlačidlá akumulátora a akumulátor vytiahnite von. **Nepoužívajte pritom neprimeranú silu.**

Indikácia stavu nabitia akumulátora

Tri LED diódy stavového indikátora **(5)** zobrazujú počas 5 s po zapnutí spájkovačky stav nabitia akumulátora.

Stavový indikátor	Kapacita
Neprerušované svetlo 3× zelená	67–100 %
Neprerušované svetlo 2× zelená	22–66 %
Trvalé svietenie 1× žltá	6–21 %
Blikanie 1× červená	0–5 %

Pokyny na optimálne zaobchádzanie s akumulátorom

Chráňte akumulátor pred vlhkosťou a vodou.

Akumulátor skladujte iba pri teplote v rozsahu od –20 °C do 50 °C. Nenechávajte akumulátor napríklad v lete položený v automobile.

Výrazne skrátená doba prevádzky akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

Dodržiavajte upozornenia týkajúce sa likvidácie.

Montáž

▶ **Pred výmenou spájkovacieho hrotu, prepravou alebo uložením spájkovačky ju nechajte vychladnúť a vyberte akumulátor.** Hrozí riziko požiaru a poranenia.

Výmena spájkovacieho hrotu (pozri obrázok A)

Nasaďte spájkovací hrot vhodný pre danú aplikáciu. Použite výlučne spájkovací hrot **Bosch**.

Pri výmene spájkovacieho hrotu otočte upevňovaciu maticu **(3)** proti smeru hodinových ručičiek. Upevňovaciu maticu a objímku **(2)** spájkovacieho hrotu odoberte.

Odoberte spájkovací hrot **(1)** a nasaďte iný spájkovací hrot **(1)**.

Znovu nasaďte objímku **(2)** a upevňovaciu maticu **(3)**. Upevňovaciu maticu ručne pevne utiahnite v smere hodinových ručičiek.

Prevádzka

Uvedenie do prevádzky

Odobratie/nasadenie ochranného krytu (pozri obrázok B)

Na odobratie ochranného krytu **(12)** potiahnite aretáciu **(11)** ochranného krytu a stiahnite ho z chrániča prstov **(10)**.

Ak je to možné, nechajte spájkovačku pred nasadením ochranného krytu **(12)** na prepravu alebo skladovanie vychladnúť.

Pri nasadzovaní zaveste ochranný kryt **(12)** dole do chrániča prstov **(10)** a hore ho nechajte opäť zacvaknúť do chrániča prstov.

Zapínanie/vypínanie a nastavenie teploty

Na **zapnutie** spájkovačky zatlačte na zapínač/vypínač **(6)** a posúvajte ho dopredu podľa toho, akú teplotu požadujete:

– Teplotný stupeň **1**: teplota spájkovania 350 °C
– Teplotný stupeň **2**: teplota spájkovania 420 °C

Pracovné svetlo **(4)** sa so spájkovačkou zapína automaticky a zlepšuje viditeľnosť v bezprostrednom pracovnom priestore.

▶ **Nepozerajte priamo do pracovného svetla, mohlo by vás oslepiť.**

Na **vypnutie** spájkovačky posuňte zapínač/vypínač **(6)** do polohy **0**.

Odložte spájkovačku na odkladacie plochy **(9)** a nechajte ju vychladnúť.

Stavový indikátor

Tri LED diódy stavového indikátora **(5)** zobrazujú počas 5 s po zapnutí spájkovačky stav nabitia akumulátora.

Následne stredná LED stavového indikátora **(5)** signalizuje teplotu spájkovacieho hrotu:

Stredná LED	Význam
Bliká nazeleno	Spájkovací hrot sa zohrieva/ochladzuje, kým sa nedosiahne nastavený teplotný stupeň.
Svieti nazeleno	Nastavený teplotný stupeň je dosiahnutý.
Bliká načerveno	Po vypnutí sa spájkovací hrot ochladzuje.

Spájkovačku prepravujte alebo skladujte až vtedy, keď je spájkovací hrot dostatočne vychladnutý a stavový indikátor **(5)** zhasnutý.

Upozornenie: Ak sa akumulátor vyberie ihneď po vypnutí, stavový indikátor **(5)** zhasne a už nevaruje pred horúcim spájkovacím hrotom. Dávajte pozor na to, aby spájkovačka pred prepravou alebo skladovaním dostatočne vychladla.

Údržba a servis

Údržba a čistenie

- ▶ **Pred výmenou spájkovacieho hrotu, prepravou alebo uložením spájkovačky ju nechajte vychladnúť a vyberte akumulátor.** Hrozí riziko požiaru a poranenia.
- ▶ **Spájkovačku a vetracie štrbiny udržiavajte čisté, aby ste mohli pracovať kvalitne a bezpečne.**

Zákaznícka služba a poradenstvo ohľadom použitia

Slovakia
Tel.: +421 2 48 703 800
Odkaz na adresy našich servisov a na záručné podmienky nájdete na poslednej strane.
V prípade akýchkoľvek otázok a objednávok náhradných dielov uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

Likvidácia

Spájkovačky, akumulátory, príslušenstvo a obaly sa musia odovzdať na ekologickú recykláciu.



Spájkovačky ani akumulátory/batérie neodhadzujte do domového odpadu!

Len pre krajiny EÚ:
Elektrické a elektronické zariadenia alebo opotrebované akumulátory/batérie, ktoré už nie sú použiteľné, sa musia zbierať oddelene a ekologicky zlikvidovať. Využívajte na to určené zberné systémy. Nesprávna likvidácia môže byť kvôli možnej prítomnosti nebezpečných látok škodlivá pre životné prostredie a zdravie.

Magyar

Biztonsági tájékoztató



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

- ▶ **Ez a forrasztópáka nincs arra előirányozva, hogy gyerekek és korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják.** Ellenkező esetben fennáll a hibás kezelés és a sérülés veszélye.
- ▶ **Ezt a forrasztópákát 8 éves kor feletti gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, amennyiben az ilyen személyek biztonságáért más, felelős személy felügyel, vagy a forrasztópáka biztonságos kezeléséről oktatásban részesültek és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket.** Ellenkező esetben fennáll a hibás kezelés és a sérülés veszélye.



Forrasztás közben viseljen védőszemüveget és védőruházatot. A folyékony forrasztóón és a forrasztás közben történő fröccsenések égési sérüléseket vagy szemkárosodást okozhatnak.



A forrasztóhegy működés közben nagyon felmelegszik. A bőrrel való érintkezés égési sérüléseket okozhat. Hagyja kihűlni a forrasztóhegyet, mielőtt megérintené.

- ▶ **Ha nem használja a forrasztópákát, úgy tegye le, hogy a hegy ne érjen semmihez.** Így elkerülhető, hogy a forró forrasztóhegy gyúlékony anyaggal érintkezzen.
- ▶ **Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt forrasztópákát.** Különben égés- és sérülésveszély áll fenn.
- ▶ **Ha forrasztópákával dolgozik, távolítsa el a környezetből az éghető vagy gyúlékony anyagokat.** Tűzveszély áll fenn.
- ▶ **Hagyja kihűlni a forrasztópákát, és vegye ki az akkumulátort, mielőtt kicserélné a forrasztóhegyet, szállítaná vagy elrakná a forrasztópákát.** Különben égés- és sérülésveszély áll fenn.
- ▶ **Jól szellőző helyiségben dolgozzon.** A forrasztóónból vagy a forrasztópasztából származó, egészségre káros gőzök belélegzése veszélyt jelenthet az egészségre.
- ▶ **Ne forrasszon áramvezető vezetékeket, és kerülje a forrasztást áramvezető vezetékek közelében.** Áramütés veszélye áll fenn.
- ▶ **Ne módosítsa és nyissa fel az akkumulátort.** Ekkor fennáll a rövidzárlat veszélye.
- ▶ **Az akkumulátorok megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Az akkumulátor kigyulladhat vagy felrobbanhat.** Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost. A gőzök ingerelhetik a légutakat.
- ▶ **Hibás alkalmazás vagy megrongálódott akkumulátor esetén az akkumulátorból gyúlékony folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.
- ▶ **Az akkumulátort hegyes tárgyak, például tűk vagy csavarhúzók, vagy külső erőbehatások megrongálhatják.** Belső rövidzárlat léphet fel és az akkumulátor kigyulladhat, füstöt bocsáthat ki, felrobbanhat, vagy túlhevülhet.
- ▶ **Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és**

más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket. Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

- ▶ **Az akkumulátort csak a gyártó termékeiben használja.** Az akkumulátort csak így lehet megvédeni a veszélyes túlterheléstől.
- ▶ **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.



Óvja az akkumulátort a forróságtól, például a tartós napsugárzástól, a tűztől, a szennyezésektől, a víztől és a nedvességtől. Robbanásveszély és rövidzárlat veszélye áll fenn.

- ▶ **Ne tegye a forrasztópákát az akkumulátorra.** Ha a forrasztópáka felborul, megsérülhet.

A termék és a teljesítmény leírása

Kérjük, vegye figyelembe a használati utasítás első részében található ábrákat.

Rendeltetésszerű használat

A forrasztópáka kábelek és elektronikus alkatrészek lágyforrasztására szolgál. A forrasztópákát kizárólag **Bosch**-forrasztóhegyekkel szabad használni.

Az ábrázolásra kerülő komponensek

Az ábrázolt alkatrészek sorszámozása az ábrákat tartalmazó oldalon levő forrasztópáka ábrázolásának felel meg.

(1) Forrasztóhegy
(2) A forrasztóhegy hüvelye
(3) A forrasztóhegy rögzítőanyája
(4) Munkalámpa
(5) Állapotkijelző
(6) Be-/kikapcsoló gomb/hőmérséklet-választó gomb
(7) Akkumulátor[a)]
(8) Akkumulátor reteszelésfeloldó gomb[a)]
(9) Tárolófelület
(10) Ujjvédő
(11) A védősapka reteszelése
(12) Védősapka

a) **Ez a tartozék nem tartozik a standard szállítmányhoz.**

Műszaki adatok

Forrasztópáka		GLK12V-420
Rendelési szám		**3 601 JS8 0..**
Névleges feszültség	V=	12
Forrasztási hőmérséklet	°C	350/420
Hőmérséklet-eltérés max.	%	±10
Súly[A)]	kg	0,2
Javasolt környezeti hőmérséklet a töltés során	°C	0 … 35
Megengedett környezeti hőmérséklet az üzemelés során[B)]	°C	−20 … 50
Javasolt akkumulátorok		GBA 12V…
Javasolt töltőkészülékek		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Akkumulátor nélkül (az akkumulátor súlya a www.bosch-professional.com oldalon található.)

B) < 0 °C hőmérsékletek mellett korlátozott teljesítmény

Az értékek termékenként változhatnak és függnek az alkalmazási, valamint környezeti feltételektől is. További információk a www.bosch-professional.com/wac címen találhatók.

Akkumulátor

A **Bosch** akkumulátoros forrasztópákákat akkumulátor nélkül is forgalmaz. A csomagolásról leolvasható, hogy az Ön forrasztópákájának szállítási terjedelme tartalmaz-e akkumulátort.

Az akkumulátor feltöltése

- ▶ **Csak a műszaki adatoknál megadott töltőkészülékeket használja.** Csak ezek a töltőkészülékek alkalmasak a forrasztópákával használt lítium-ion akkumulátorok töltésére.

Figyelem: A lítium-ion-akkumulátorok a nemzetközi szállítási előírásoknak megfelelően csak részben feltöltve kerülnek kiszállításra. Az akkumulátor teljes teljesítményének biztosítására az első alkalmazás előtt töltse fel teljesen az akkumulátort.

Az akkumulátor beszerelése

Tolja be a feltöltött akkumulátort az akkumulátor fogadó egységbe, amíg az érezhetően bepattan.

Az akkumulátor kivétele

Az akkumulátor eltávolításához nyomja meg az akkumulátor reteszelés feloldó gombokat és húzza ki az akkumulátort. **Ne erőltesse a kihúzást.**

Akkumulátor töltöttségi szint kijelző

Az állapotkijelző **(5)** 3 LED-je a forrasztópáka bekapcsolása utáni 5 másodpercben mutatja az akkumulátorok töltöttségi állapotát.

Állapotkijelző	Kapacitás
Tartós fény, 3 × zöld	67–100%
Tartós fény, 2 × zöld	22–66%
Tartós fény, 1× sárga	6–21%
Villogó fény, 1 x piros	0–5%

Tájékoztató az akkumulátor optimális kezeléséhez

Óvja meg az akkumulátort a nedvességtől és a víztől.

Az akkumulátort csak a –20 °C ... 50 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni. Ne hagyja például az akkumulátort nyáron egy gépjárműben.

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

Vegye figyelembe a hulladékba való eltávolítással kapcsolatos előírásokat.

Összeszerelés

▶ **Hagyja kihűlni a forrasztópákát, és vegye ki az akkumulátort, mielőtt kicserélné a forrasztóhegyet, szállítaná vagy elrakná a forrasztópákát.** Különben égés- és sérülésveszély áll fenn.

A forrasztóhegy cseréje (lásd az ábrát A)

Helyezze be az adott alkalmazáshoz megfelelő forrasztóhegyet. Kizárólag **Bosch**-forrasztóhegyeket használjon.

A forrasztóhegy cseréjéhez forgassa el a rögzítőanyát **(3)** balra. Vegye le a rögzítőanyát és a hüvelyt **(2)** a forrasztóhegyről.

Vegye le a forrasztóhegyet **(1)** és helyezzen be egy másik forrasztóhegyet **(1)**.

Helyezze vissza a hüvelyt **(2)** és a rögzítőanyát **(3)**. Húzza meg a rögzítőanyát kézzel, az óramutató járásával megegyező irányba.

Üzemeltetés

Üzembe helyezés

A védősapka levétele/felhelyezése (lásd az ábrát B)

A védősapka **(12)** eltávolításához húzza meg a védőburkolat reteszelését **(11)**, majd húzza le az ujjvédőről **(10)**.

Ha lehetséges, hagyja a forrasztópákát kihűlni, mielőtt a szállításhoz vagy tároláshoz felhelyezi a védősapkát **(12)**.

A felhelyezéshez akassza be a védősapkát **(12)** az ujjvédő **(10)** alsó részébe, majd a felső részénél ismét rögzítse azt.

Be- és kikapcsolás, valamint a hőmérséklet beállítása

A forrasztópáka **bekapcsolásához** nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot **(6)**, majd a kívánt hőmérsékletnek megfelelően tolja előre:

– **1.** hőfok: Forrasztási hőmérséklet 350 °C
– **2.** hőfok: Forrasztási hőmérséklet 420 °C

A munkalámpa **(4)** a forrasztópákával együtt automatikusan bekapcsol, és javítja a látási viszonyokat a közvetlen munkaterületen.

▶ **Ne nézzen közvetlenül a munkahely megvilágító lámpába, az elvakíthatja Önt.**

A forrasztópáka **kikapcsolásához** állítsa a be-/kikapcsoló gombot **(6)** a **0** kapcsolóállásba.

Helyezze a forrasztópákát a tárolófelületre **(9)** és hagyja kihűlni.

Állapotkijelző

Az állapotkijelző **(5)** 3 LED-je a forrasztópáka bekapcsolása utáni 5 másodpercben mutatja az akkumulátorok töltöttségi állapotát.

Ezt követően az állapotkijelző **(5)** középső LED-je jelzi a forrasztóhegy hőmérsékletét:

Középső LED	Magyarázat
Zölden villog	A forrasztóhegyet addig melegítik/hűtik, amíg el nem éri a beállított hőmérsékleti szintet.
Zölden világít	Elérte a beállított hőmérsékleti szintet.
Pirosan villog	A forrasztópáka kikapcsolás után lehűl.

A forrasztópákát csak akkor szállítsa vagy tegye el, ha a hegy megfelelően lehűlt, és az állapotkijelző **(5)** kialudt.

Megjegyzés: Ha az akkumulátort közvetlenül a készülék kikapcsolása után veszik ki, az állapotkijelző **(5)** kialszik, és nem jelzi tovább a forró forrasztóhegy veszélyét. Különösen ügyeljen arra, hogy a forrasztópákát hagyja kihűlni, mielőtt szállítaná vagy elrakná.

Karbantartás és szerviz

Karbantartás és tisztítás

▶ **Hagyja kihűlni a forrasztópákát, és vegye ki az akkumulátort, mielőtt kicserélné a forrasztóhegyet, szállítaná vagy elrakná a forrasztópákát.** Különben égés- és sérülésveszély áll fenn.

▶ **Tartsa mindig tisztán a forrasztópákát és annak szellőzőnyílásait, hogy jól és biztonságosan dolgozhasson.**

Vevőszolgálat és alkalmazási tanácsadás

Magyarország

Tel.: +36 1 879 8502

A szervizcímekre és a garanciális feltételekre mutató hivatkozást az utolsó oldalon találja.

Ha kérdései vannak vagy pótalkatrészeket szeretne rendelni, okvetlenül adja meg a termék típustábláján található 10-jegyű cikkszámot.

Eltávolítás

A forrasztópákát, az akkumulátorokat, a tartozékokat és a csomagolóanyagokat környezetbarát módon kell újrahasznosítani.



Ne dobja a forrasztópákát és az akkumulátorokat/elemeket a háztartási hulladékba!

Csak az EU-tagországok számára:

A már nem használható elektromos és elektronikus készülékeket és a használt akkumulátorokat/elemeket külön kell gyűjteni és környezetbarát módon kell ártalmatlanítani. Használja az erre szolgáló gyűjtőrendszereket. A helytelen ártalmatlanítás káros lehet a környezetre és az egészségre a benne lévő veszélyes anyagok miatt.

Русский

Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения и дате изготовления указана на корпусе изделия.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

Указанный срок службы действителен при соблюдении потребителем требований настоящего руководства.

Перечень критических отказов

- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации
- не использовать с перебитым или оголённым электрическим кабелем
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия

Возможные ошибочные действия персонала

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать на открытом пространстве во время дождя
- не включать при попадании воды в корпус

Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- поврежден корпус изделия

Тип и периодичность технического обслуживания

- Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150-69 (Условие 1)
- Хранить в упаковке предприятия – изготовителя в складских помещениях при температуре окружающей среды от +5 до +40 °C. Относительная влажность воздуха не должна превышать 80 %.

Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150-69 (Условие 5)
- Транспортировать при температуре окружающей среды от −50 °C до +50 °C. Относительная влажность воздуха не должна превышать 100 %.

Указания по технике безопасности



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

- ▶ **Данный паяльник не предназначен для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.** В противном случае существует опасность неправильного использования и травмирования.
- ▶ **Детям в возрасте от 8 лет и старше, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицам с недостаточным опытом и знаниями разрешается пользоваться этим паяльником только под присмотром ответственного за их безопасность лица или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования паяльника и понимают, какие опасности от него исходят.** В противном случае существует опасность неправильного использования и травмирования.



При пайке используйте защитные очки и защитную одежду. Жидкое олово и брызги припоя могут вызвать ожоги или повреждения глаз.



Во время работы паяльное жало сильно нагревается. При контакте с кожей можно получить ожоги. Дайте паяльному жалу остыть, прежде чем прикасаться к нему.

- ▶ **Если паяльник не используется, кладите его так, чтобы паяльное жало ничего не касалось.** Это позволит избежать контакта горячего паяльного жала с горючими материалами.

- ▶ **Никогда не оставляйте включенный паяльник без присмотра.** Существует опасность получения ожогов и травм.
- ▶ **При работе с паяльником убирайте из рабочей зоны горючие или легковоспламеняющиеся вещества.** Существует опасность пожара.
- ▶ **Перед заменой паяльного жала, транспортировкой или хранением паяльника дайте ему остыть и извлеките аккумулятор.** Существует опасность получения ожогов и травм.
- ▶ **Работайте в хорошо проветриваемом месте.** Вдыхание вредных для здоровья паров припоя или паяльной пасты может представлять опасность.
- ▶ **Не паяйте провода под напряжением и избегайте пайки вблизи проводов под напряжением.** Существует опасность поражения электрическим током.
- ▶ **Не вносите конструктивных изменений в аккумулятор и не открывайте его.** При этом возникает опасность короткого замыкания.
- ▶ **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделиться газ. Аккумулятор может возгораться или взрываться.**Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- ▶ **При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промойте соответствующее место водой. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь за помощью к врачу.** Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.
- ▶ **Острыми предметами, как напр., гвоздем или отверткой, а также внешним силовым воздействием можно повредить аккумуляторную батарею.** Это может привести к внутреннему короткому замыканию, возгоранию с задымлением, взрыву или перегреву аккумуляторной батареи.
- ▶ **Защищайте неиспользуемый аккумулятор от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут закоротить полюса.** Короткое замыкание полюсов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- ▶ **Используйте аккумуляторную батарею только в изделиях изготовителя.** Только так аккумулятор защищен от опасной перегрузки.
- ▶ **Заряжайте аккумуляторные батареи только с помощью зарядных устройств, рекомендованных изготовителем.** Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.



Защищайте аккумулятор от высоких температур, например, от длительного нагревания на солнце, от огня, грязи, воды и влаги. Существует опасность взрыва и короткого замыкания.

- ▶ **Не ставьте паяльник на аккумулятор.** При падении паяльник может быть поврежден.

Описание продукта и услуг

Пожалуйста, следуйте указаниям рисунков в начале руководства по эксплуатации.

Применение по назначению

Паяльник предназначен для пайки кабелей и электронных компонентов низкотемпературным припоем. Паяльник разрешается эксплуатировать только с паяльными жалами фирмы **Bosch**.

Изображенные компоненты

Нумерация изображенных компонентов соответствует изображению паяльника на странице с иллюстрациями.

(1) Паяльное жало
(2) Гильза паяльного жала
(3) Крепежная гайка паяльного жала
(4) Подсветка
(5) Индикатор состояния
(6) Выключатель/переключатель температурных режимов
(7) Аккумулятор[a)]
(8) Кнопка разблокировки аккумулятора[a)]
(9) Опорная поверхность
(10) Защита для пальцев
(11) Фиксатор защитного колпачка
(12) Защитный колпачок

a) **Эти принадлежности не входят в стандартный комплект поставки.**

Технические данные

Паяльник		GLK12V-420
Товарный номер		**3 601 JS8 0..**
Номинальное напряжение	В=	12
Температура пайки	°C	350/420
Макс. отклонение температуры	%	±10
Вес[A)]	кг	0,2
Рекомендуемая температура внешней среды во время зарядки	°C	0 … 35
Допустимая температура внешней среды во время экс-	°C	−20 … 50

Паяльник		GLK12V-420
плуатации[B] и во время хранения		
Рекомендуемые аккумуляторы		GBA 12V...
Рекомендуемые зарядные устройства		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Без аккумулятора (вес аккумулятора можно узнать на сайте www.bosch-professional.com)

B) ограниченная мощность при температуре < 0 °C

Значения могут варьироваться в зависимости от инструмента, способа применения и условий окружающей среды. Более подробная информация представлена на сайте www.bosch-professional.com/wac.

Аккумулятор

Bosch предлагает паяльники также и без аккумулятора. На упаковке паяльнирка указано, входит ли аккумулятор в комплект поставки.

Зарядка аккумулятора

- ▶ **Пользуйтесь только зарядными устройствами, указанными в технических данных.** Только эти зарядные устройства подходят для литий-ионного аккумулятора вашего паяльника.

Указание: В соответствии с международными правилами перевозки литий-ионные аккумуляторы поставляются частично заряженными. Для обеспечения максимальной мощности аккумулятора зарядите его полностью перед первым применением.

Установка аккумулятора

Вставьте заряженный аккумулятор в гнездо для аккумулятора до щелчка.

Извлечение аккумулятора

Чтобы извлечь аккумуляторную батарею, нажмите на кнопки разблокировки аккумулятора и извлеките его. **Не применяйте при этом силы.**

Индикатор заряженности аккумуляторной батареи

3 светодиода индикатора состояния **(5)** в течение 5 секунд после включения паяльника показывают степень заряда аккумулятора.

Индикатор состояния	Емкость
3 зеленых, горят постоянно	67–100 %
2 зеленых, горят постоянно	22–66 %
1 желтый, горит постоянно	6–21 %
1 красный, мигает	0–5 %

Указания по оптимальному обращению с аккумулятором

Защищайте аккумулятор от влаги и воды.

Храните аккумулятор только в диапазоне температур от –20 °C до 50 °C. Не оставляйте аккумулятор летом в автомобиле.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

Учитывайте указания по утилизации.

Сборка

- ▶ **Перед заменой паяльного жала, транспортировкой или хранением паяльника дайте ему остыть и извлеките аккумулятор.** Существует опасность получения ожогов и травм.

Замена паяльного жала (см. рис. A)

Установите паяльное жало, подходящее для вашей задачи. Используйте только оригинальные паяльные жала фирмы **Bosch**.

Для замены паяльного жала поверните крепежную гайку **(3)** против часовой стрелки. Снимите крепежную гайку и гильзу **(2)** паяльного жала.

Снимите установленное паяльное жало **(1)** и установите другое паяльное жало **(1)**.

Установите обратно гильзу **(2)** и крепежную гайку **(3)**. Затяните крепежную гайку от руки по часовой стрелке.

Эксплуатация

Ввод в эксплуатацию

Снятие/установка защитного колпачка (см. рис. B)

Чтобы снять защитный колпачок **(12)**, потяните за фиксатор **(11)** защитного колпачка и снимите его с защиты для пальцев **(10)**.

По возможности давайте паяльнику остыть перед установкой защитного колпачка **(12)** для транспортировки или хранения.

Для установки зацепите защитный колпачок **(12)** снизу в защите для пальцев **(10)** и зафиксируйте его в верхней части защиты для пальцев.

Включение/выключение и установка температуры

Для **включения** паяльника нажмите на выключатель **(6)** и сдвиньте его вперед в зависимости от требуемой температуры:

– Ступень температуры **1**: температура пайки 350 °C
– Ступень температуры **2**: температура пайки 420 °C

Подсветка **(4)** включается автоматически вместе с паяльником и улучшает видимость в непосредственной зоне работы.

- ▶ **Не смотрите прямо на подсветку, она может Вас ослепить.**

Для **выключения** паяльника сдвиньте выключатель **(6)** в положение **0**.

Положите паяльник на опорные поверхности **(9)** и дайте ему остыть.

Индикатор состояния

3 светодиода индикатора состояния **(5)** в течение 5 секунд после включения паяльника показывают степень заряда аккумулятора.

Затем средний светодиод индикатора состояния **(5)** сигнализирует о температуре паяльного жала:

Средний светодиод	Значение
Зеленый, мигает	Паяльное жало нагревается/остывает до достижения установленной ступени температуры.
Зеленый, горит	Установленная ступень температуры достигнута.
Красный, мигает	Паяльное жало остывает после выключения.

Транспортируйте или убирайте паяльник на хранение только после того, как паяльное жало достаточно остынет и индикатор состояния **(5)** погаснет.

Указание: Если извлечь аккумулятор сразу после выключения, индикатор состояния **(5)** погаснет и не будет предупреждать о горячем паяльном жале. Будьте особенно внимательны и давайте паяльнику остыть перед транспортировкой или хранением.

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

- ▶ **Перед заменой паяльного жала, транспортировкой или хранением паяльника дайте ему остыть и извлеките аккумулятор.** Существует опасность получения ожогов и травм.
- ▶ **Для обеспечения качественной и безопасной работы содержите паяльник и вентиляционные прорези в чистоте.**

Сервис и консультирование по вопросам применения

Казахстан
Центр консультирования потребителей и приема претензий:
ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)
050012, г. Алматы,
Республика Казахстан
ул. Муратбаева, д. 180
БЦ «Гермес», 7й этаж
Тел.: +7 (727) 331 86 00
Тел.: 8 8000 700 270
Ссылку на адреса наших сервисных центров и условия гарантии можно найти на последней странице, а также на сайте https://www.bosch-professional.com/kz/ru/

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

Утилизация

Паяльники, аккумуляторы, принадлежности и упаковку следует утилизировать экологически безопасным способом.



Не выбрасывайте паяльники и аккумуляторы/батарейки вместе с бытовым мусором!

Только для стран-членов ЕС:

Электрические и электронные приборы или использованные аккумуляторы/батарейки, непригодные для дальнейшего использования, необходимо собирать отдельно и утилизировать экологически безопасным способом. Используйте предусмотренные системы сбора мусора. Из-за возможного содержания опасных веществ при неправильной утилизации может быть нанесен вред окружающей среде и здоровью.

Українська

Вказівки з техніки безпеки



Прочитайте всі застереження і вказівки. Невиконання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких серйозних травм.

Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.

- ▶ **Цей паяльник не призначений для використання дітьми та особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також тими, хто не має достатнього досвіду та знань.** Інакше можливі неправильне використання та небезпека травмування.
- ▶ **Цей паяльник може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями, якщо вони отримали нагляд чи інструктаж щодо безпечного використання паяльника та розуміють пов'язані з цим небезпеки.** Інакше можливі неправильне використання та небезпека травмування.



Під час паяння використовуйте захисні окуляри та захисний одяг. Рідкий припій та бризки припою можуть спричинити опіки або пошкодження очей.



Паяльне жало сильно нагрівається під час роботи. Контакт зі шкірою може спричинити опіки. Дайте паяльному жалу охолонути, перш ніж торкатися його.

- ▶ **Коли паяльник не використовується, розміщуйте його в такому положенні, щоб його жало нічого не торкалося.** Це запобігає контакту гарячого паяльного жала з легкозаймистим матеріалом.
- ▶ **Ніколи не залишайте увімкнений паяльник без нагляду.** Існує небезпека пожежі та отримання травм.
- ▶ **Видаліть будь-які легкозаймисті або горючі матеріали з робочої зони під час роботи з паяльником.** Існує ризик виникнення пожежі.
- ▶ **Дайте паяльнику охолонути та вийміть батарейку, перш ніж замінювати паяльне жало, транспортувати або вкладати на зберігання паяльник.** Існує небезпека пожежі та отримання травм.
- ▶ **Працюйте в добре провітрюваному приміщенні.** Ви можете наражатися на небезпеку, вдихаючи шкідливі випари від припою або паяльної пасти.
- ▶ **Не паяйте дроти під напругою та уникайте паяння поблизу проводів під напругою.** Існує ризик ураження електричним струмом.
- ▶ **Не вносьте конструктивних змін в акумуляторну батарею та не відкривайте її.** Існує небезпека короткого замикання.
- ▶ **При пошкодженні або неправильній експлуатації акумуляторної батареї може виходити пар. Акумуляторна батарея може займатись або вибухати.** Впустіть свіже повітря і – у разі скарг – зверніться до лікаря. Пар може подразнювати дихальні шляхи.
- ▶ **При неправильному використанні з акумуляторної батареї може потекти рідина. Уникайте контакту з нею. При випадковому контакті промийте відповідне місце водою. Якщо рідина потрапила в очі, додатково зверніться до лікаря.** Акумуляторна рідина може спричиняти подразнення шкіри або опіки.
- ▶ **Гострими предметами, напр., гвіздками або викрутками, або прикладанням зовнішньої сили можна пошкодити акумуляторну батарею.** Можливе внутрішнє коротке замикання, загоряння, утворення диму, вибух або перегрів акумуляторної батареї.
- ▶ **Не зберігайте акумуляторну батарею, якою Ви саме не користуєтесь, поряд із канцелярськими скріпками, ключами, гвіздками, гвинтами та іншими невеликими металевими предметами, які можуть спричинити перемикання контактів.** Коротке замикання між контактами акумуляторної батареї може спричиняти опіки або пожежу.
- ▶ **Використовуйте акумуляторну батарею лише у виробах виробника.** Лише за таких умов акумулятор буде захищений від небезпечного перевантаження.
- ▶ **Заряджайте акумуляторні батареї лише в зарядних пристроях, рекомендованих виробником.** Використання заряджувального пристрою для акумуляторних батарей, для яких він не передбачений, може призводити до пожежі.



Захищайте акумулятор від тепла, напр., від сонячних променів, вогню, бруду, води та вологи. Існує небезпека вибуху і короткого замикання.

- ▶ **Не ставте паяльник на акумулятор.** При падінні паяльник може пошкодитись.

Опис продукту і послуг

Будь ласка, дотримуйтеся малюнків, розташованих на початку інструкції з експлуатації.

Призначення приладу

Паяльник призначений для м'якого паяння кабелів та електронних компонентів. Паяльник слід використовувати лише з паяльними жалами **Bosch**.

Зображені компоненти

Нумерація зображених компонентів посилається на зображення паяльника на сторінці з малюнком.

(1) Паяльник
(2) Гільза паяльного жала
(3) Гайка кріплення паяльного жала
(4) Робоче освітлення
(5) Індикатор стану
(6) Вимикач/перемикач температури
(7) Акумуляторна батарея[a)]
(8) Кнопка розблокування акумуляторної батареї[a)]
(9) Опорна поверхня
(10) Захист для пальців
(11) Фіксація захисного ковпачка
(12) Захисний ковпачок

a) **Це приладдя не входить до стандартного комплекту поставки.**

Технічні характеристики

Паяльники		**GLK12V-420**
Товарний номер		**3 601 JS8 0..**
Номінальна напруга	V=	12
Температура паяння	°C	350/420
Макс. відхилення температури	%	±10
Вага[A)]	кг	0,2
Рекомендована температура навколишнього середовища при заряджанні	°C	0 … 35

Паяльники		GLK12V-420
Допустима температура навколишнього середовища при експлуатації[B] і при зберіганні	°C	–20 … 50
Рекомендовані акумуляторні батареї		GBA 12V…
Рекомендовані зарядні пристрої		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Без акумуляторної батареї (вагу АКБ можна знайти за адресою www.bosch-professional.com)

B) обмежена потужність за температури < 0 °C

Значення можуть відрізнятися залежно від виробу, умов застосування та довкілля. Детальнішу інформацію див. на www.bosch-professional.com/wac.

Акумуляторна батарея

Bosch продає акумуляторні паяльники також без акумуляторів. Інформацію про те, чи входить акумулятор до комплекту поставки вашого паяльника, ви можете знайти на упаковці.

Заряджання акумуляторної батареї

▶ **Використовуйте лише зарядні пристрої, зазначені в технічних даних.** Лише на цей паяльник розрахований літієво-іонний акумулятор, що використовується у вашому паяльнику.

Вказівка: літій-іонні акумулятори постачаються частково зарядженими відповідно до міжнародних правил транспортування. Щоб акумулятор міг реалізувати свою повну ємність, перед тим, як перший раз працювати з приладом, акумулятор треба повністю зарядити.

Вставляння акумуляторної батареї

Посуньте заряджену акумуляторну батарею в гніздо для акумуляторної батареї, щоб вона відчутно увійшла у зачеплення.

Виймання акумуляторної батареї

Щоб витягти акумуляторну батарею, натисніть на кнопки розблокування і витягніть акумуляторну батарею. **Не застосовуйте при цьому силу.**

Індикатор зарядженості акумуляторної батареї

З світлодіоди індикатора стану **(5)** показують рівень заряду акумулятора протягом 5 секунд після ввімкнення паяльника.

Індикатор стану	Ємність
Свічення 3-х зеленим кольором	67–100 %
Свічення 2-х зеленим кольором	22–66 %
Постійне свічення 1-го зеленим кольором	6–21 %
Блимання 1-го червоним кольором	0–5 %

Вказівки щодо оптимального поводження з акумулятором

Захищайте акумулятор від вологи і води.

Зберігайте акумулятор лише за температури від –20 °C до 50 °C. Зокрема, не залишайте акумулятор влітку в машині.

Занадто коротка тривалість роботи після заряджання свідчить про те, що акумулятор вичерпав себе і його треба поміняти.

Зважайте на вказівки щодо видалення.

Монтаж

▶ **Дайте паяльнику охолонути та вийміть батарейку, перш ніж замінювати паяльне жало, транспортувати або вкладати на зберігання паяльник.** Існує небезпека пожежі та отримання травм.

Заміна аяльного жала (див. мал. A)

Використовуйте відповідне паяльне жало для конкретного застосування. Використовуйте лише паяльні жала **Bosch**.

Щоб змінити паяльне жало, поверніть стопорну гайку **(3)** проти годинникової стрілки. Зніміть стопорну гайку та втулку **(2)** з паяльного жала.

Вийміть паяльне жало **(1)** та вставте інше паяльне жало **(1)**.

Замініть втулку **(2)** та кріпильну гайку **(3)**. Затягніть кріпильну гайку вручну за годинниковою стрілкою.

Експлуатація

Початок роботи

Зняття/встановлення захисного ковпачка (див. зображення B)

Щоб зняти захисний ковпачок **(12)**, потягніть за механізм блокування захисного ковпачка **(11)** та зніміть захист для пальців **(10)**.

Якщо можливо, дайте паяльнику охолонути, перш ніж встановлювати захисний ковпачок **(12)** для транспортування або зберігання.

Для встановлення, зачепіть захисний ковпачок **(12)** за нижню частину захисту для пальців **(10)** і зафіксуйте його у верхній частині захисту для пальців.

Увімкнення/вимкнення і налаштування температури

Щоб **увімкнути** паяльник, натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення **(6)** та посуньте її вперед відповідно до потрібної температури:

– Рівень температури **1**: температура паяння 350 °C

– Рівень температури **2**: температура паяння 420 °C

Робоче освітлення **(4)** вмикається автоматично разом із паяльником і покращує видимість безпосередньо в робочій зоні.

▶ **Не дивіться прямо в підсвітлювальний світлодіод, його світло може засліпити Вас.**

Щоб **вимкнути** паяльник, пересуньте перемикач **(6)** у положення **0**.

Покладіть паяльник на робочу поверхню **(9)** та дайте йому охолонути.

Індикатор стану

3 світлодіоди індикатора стану **(5)** показують рівень заряду акумулятора протягом 5 секунд після ввімкнення паяльника.

Середній світлодіод індикатора стану **(5)** сигналізує про температуру паяльного жала:

Середній світлодіод	Значення
Блимає зеленим	Паяльне жало нагрівається/ охолоджується до досягнення встановленого рівня температури.
Горить зеленим	Досягнуто встановленого рівня температури.
Блимає червоним	Паяльне жало охолоджується після вимкнення живлення.

Не переносьте та не зберігайте паяльник, доки паяльне жало достатньо не охолоне, а індикатор стану **(5)** не згасне.

Примітка: Якщо батарею вийняти одразу після вимкнення, індикатор стану **(5)** згасне та більше не попереджатиме про гаряче паяльне жало. Обов'язково дочекайтесь, щоб паяльник охолонув перед транспортуванням або зберіганням.

Технічне обслуговування і сервіс

Технічне обслуговування і очищення

▶ **Дайте паяльнику охолонути та вийміть батарейку, перш ніж замінювати паяльне жало, транспортувати або вкладати на зберігання паяльник.** Існує небезпека пожежі та отримання травм.

▶ **Для якісної і безпечної роботи тримайте паяльник і вентиляційні отвори в чистоті.**

Сервіс і консультації з питань застосування

Україна

Тел.: +380 800 503 888

Посилання на наші сервісні адреси та умови гарантії можна знайти на останній сторінці.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній табличці продукту.

Утилізація

Паяльник, акумуляторну батарею, приладдя й упаковку необхідно передавати на екологічно безпечну вторинну переробку.



Не викидайте паяльник та акумулятори/ батарейки в побутові відходи!

Лише для країн ЄС:

Електричні та електронні пристрої або використані акумулятори/батареї, які більше не використовуються, повинні збиратися окремо та утилізуватися екологічно безпечним способом. Скористайтеся призначеними для цього системами збору. Неправильна утилізація може завдати шкоди навколишньому середовищу та здоров'ю через небезпечні речовини, що містяться у відходах.

Қазақ

Сәйкестікті растау жайлы ақпарат қосымшада бар.

Өнімді өндірген мемлекет туралы ақпарат және өндірілген мерзімі өнімнің корпусында көрсетілген.

Импортерге қатысты байланыс ақпарат өнім қаптамасында көрсетілген.

Өнімді пайдалану мерзімі

Өнімнің қызмет ету мерзімі 7 жыл. Өндірілген мерзімнен бастап (өндіру күні зауыт тақтайшасында жазылған) істетпей 5 жыл сақтағаннан соң, өнімді тексерусіз (сервистік тексеру) пайдалану ұсынылмайды.

Көрсетілген қызмет ету мерзімі тұтынушы аталмыш нұсқаулықтың талаптарын орындаған жағдайда ғана жарамды болады.

Істен шығу себептерінің тізімі

– қөп үшқын шықса, пайдаланбаңыз
– қатты діріл кезінде пайдаланбаңыз
– тоқ сымы бұзылған немесе оқшаулаусыз болса, пайдаланбаңыз
– өнім корпусынан тікелей түтін шықса, пайдаланбаңыз

Пайдаланушының мүмкін қателіктері

– тұтқасы мен корпусы бұзылған болса, өнімді пайдаланбаңыз
– жауын –шашын кезінде сыртта пайдаланбаңыз
– корпус ішіне су кірсе құрылғыны қосушы болмаңыз

Шекті күй белгілері

– тоқ сымының тозуы немесе зақымдануы
– өнім корпусының зақымдалуы

Қызмет көрсету түрі мен жилігі

– Әр пайдаланудан соң өнімді тазалау ұсынылады.

Сақтау

– құрғақ жерде сақтау керек
– жоғары температура көзінен және күн сәулелерінің әсерінен алыс сақтау керек
– сақтау кезінде температураның кенет ауытқуынан қорғау керек
– орамасыз сақтау мүмкін емес
– сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін МЕМСТ 15150-69 (шарт 1) құжатын қараңыз
– +5-ден +40 °C-қа дейін температурасында қоймада өндірушінің қаптамасында сақтаңыз. Салыстырмалы ылғалдылық 80 % -дан аспауы тиіс.

Тасымалдау

– тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
– босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді
– тасымалдау шарттары талаптарын МЕМСТ 15150-69 (5 шарт) құжатын оқыңыз
– Қоршаған орта температурасы −50 °C-тан +50 °C-қа дейін тасымалдау рұқсат етілген. Салыстырмалы ылғалдылық 100 %-дан аспауы тиіс.

Қауіпсіздік нұсқаулары



Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз. Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтың соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

Болашақ жұмыстар үшін қауіпсіздік нұсқаулықтары мен ескертпелерді сақтап қойыңыз.

- ▶ **Бұл дәнекерлеуіш балалардың және дене немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдардың пайдалануына арналмаған.** Кері жағдайда дұрыс пайдаланбау және жарақат алу қаупі туындайды.
- ▶ **Осы дәнекерлеуішті 8 жасқа толған балалар және дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі және білімі жеткіліксіз адамдар олардың қауіпсіздігі үшін жауапты тұлғаның бақылауында болған жағдайда немесе осы тұлғадан дәнекерлеуішті қауіпсіз пайдалану туралы нұсқау алып, қатысты тәуекелдерді түсінген жағдайда пайдалана алады.** Кері жағдайда дұрыс пайдаланбау және жарақат алу қаупі туындайды.



Дәнекерлеу кезінде қорғаныш көзілдірік пен қорғаныш киім киіп жүріңіз. Сұйық дәнекер және дәнекердің шашырандысы теріні күйдіруі немесе көзге жарақат тигізуі мүмкін.



Дәнекерлеуші ұшы жұмыс кезінде қатты қызып кетеді. Теріге тиген жағдайда, тері күйіп қалуы мүмкін. Дәнекерлеуші ұшын ұстамас бұрын ол суығанша күтіңіз.

- ▶ **Дәнекерлеушіні пайдаланбаған кезде дәнекерлеуші ұшы ешнәрсеге тимейтіндей етіп қойыңыз.** Осылайша ыстық дәнекерлеуші ұшының тұтанғыш материалмен жанасуына жол бермейсіз.
- ▶ **Қосылған дәнекерлеушіні ешқашан бақылаусыз қалдырмаңыз.** Өрт және жарақат алу қаупі бар.
- ▶ **Дәнекерлеушімен жұмыс істеу кезінде айналаңыздан тұтанғыш немесе жанғыш материалдарды кетіріңіз.** Өрт қаупі бар.
- ▶ **Дәнекерлеуші ұшын алмастыру, дәнекерлеушіні тасымалдау немесе сақтауға қою алдында дәнекерлеушіні суытып, аккумуляторды шығарыңыз.** Өрт және жарақат алу қаупі бар.
- ▶ **Жақсы ауа алмасуы бар ортада жұмыс істеңіз.** Дәнекер мен дәнекерлеу пастасынан шыққан денсаулыққа зиянды буды ішке тарту салдарынан өзіңізге қауіп төндіруіңіз мүмкін.
- ▶ **Ток өткізгіш сымдарды дәнекерлемеңіз және ток өткізгіш сымдардың жанында дәнекерлеуден сақ болыңыз.** Ток соғу қаупі бар.
- ▶ **Аккумуляторды өзгертпеңіз және ашпаңыз.** Қысқа тұйықталу қаупі бар.
- ▶ **Аккумулятор зақымдалған немесе дұрыс пайдаланылмаған жағдайда, одан бу шығуы мүмкін. Аккумулятор жанып немесе жарылып қалуы мүмкін.** Таза ауа ішке тартыңыз және шағымдар болса, дәрігердің көмегіне жүгініңіз. Бу тыныс алу жолдарын тітіркендіруі мүмкін.
- ▶ **Аккумулятор дұрыс пайдаланылмаған немесе зақымдалған жағдайда, аккумулятордан сұйықтық ағуы мүмкін. Оған тимеңіз. Кездейсоқ теріге тигенде, сол жерді сумен шайыңыз. Сұйықтық көзге тисе, медициналық көмек алыңыз.** Аккумулятордағы сұйықтық теріні тітіркендіруі немесе күйдіруі мүмкін.
- ▶ **Шеге немесе бұрауыш сияқты ұшты заттар немесе сыртқы әсер арқылы аккумулулятор зақымдануы мүмкін.** Бұл қысқа тұйықталуға алып келіп, аккумулятор жануы, түтін шығаруы, жарылуы немесе қызып кетуі мүмкін.
- ▶ **Пайдаланылмайтын аккумуляторды түйіспелерді тұйықтауы мүмкін қыстырғыштардан, тиындардан, кілттерден, шегелерден, винттерден және басқа ұсақ темір заттардан сақтаңыз.** Аккумулятор түйіспелерінің арасындағы қысқа тұйықталу күйіктерге немесе өртке әкелуі мүмкін.
- ▶ **Бұл аккумуляторды тек қана осы өндіруші өнімдерінде пайдаланыңыз.** Сол арқылы аккумуляторды қауіпті, артық жүктеуден сақтайсыз.
- ▶ **Аккумуляторлық батареяны тек өндіруші көрсеткен зарядтау құрылғысымен зарядтаңыз.** Зарядтау құрылғысы белгілі бір аккумуляторлар түріне арналған, оны басқа аккумуляторларды зарядтау үшін пайдалану өрт қаупін тудырады.



Аккумуляторды жылудан, сондай-ақ, мысалы, үздіксіз күн жарығынан, оттан, кірден, судан және ылғалдан қорғаңыз. Жарылыс және қысқа тұйықталу қаупі туындайды.

- ▶ **Дәнекерлеуішті аккумулятор үстіне қоймаңыз.** Дәнекерлеуіш құлаған жағдайда зақымдалуы мүмкін.

Өнім және қуат сипаттамасы

Пайдалану нұсқаулығының алдыңғы бөлшегінде берілген суреттерге назар аударыңыз.

Тағайындалу бойынша қолдану

Дәнекерлеуіш кабельдер мен электрондық компоненттерді жұмсақ дәнекерлеуге арналған. Дәнекерлеуішті тек **Bosch** дәнекерлеуіш ұштарымен пайдалануға рұқсат етіледі.

Көрсетілген құрамдас бөлшектер

Көрсетілген құрамдас бөлшектердің нөмірлері графикалық беттегі дәнекерлеуіштің көрсетіліміне қатысты болып келеді.

(1) Дәнекерлеуіш ұшы
(2) Дәнекерлеуіш ұшының гильзасы
(3) Дәнекерлеуіш ұшының бекіткіш гайкасы
(4) Жұмыс шамы
(5) Күй индикаторы
(6) Ажыратқыш/температура ауыстырып-қосқышы
(7) Аккумулятор[a)]
(8) Аккумуляторды босату түймесі[a)]
(9) Қойма аймағы
(10) Саусақ қорғанысы
(11) Қорғаныш қалпақша бекіткіші
(12) Қорғаныш қалпақша

a) **Бейнеленген құрамдас бөлшектер стандарттық жеткізу көлеміне кірмейді.**

Техникалық деректер

Дәнекерлеуіш		GLK12V-420
Өнім нөмірі		**3 601 JS8 0..**
Номиналды кернеу	V=	12
Ұш температурасы	°C	350/420
Температура ығысуы, макс.	%	±10
Салмағы[A)]	кг	0,2
Зарядтау кезіндегі ұсынылатын қоршаған орта температурасы	°C	0 … 35
Жұмыс кезіндегі[B)] және сақтау кезіндегі рұқсат етілген қоршаған орта температурасы	°C	–20 … 50

Дәнекерлеуіш	GLK12V-420
Ұсынылатын аккумуляторлар	GBA 12V…
Ұсынылатын зарядтағыш құрылғылар	GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Аккумуляторсыз (аккумулятор салмағын www.bosch-professional.com веб-сайтында қараңыз)

B) температура < 0 °C болғанда жұмыс күші шектелген көлемде болады

Мәндер өнімге байланысты өзгешеленуі мүмкін, сондай-ақ пайдалану және қоршаған орта шарттарына бағынуы мүмкін. Қосымша ақпаратты мына мекенжай бойынша қараңыз: www.bosch-professional.com/wac.

Аккумулятор

Bosch компаниясы аккумуляторлық дәнекерлеуіштерді аккумуляторсыз да сатады. Дәнекерлеуіштің жеткізілім жиынтығына аккумулятордың кіретін-кірмейтінін қаптамадан анықтауға болады.

Аккумуляторды зарядтау

- ▶ **Тек техникалық деректерде келтірілген зарядтағыш құрылғыларды пайдаланыңыз.** Тек осындай зарядтағыш құрылғылар дәнекерлеуіште пайдаланылатын литий-иондық аккумулятормен үйлесімді.

Ескертпе: Литий-ионды батареялар халықаралық тасымалдау ережелеріне сәйкес ішінара зарядталған күйде жеткізіледі.Аккумулятордың толық қуатын пайдалану үшін оны алғаш рет пайдаланудан бұрын толық зарядтаңыз.

Аккумуляторды енгізу

Зарядталған аккумуляторды аккумулятор бекіткішіне тірелгенше енгізіңіз.

Аккумуляторды шығару

Аккумуляторды шығару үшін аккумуляторды босату түймелерін басыңыз және аккумуляторды электр құралынан тартып шығарыңыз. **Бұл ретте күш салмаңыз.**

Аккумулятор заряды деңгейінің индикаторы

Күй индикаторының **(5)** 3 жарық диоды, дәнекерлеуіш қосылғаннан кейін, 5 секунд ішінде аккумулятордың заряд деңгейін көрсетеді.

Күй индикаторы	Қуаты
Үздіксіз жарық 3× жасыл	67–100 %
Үздіксіз жарық 2× жасыл	22–66 %
Үздіксіз жарық 1× сары	6–21 %
Жыпылықтау 1× қызыл	0–5 %

Аккумуляторды оңтайлы пайдалану туралы нұсқаулар

Аккумуляторды сұйықтықтардан және ылғалдан қорғаңыз.

Аккумуляторды тек –20 °C ... 50 °C температура ауқымында сақтаңыз. Аккумуляторды жазда көлікте қалдырмаңыз.

Пайдалану мерзімінің айтарлықтай қысқаруы аккумулятордың ескіргенін және ауыстыру керектігін білдіреді.

Қоқыстарды қайта өңдеу туралы нұсқауларды орындаңыз.

Монтаждау

- ▶ **Дәнекерлеуші ұшын алмастыру, дәнекерлеушіні тасымалдау немесе сақтауға қою алдында дәнекерлеушіні суытып, аккумуляторды шығарыңыз.** Өрт және жарақат алу қаупі бар.

Дәнекерлеуіш ұшын алмастыру (A суретін қараңыз)

Белгілі бір жұмысқа жарамды дәнекерлеуіш ұшын пайдаланыңыз. Тек **Bosch** дәнекерлеуіш ұштарын пайдаланыңыз.

Дәнекерлеуіш ұшын алмастыру үшін бекіткіш гайканы **(3)** сағат тілінің бағытына қарсы бұраңыз. Дәнекерлеуіш ұшының бекіткіш гайкасы мен гильзасын **(2)** алып тастаңыз.

Дәнекерлеуіш ұшын **(1)** алып тастаңыз да, жаңа дәнекерлеуіш ұшын **(1)** орнатыңыз.

Гильзаны **(2)** және бекіткіш гайканы **(3)** қайта орнатыңыз. Бекіткіш гайканы сағат тілінің бағытымен қолмен бұрап қатайтыңыз.

Пайдалану

Қолданысқа енгізу

Қорғаныш қалпақшаны шешу/кигізу (B суретін қараңыз)

Қорғаныш қалпақшаны **(12)** шешу үшін оның бекіткішін **(11)** тартып, саусақ қорғанысынан **(10)** шығарып алыңыз.

Қорғаныш қалпақшаны **(12)** тасымалдау немесе сақтау үшін кигізбес бұрын дәнекерлеуішті мүмкіндігінше суытыңыз.

Кигізу үшін қорғаныш қалпақшаны **(12)** астыңғы жағынан саусақ қорғанысына **(10)** іліп, жоғарғы жағын саусақ қорғанысына қайта бекітіңіз.

Қосу/өшіру және температураны реттеу

Дәнекерлеуішті **қосу** үшін ажыратқышты **(6)** басып, оны қалаулы температураға сәйкес алға жылжытыңыз:

- **1**-ші температура деңгейі: ұш температурасы 350 °C
- **2**-ші температура деңгейі: ұш температурасы 420 °C

Жұмыс шамы **(4)** дәнекерлеуішті автоматты түрде қосылады және тікелей жұмыс аймағындағы көрерлік жағдайларын жақсартады.

- ▶ **Жұмыс жарығына тікелей қарамаңыз, ол көзді зақымдауы мүмкін.**

Дәнекерлеуішті **өшіру** үшін ажыратқышты **(6) 0** күйіне жылжытыңыз.

Дәнекерлеуішті қойма аймағына **(9)** қойып, суығанша күтіңіз.

Күй индикаторы

Күй индикаторының **(5)** 3 жарық диоды, дәнекерлеуіш қосылғаннан кейін, 5 секунд ішінде аккумулятордың заряд деңгейін көрсетеді.

Содан кейін күй индикаторының **(5)** ортаңғы жарық диоды дәнекерлеуіш ұшының температурасы туралы хабарлайды:

Ортаңғы жарық диоды	Мағынасы
жасыл түспен жыпылықтайды	Дәнекерлеуіш ұшы орнатылған температура деңгейіне дейін қыздырылуда/суытылуда.
жасыл түспен жанып тұр	Орнатылған температура деңгейіне жетті.
қызыл түспен жыпылықтайды	Дәнекерлеуіш ұшы өшкеннен кейін суытылуда.

Дәнекерлеуішті, оның ұшы суығаннан кейін және күй индикаторы **(5)** сөнгеннен кейін ғана тасымалдаңыз немесе сақтауға қойыңыз.

Нұсқау: аккумулятор құрылғыны өшіргеннен кейін бірден шығарылса, күй индикаторы **(5)** сөніп, бұдан былай ыстық дәнекерлеуіш ұшы туралы хабарламайды. Дәнекерлеуішті тасымалдау немесе сақтауға қою алдында оның суып қалғанына ерекше назар аударыңыз.

Техникалық күтім және қызмет

Қызмет көрсету және тазалау

- ▶ **Дәнекерлеуші ұшын алмастыру, дәнекерлеушіні тасымалдау немесе сақтауға қою алдында дәнекерлеушіні суытып, аккумуляторды шығарыңыз.** Өрт және жарақат алу қаупі бар.
- ▶ **Дұрыс және сенімді жұмыс істеу үшін дәнекерлеуіш пен желдету саңылауларын таза ұстаңыз.**

Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Қазақстан
Тұтынушыларға кеңес беру және шағымдарды қабылдау орталығы:
Роберт Бош (Robert Bosch) ЖШС
050012 Алматы қ.,
Қазақстан Республикасы

Мұратбаев к-сі, 180
"Гермес" БО, 7 қабат
Тел.: +7 (727) 331 86 00
Тел.: 8 8000 700 270
Біздің сервистік мекенжайларымызға және кепілдік шарттарына сілтеме соңғы бетте және сайтта https://www.bosch-professional.com/kz/ru/ берілген.
Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімнің фирмалық тақтайшасындағы 10 таңбалы өнім нөмірін беріңіз.

Кәдеге жарату

Дәнекерлеуіштерді, аккумуляторларды, керек-жарақтар мен қаптамаларды қоршаған орта үшін қауіпсіз жолмен кәдеге жарату орнына жіберу қажет.



Дәнекерлеуіштер мен аккумуляторларды/батареяларды тұрмыстық қоқысқа тастамаңыз!

Тек қана ЕО елдері үшін:

Пайдалануға әрі қарай жарамайтын электрлік және электрондық құрылғыларды немесе пайдаланылған аккумуляторларды/батареяларды бөлек жинау және қоршаған орта үшін қауіпсіз жолмен кәдеге жарату керек. Белгіленген қоқыс жинау жүйелерін пайдаланыңыз. Қате жолмен кәдеге жарату құрылғы құрамындағы қауіпті болуы мүмкін заттектерге байланысты қоршаған орта мен денсаулық үшін қауіпті болуы мүмкін.

Română

Instrucțiuni de siguranță



Citiți toate indicațiile și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor de siguranță poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță în vederea utilizărilor viitoare.

- **Acest fier de lipit nu este destinat utilizării de către copii și persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mintale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe.** În caz contrar, există pericolul de manevrare greșită și rănire.
- **Acest fier de lipit poate fi utilizat de copiii cu vârsta de 8 ani și peste și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mintale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe numai sub supraveghere sau dacă au fost instruiți referitor la utilizarea în siguranță a fierului de lipit și înțeleg pericolele implicate.** În caz contrar, există pericolul de manevrare greșită și rănire.



În timpul lipirii, poartă ochelari de protecție și îmbrăcăminte de protecție. Staniul de lipire lichid și stropii de aliaj de lipire pot provoca arsuri sau leziuni oculare.



Vârful de lipire se înfierbântă puternic în timpul funcționării. În cazul contactului cu pielea se pot produce arsuri. Înainte de a atinge vârful de lipire lasă-l să se răcească.

- **În caz de neutilizare, așază fierul de lipit astfel încât vârful de lipire să nu atingă nimic.** Astfel, eviți contactul vârfului de lipire fierbinte cu materialele inflamabile.
- **Nu lăsa niciodată nesupravegheat fierul de lipit în timp ce este conectat.** În caz contrar, va exista pericolul de incendiu și rănire.
- **Atunci când lucrezi cu fierul de lipit, îndepărtează materialele combustibile sau inflamabile din mediul de lucru.** În caz contrar, va exista pericolul de incendiu.
- **Înainte de a înlocui vârful de lipire, precum și înainte de a transporta sau depozita fierul de lipit, lasă fierul de lipit să se răcească și scoate acumulatorul din interiorul acestuia.** În caz contrar, va exista pericolul de incendiu și rănire.
- **Lucrează într-un mediu bine ventilat.** În caz contrar, va exista pericolul de inhalare a vaporilor toxici proveniți de la staniul de lipire sau de la pasta pentru lipire.
- **Nu lipi conductoare aflate sub tensiune și evită efectuarea lucrărilor de lipire în apropierea conductoarelor aflate sub o tensiune.** În caz contrar, va exista pericolul de electrocutare.
- **Nu modifica și nu deschide acumulatorul.** Există pericolul de scurtcircuit.
- **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului, se pot degaja vapori. Acumulatorul poate arde sau exploda.** Aerisiți bine încăperea și solicitați asistență medicală dacă starea dumneavoastră de sănătate se înrăutățește. Vaporii pot irita căile respiratorii.
- **În cazul utilizării necorespunzătoare sau al unui acumulator deteriorat, din acumulator se poate scurge lichid inflamabil. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental, clătiți bine cu apă. Dacă lichidul vă intră în ochi, consultați de asemenea un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate cauza iritații ale pielii sau arsuri.
- **În urma contactului cu obiecte ascuțite ca de exemplu cuie sau șurubelnițe sau prin acțiunea unor forțe exterioare asupra sa, acumulatorul se poate deteriora.** Se poate produce un scurtcircuit intern în urma căruia acumulatorul să se aprindă, să scoată fum, să explodeze sau să se supraîncălzească.
- **Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca șuntarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.

- ▶ **Utilizaţi acumulatorul numai pentru produsele oferite de acelaşi producător.** Numai astfel acumulatorul va fi protejat împotriva unei suprasolicitări periculoase.
- ▶ **Încărcaţi acumulatorii numai cu încărcătoare recomandate de către producător.** Un încărcător recomandat pentru acumulatori de un anumit tip poate lua foc atunci când este folosit pentru încărcarea altor acumulatori decât cei prevăzuţi pentru acesta.



Protejează acumulatorul împotriva căldurii, de exemplu, împotriva expunerii la radiaţii solare continue sau flăcări, precum şi împotriva murdăriei, apei şi umezelii. În caz contrar, există pericolul de explozie Şi scurtcircuit.

- ▶ **Nu aşeza fierul de lipit pe acumulator.** În cazul căderii, fierul de lipit se poate deteriora.

Descrierea produsului şi a performanţelor sale

Vă rugăm să ţineţi seama de imaginile din partea din faţă a instrucţiunilor de folosire.

Utilizare conform destinaţiei

Fierul de lipit este destinat lipirii cu aliaj moale a cablurilor şi componentelor electronice. Fierul de lipit poate fi utilizat exclusiv cu vârfuri de lipire **Bosch**.

Componentele ilustrate

Numerotarea componentelor ilustrate se referă la schiţa fierului de lipit de pe pagina grafică.

(1) Vârf de lipire
(2) Manşon al vârfului de lipire
(3) Piuliţă de fixare a vârfului de lipire
(4) Lampă de lucru
(5) Indicator de stare
(6) Buton de pornire/oprire/Comutator de temperatură
(7) Acumulator[a)]
(8) Buton de deblocare a acumulatorului[a)]
(9) Suprafaţă de sprijin
(10) Apărătoare pentru degete
(11) Dispozitiv de blocare a capacului de protecţie
(12) Capac de protecţie

a) **Acest accesoriu nu este inclus în setul de livrare standard.**

Date tehnice

Fier de lipit		GLK12V-420
Cod de identificare		**3 601 JS8 0..**
Tensiune nominală	V=	12
Temperatură de lipire	°C	350/420
Abatere maximă a temperaturii	%	±10
Greutate[A)]	kg	0,2
Temperatură ambientală recomandată în timpul încărcării	°C	0 ... 35
Temperatură ambientală admisă în timpul funcţionării[B)] şi pe perioada depozitării	°C	−20 ... 50
Acumulatori recomandaţi		GBA 12V...
Încărcătoare recomandate		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Fără acumulator (pentru greutatea acumulatorului, accesează www.bosch-professional.com)

B) performanţe limitate la temperaturi < 0 °C

Valorile pot varia în funcţie de produs şi sunt supuse condiţiilor de utilizare, precum şi condiţiilor de mediu. Pentru informaţii suplimentare, accesează www.bosch-professional.com/wac.

Acumulator

Bosch comercializează atât fiare de lipit cu acumulator, cât şi fiare de lipit fără acumulator. Dacă în pachetul de livrare al fierului de lipit este inclus un acumulator, îl poţi scoate din ambalaj.

Încărcarea acumulatorului

- ▶ **Foloseşte numai încărcătoarele specificate în datele tehnice.** Numai aceste încărcătoare sunt adaptate la acumulatorul litiu-ion montat în fierul de lipit.

Observaţie: Acumulatorii litiu-ion sunt livraţi în stare parţial încărcată, conform reglementărilor internaţionale privind transportul. Pentru a asigura funcţionarea la capacitate maximă a acumulatorului, încarcă complet acumulatorul înainte de prima utilizare.

Introducerea acumulatorului

Introdu acumulatorul încărcat în adaptorul pentru acumulator până când acesta se fixează.

Extragerea acumulatorului

Pentru extragerea acumulatorului, apasă tastele de deblocare şi extrage acumulatorul. **Nu forţa.**

Indicatorul stării de încărcare a acumulatorului

Cele 3 LED-uri ale indicatorului de stare **(5)** prezintă nivelul de încărcare al acumulatorului în decurs de 5 secunde după conectarea fierului de lipit.

Indicator de stare	Capacitate
Aprindere continuă de 3 ori în verde	67–100%
Aprindere continuă de 2 ori în verde	22–66%
Aprindere continuă o dată în galben	6–21%

Indicator de stare	Capacitate
Aprindere intermitentă o dată în roşu	0–5%

Indicaţii privind manevrarea optimă a acumulatorului

Protejaţi acumulatorul împotriva umezelii şi apei.

Depozitaţi acumulatorul numai la temperaturi cuprinse între −20 °C şi 50 °C. Nu lăsaţi acumulatorul în autovehicul, de exemplu, pe timpul verii.

Un timp de funcţionare considerabil redus după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat şi trebuie înlocuit.

Respectaţi instrucţiunile privind eliminarea.

Montarea

▶ **Înainte de a înlocui vârful de lipire, precum şi înainte de a transporta sau depozita fierul de lipit, lasă fierul de lipit să se răcească şi scoate acumulatorul din interiorul acestuia.** În caz contrar, va exista pericolul de incendiu şi rănire.

Înlocuirea vârfului de lipire (consultă imaginea A)

Introdu vârful de lipire adecvat pentru aplicaţia respectivă. Utilizează exclusiv vârfuri de lipire **Bosch**.

Pentru înlocuirea vârfului de lipire, răsuceşte în sens antiorar piuliţa de fixare **(3)**. Scoate piuliţa de fixare şi manşonul **(2)** de pe vârful de lipire.

Extrage vârful de lipire **(1)** şi introdu un alt vârf de lipire **(1)**.

Aşază la loc manşonul **(2)** şi piuliţa de fixare **(3)**. Strânge manual şi ferm piuliţa de fixare în sens orar.

Funcţionarea

Punerea în funcţiune

Demontarea/Montarea capacului de protecţie (consultă imaginea B)

Pentru demontarea capacului de protecţie **(12)**, trage dispozitivul de blocare **(11)** al capacului de protecţie şi scoate-l din apărătoarea pentru degete **(10)**.

Dacă este posibil, lasă fierul de lipit să se răcească înainte de a monta capacul de protecţie **(12)** în vederea transportului sau depozitării.

Pentru montare, acroşează capacul de protecţie **(12)** în partea inferioară a apărătorii pentru degete **(10)** şi lasă-l să se fixeze din nou în partea superioară a apărătorii pentru degete.

Pornirea/Oprirea şi setarea temperaturii

Pentru **pornirea** fierului de lipit, apasă butonul de pornire/oprire **(6)** şi împinge-l spre înainte, în funcţie de temperatura dorită:

– Treapta de temperatură **1**: temperatură de lipire de 350 °C
– Treapta de temperatură **2**: temperatură de lipire de 420 °C

Lampa de lucru **(4)** se aprinde automat odată cu fierul de lipit şi optimizează vizibilitatea în zona de lucru din imediata apropiere.

▶ **Nu priviţi direct în lampa de lucru, aceasta vă poate orbi.**

Pentru **oprirea** fierului de lipit, împinge butonul de pornire/oprire **(6)** în poziţia **0**.

Aşază fierul de lipit pe suprafeţele de sprijin **(9)** şi lasă-l să se răcească.

Indicatorul de stare

Cele 3 LED-uri ale indicatorului de stare **(5)** prezintă nivelul de încărcare al acumulatorului în decurs de 5 secunde după conectarea fierului de lipit.

Ulterior, LED-ul central al indicatorului de stare **(5)** indică temperatura vârfului de lipire:

LED central	Semnificaţie
se aprinde intermitent în verde	Vârful de lipire este încălzit/răcit până când este atinsă treapta de temperatură setată.
se aprinde în verde	Treapta de temperatură setată este atinsă.
se aprinde intermitent în roşu	Vârful de lipire se răceşte după oprire.

Transportă sau depozitează fierul de lipit numai după ce vârful de lipire s-a răcit suficient, iar indicatorul de stare **(5)** s-a stins.

Observaţie: Dacă acumulatorul este extras imediat după deconectare, indicatorul de stare **(5)** se stinge şi nu mai avertizează utilizatorul în cazul în care vârful de lipire este fierbinte. Ai grijă mai ales să laşi fierul de lipit să se răcească înainte de a-l transporta sau depozita.

Întreţinere şi service

Întreţinere şi curăţare

▶ **Înainte de a înlocui vârful de lipire, precum şi înainte de a transporta sau depozita fierul de lipit, lasă fierul de lipit să se răcească şi scoate acumulatorul din interiorul acestuia.** În caz contrar, va exista pericolul de incendiu şi rănire.

▶ **Pentru a putea lucra bine şi în siguranţă, menţine curate fierul de lipit şi fantele de aerisire.**

Serviciu de asistenţă tehnică post-vânzări şi consultanţă clienţi

România

Tel.: +40 21 405 7541

Linkul către adresele centrelor noastre de service şi către condiţiile de garanţie se găseşte pe ultima pagină.

În caz de reclamaţii şi comenzi de piese de schimb, te rugăm să specifici neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, indicat pe plăcuţa cu date tehnice a produsului.

Eliminare

Deşeurile de la fiarele de lipit, acumulatori, accesorii şi ambalaje trebuie predate la un centru de reciclare ecologică.



Nu elimina fiarele de lipit şi acumulatorii/ bateriile împreună cu deşeurile menajere!

Numai pentru ţările UE:

Aparatele electrice şi electronice sau acumulatorii uzaţi/ bateriile uzate care nu mai pot utilizaţi/utilizate trebuie colectaţi/colectate separat şi eliminaţi/eliminate în mod ecologic. Utilizează sistemele de colectare desemnate. Eliminarea incorectă poate fi nocivă pentru mediu şi sănătate din cauza eliminării de substanţe periculoase.

Български

Указания за сигурност



Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последствие токов удар, пожар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

- **Този поялник не е предназначен за ползване от деца и лица с ограничени физически, сензорни или душевни способности или лица без достатъчно знания и опит.** В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.
- **Този поялник може да се използва от деца от 8-годишна възраст и лица с ограничени физически, сензорни или душевни възможности или без достатъчно опит, ако са под непосредствен надзор от лица, отговорни за безопасността им, или ако са били обучени за сигурна работа с поялника и разбират свързаните с това опасности.** В противен случай съществува опасност от неправилно ползване и трудови злополуки.



При запояване винаги носете предпазни очила и облекло. Течният калай и пръските при запояване могат да причинят изгаряния или увреждания на очите.



Върхът на поялника при работа се нагорещява много. При контакт с кожата можете да се изгорите. Оставете върха на поялника да се охлади, преди да го докосвате.

- **При неизползване поставяйте поялника така, че върхът на поялника да не докосва нищо.** Така избягвате горещият връх на поялника да влезне в контакт с горим материал.
- **Никога не оставяйте включения поялник без надзор.** Има опасност от пожар и нараняване.
- **Отстранете горимите или запалими материали в близост, когато работите с поялника.** Има опасност от пожар.
- **Оставете поялника да се охлади и свалете акумулаторната батерия, преди да смените върха на поялника, да транспортирате поялника или да го съхранявате.** Има опасност от пожар и нараняване.
- **Работете в добре проветрена среда.** Можете да си навредите поради вдишани вредни за здравето изпарения от припой или паста за запояване.
- **Не запоявайте токопроводящи кабели и избягвайте запояване в близост до такива.** Има опасност от токов удар.
- **Не променяйте и не отваряйте акумулаторната батерия.** Съществува опасност от възникване на късо съединение.
- **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Акумулаторната батерия може да се запали или да експлодира.** Погрижете се за добро проветряване и при оплаквания се обърнете към лекар. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- **При неправилно използване или повредена акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, незабавно се обърнете за помощ към очен лекар.** Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.
- **Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирони или отвертки, или от силни удари.** Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
- **Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение.** Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.
- **Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя.** Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.
- **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядните устройства, които се препоръчват от производителя.** Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.



Предпазвайте акумулаторната батерия от топлина, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина, огън, мръсотия, вода и влага. Има опасност от експлозия и късо съединение.

- ▶ **Не поставяйте поялника върху акумулаторната батерия.** При падане поялникът може да се повреди.

Описание на продукта и дейността

Моля, вземете под внимание фигурите в началото на ръководството за експлоатация.

Предназначение на електроинструмента

Поялникът е предназначен за меко запояване на кабели и електронни компоненти. Поялникът трябва да се използва изключително и само с върхове за поялник на **Bosch**.

Изобразени елементи

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до изображението на поялника на графичната страница.

(1) Връх за поялник
(2) Втулка на върха за поялник
(3) Крепежна гайка на върха за поялник
(4) Работна светлина
(5) Индикация на статуса
(6) Пусков прекъсвач/температурен превключвател
(7) Акумулаторна батерия[a)]
(8) Бутон за отключване на акумулаторната батерия[a)]
(9) Повърхност за поставяне
(10) Защита за пръстите
(11) Застопоряване на предпазната капачка
(12) Предпазна капачка

a) **Тази принадлежност не е включена в стандартната окомплектовка на доставката.**

Технически данни

Поялник		GLK12V-420
Каталожен номер		**3 601 JS8 0..**
Номинално напрежение	V=	12
Температура на запояване	°C	350/420
Температурно отклонение макс.	%	±10
Тегло[A)]	kg	0,2
Препоръчителна температура на околната среда при зареждане	°C	0 … 35
Разрешена температура на околната среда при работа[B)] и при съхранение	°C	–20 … 50
Препоръчителни акумулаторни батерии		GBA 12V…
Препоръчителни зарядни устройства		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Без акумулаторна батерия (теглото на акумулаторната батерия ще откриете на адрес www.bosch-professional.com)

B) ограничена производителност при температури под < 0 °C

Стойностите могат да варират според продукта и да зависят от условията на употреба и на околната среда. Допълнителна информация на www.bosch-professional.com/wac.

Акумулаторна батерия

Bosch продава акумулаторни поялници и без батерии. Дали в обхвата на доставката на Вашия поялник е включена акумулаторна батерия, можете да разберете от опаковката.

Зареждане на акумулаторната батерия

- ▶ **Използвайте само посочените в раздела Технически данни зарядни устройства.** Само тези зарядни устройства са съгласувани с използваната във Вашия поялник литиево-йонна акумулаторна батерия.

Указание: Литиево-йонните акумулаторни батерии се доставят частично заредени поради международните предписания за транспорт. За да се гарантира пълната мощност на акумулаторната батерия, заредете я напълно преди първата употреба.

Поставяне на акумулаторната батерия

Вкарайте заредената акумулаторна батерия в гнездото за акумулаторна батерия докато усетите прещракване.

Изваждане на акумулаторната батерия

За изваждане на акумулаторната батерия натиснете бутоните за освобождаване и издърпайте акумулаторната батерия. **При това не прилагайте сила.**

Индикатор за акумулаторната батерия

3-те светодиода на индикатора за състоянието **(5)** показват за 5 s след включването на поялника състоянието на зареждане на акумулаторната батерия.

Индикация на статуса	Капацитет
Непрекъснато светене 3× зелено	67–100 %
Непрекъснато светене 2× зелено	22–66 %
Непрекъснато светене 1× жълто	6–21 %
Мигане 1× червено	0–5 %

Указания за оптимална работа с акумулаторната батерия

Предпазвайте акумулаторната батерия от влага и вода.

Съхранявайте акумулаторната батерия само в температурния диапазон от –20 °C до 50 °C. Напр. не оставяйте

акумулаторната батерия през лятото в автомобил на слънце.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

Спазвайте указанията за бракуване.

Монтиране

- ▶ **Оставете поялника да се охлади и свалете акумулаторната батерия, преди да сменяте върха на поялника, да транспортирате поялника или да го съхранявате.** Има опасност от пожар и нараняване.

Смяна на връх за поялник (вж. фиг. A)

Използвайте подходящ връх за поялник за съответното приложение. Използвайте само върхове за поялник на **Bosch**.

За смяна на върха за поялник завъртете крепежната гайка **(3)** обратно на часовниковата стрелка. Свалете крепежната гайка и втулката **(2)** на върха за поялник.

Свалете върха за поялник **(1)** и поставете нов връх **(1)**.

Поставете втулката **(2)** и крепежната гайка **(3)**. Затегнете на ръка крепежната гайка по посока на часовника.

Работа

Пускане в експлоатация

Сваляне/поставяне на предпазната капачка (вж. фиг. B)

За сваляне на предпазната капачка **(12)** изтеглете застопоряването **(11)** на предпазната капачка и изтеглете от защитата за пръсти **(10)**.

Оставете по възможност поялника да се охлади, преди да поставяте предпазната капачка **(12)** за транспорт, респ. за съхранение.

За поставяне закачете предпазната капачка **(12)** отдолу в защитата за пръсти **(10)** и я оставете да се фиксира върху защитата.

Включване/изключване и настройване на температурата

За **включване** на поялника натиснете пусковия прекъсвач **(6)** и го избутайте според желаната температура напред:

- Температурна степен **1**: температура на запояване 350 °C
- Температурна степен **2**: температура на запояване 420 °C

Работната светлина **(4)** се включва автоматично с поялника и подобрява условията на осветеност в непосредствената работна зона.

- ▶ **Не гледайте непосредствено в работната лампа, можете да се заслепите.**

За **изключване** на поялника натиснете пусковия прекъсвач **(6)** до позиция **0**.

Поставете поялника върху повърхностите за оставяне **(9)** и го оставете да се охлади.

Индикация на статуса

3-те светодиода на индикатора за състоянието **(5)** показват за 5 s след включването на поялника състоянието на зареждане на акумулаторната батерия.

След това средният светодиод на индикацията на статуса **(5)** сигнализира температурата на върха за поялник:

Среден светодиод	Значение
Мига в зелено	Върхът за поялник се нагрява/охлажда до достигане на настроената температурна степен.
Свети в зелено	Настроената температурна степен е достигната.
Мига в червено	Върхът за поялник се охлажда след изключването.

Транспортирането и съхранението на поялника да става едва след като върхът е достатъчно охладен и индикацията на статуса **(5)** е угаснала.

Указание: Ако акумулаторната батерия се свали директно след изключването, индикацията на статуса **(5)** ще угасне и няма да предупреждава за горещ връх. Внимавайте особено много за това, поялникът да се охлади, преди да го транспортирате или съхранявате.

Поддържане и сервиз

Поддържане и почистване

- ▶ **Оставете поялника да се охлади и свалете акумулаторната батерия, преди да сменяте върха на поялника, да транспортирате поялника или да го съхранявате.** Има опасност от пожар и нараняване.
- ▶ **За да работите качествено и безопасно, поддържайте поялника и вентилационните отвори чисти.**

Клиентска служба и консултация относно употребата

България
Тел.: +359(0)700 13 667

Линкът към нашите сервизни адреси и гаранционни условия ще откриете на последната страница.

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

Бракуване

Поялниците, акумулаторните батерии, принадлежностите и опаковките трябва да се рециклират по екологично чист начин.



Не изхвърляйте поялници и батерии в битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС:

Електрическите и електронни уреди или използваните акумулаторни/обикновени батерии, които вече не могат да се използват, трябва да се събират разделно и да се изхвърлят по екологичносъобразен начин. Използвайте обозначените системи за събиране. Грешното изхвърляне може да е вредно за околната среда и за здравето поради възможно съдържащите се опасни вещества.

Македонски

Безбедносни напомени



Прочитајте ги сите безбедносни напомени и упатства. Грешките настанати како резултат од непридржување до безбедносните напомени и упатства може да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Чувајте ги безбедносните напомени и упатства за користење и за во иднина.

- **Ова лемило не е предвидено за користење од страна на деца и лица со намалени психички, физички или душевни способности или недоволно искуство и знаење.** Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.
- **Ова лемило може да го користат деца над 8 години како и лица со ограничени физички, сензорни и ментални способности или со недоволно искуство и знаење, доколку се под надзор од лица одговорни за нивната безбедност или се подучени за безбедно ракување со лемилото и ги разбираат опасностите кои може да произлезат од тоа.** Инаку постои опасност од погрешна употреба и повреди.



Носете заштитни очила и заштитна облека при лемење. Течниот лем и прскањата при лемење може да предизвикаат изгореници или оштетувања на очите.



Врвот за лемење станува многу жежок при работа. При контакт со кожата може да добиете изгореници. Оставете го врвот за лемење да се излади пред да го допрете.

- **Кога не го користите, оставете го лемилото така што врвот за лемење да не допира ништо.** Со тоа ќе избегнете жешкиот врв за лемење да дојде во контакт со запалив материјал.
- **Никогаш не оставајте го вклучената лемило без надзор.** Постои опасност од пожар и повреда.
- **Отстранете ги запаливите или лесно запаливите материи од околината кога работите со лемилото.** Постои опасност од пожар.
- **Оставете го лемилото да се излади и извадете ја батеријата пред да го замените врвот за лемење, да го транспортирате или да го складирате лемилото.** Постои опасност од пожар и повреда.
- **Работете во добро проветрена средина.** Може да се доведете во опасност ако вдишувате штетни испарувања од лем или паста за лемење.
- **Не лемете проводници под напон и избегнувајте лемење во близина на проводници под напон.** Постои опасност од струен удар.
- **Не модифицирајте и отворајте ја батеријата.** Постои опасност од краток спој.
- **При оштетување и непрописна употреба на батеријата може да излезе пареа. Батеријата може да се запали или да експлодира.** Внесете свеж воздух и доколку има повредени однесете ги на лекар. Пареата може да ги надразни дишните патишта.
- **При погрешно користење или при оштетена батерија може да истече запалива течност од батеријата. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојдете во контакт со течноста, исплакнете со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош.** Истечената течност од батеријата може да предизвика кожни иритации или изгореници.
- **Батеријата може да се оштети од острите предмети како на пр. клинци или одвртувач или со надворешно влијание.** Може да дојде до внатрешен краток спој и батеријата може да се запали, да пушти чад, да експлодира или да се прегрее.
- **Неупотребената батерија држете ја подалеку од канцелариски спојувалки, клучеви, железни пари, клинци, завртки или други мали метални предмети, што може да предизвикаат премостување на контактите.** Краток спој меѓу контактите на батеријата може да предизвика изгореници или пожар.
- **Користете ја батеријата само во производи од производителот.** Само на тој начин батеријата ќе се заштити од опасно преоптоварување.
- **Батериите полнете ги со полначи што се препорачани исклучиво од производителот.** Доколку полначот за кој се наменети одреден вид на батерии, се користи со други батерии, постои опасност од пожар.



Заштитете ги батериите од топлина, на пр. од долготрајно изложување на сончеви зраци, оган, нечистотии, вода и влага. Инаку, постои опасност од експлозија и краток спој.

- **Не оставајте го лемилото врз батеријата.** При превртување, лемилото може да се оштети.

Опис на производот и перформансите

Видете ги илустрациите во предниот дел од упатството за работа.

Употреба со соодветна намена

Лемилото е наменето за меко лемење на кабли и електронски компоненти. Лемилото смее да се користи исклучиво со **Bosch**-врвови за лемење.

Илустрација на компоненти

Нумерирањето на илустрираните компоненти се однесува на приказот на лемилото на графичката страница.

(1) Врвови за лемење
(2) Чаура на врвот за лемење
(3) Навртка за прицврстување на врвот за лемење
(4) Работно светло
(5) Приказ за статус
(6) Прекинувач за вклучување/исклучување/ прекинувач за избор на температура
(7) Батерија[a)]
(8) Копче за отклучување на батерија[a)]
(9) Површина за одложување
(10) Заштита за прстите
(11) Механизам за фиксирање на заштитното капаче
(12) Заштитно капаче

a) **Опишаната опрема прикажана на сликите не е дел од стандардниот обем на испорака.**

Технички податоци

Лемило		GLK12V-420
Број на дел		**3 601 JS8 0..**
Номинален напон	V=	12
Температура на лемење	°C	350/420
Макс. отстапување на температурата	%	±10
Тежина[A)]	kg	0,2
Препорачана околна температура при полнење	°C	0 … 35
Дозволена околна температура при работење[B)] и при складирање	°C	–20 … 50
Препорачани акумулаторски батерии		GBA 12V…
Препорачани полначи		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Без батерија (тежината на батеријата може да ја видите во www.bosch-professional.com)

B) ограничена моќност на температури < 0 °C

Вредностите може да варираат во зависност од производот и зависат од примената и условите на животната средина. Повеќе информации може да најдете на www.bosch-professional.com/wac.

Батерија

Bosch продава батериски лемила и без батерија. Од пакувањето може да дознаете дали со вашето лемило е вклучена батерија.

Полнење на батеријата

► **Користете ги само полначите коишто се наведени во техничките податоци.** Само овие полначи се погодни за литиум-јонската батерија за вашето лемило.

Напомена: Литиум-јонските батерии се испорачуваат делумно наполнети порани меѓународните прописи за транспорт. За да се загарантира целосната јачина на батеријата, пред првата употреба целосно наполнете ја.

Ставање на батеријата

Вметнете ја наполнетата акумулаторска батерија во прифатот за батерија, додека не се вклопи.

Вадење на батеријата

За да ја извадите акумулаторската батеријата, притиснете на копчињата за отворање и извлечете ја батеријата. **Притоа не употребувајте сила.**

Приказ за наполнетост на батеријата

3-те LED-диоди на приказот за статус **(5)** во текот на 5 s по вклучувањето на лемилото ја прикажуваат состојбата на наполнетост на батеријата.

Приказ за статус	Капацитет
Трајно светло 3× зелено	67–100 %
Трајно светло 2× зелено	22–66 %
Трајно светло 1× жолто	6–21 %
Трепкаво светло 1× црвено	0–5 %

Напомени за оптимално користење на батериите

Заштитете ја батеријата од влага и вода.

Складирајте ја батеријата во опсег на температура од –20 °C до 50 °C. Не ја оставајте батеријата на пр. во автомобилот во лето.

Скратеното време на работа по полнењето покажува, дека батеријата е потрошена и мора да се замени.

Внимавајте на напомените за отстранување.

Монтажа

▶ **Оставете го лемилото да се излади и извадете ја батеријата пред да го замените врвот за лемење, да го транспортирате или да го складирате лемилото.** Постои опасност од пожар и повреда.

Замена на врвот за лемење (види слика A)

Поставете врв за лемење што е соодветен за конкретната примена. Користете исклучиво **Bosch**-врвови за лемење.

За замена на врвот за лемење, свртете ја навртката за прицврстување **(3)** во правец спротивен на стрелките на часовникот. Извадете ги навртката за прицврстување и чаурата **(2)** на врвот за лемење.

Извадете го врвот за лемење **(1)** и поставете друг врв за лемење **(1)**.

Повторно поставете ги чаурата **(2)** и навртката за прицврстување **(3)**. Затегнете ја навртката за прицврстување рачно, во насока на стрелките на часовникот.

Работа

Ставање во употреба

Вадење/поставување на заштитното капаче (види слика B)

За вадење на заштитното капаче **(12)** повлечете го механизмот за фиксирање **(11)** на заштитното капаче и извлечете го од заштитата за прстите **(10)**.

Оставете го лемилото, доколку е можно, да се излади пред да го поставите заштитното капаче **(12)** за транспорт или складирање.

За поставување, закачете го заштитното капаче **(12)** долу во заштитата за прстите **(10)** и оставете го горе повторно да се вклопи во заштитата за прстите.

Вклучување/исклучување и поставување на температурата

За **вклучување** на лемилото, притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување **(6)** и турнете го нанапред, во зависност од саканата температура:

– Ниво на температура **1**: температура на лемење 350 °C
– Ниво на температура **2**: температура на лемење 420 °C

Работното светло **(4)** автоматски се вклучува заедно со лемилото и ја подобрува видливоста во непосредната работна област.

▶ **Не гледајте директно во него, може да ве заслепи.**

За **исклучување** на лемилото, турнете го прекинувачот за вклучување/исклучување **(6)** во позиција на прекинувачот **0**.

Оставете го лемилото на површините за складирање **(9)** и оставете го да се излади.

Приказ за статус

3-те LED-диоди на приказот за статус **(5)** во текот на 5 s по вклучувањето на лемилото ја прикажуваат состојбата на наполнетост на батеријата.

Потоа средната LED-диода на приказот за статус **(5)** ја сигнализира температурата на врвот за лемење:

Средна LED	Значење
Трепка зелено	Врвот за лемење се загрева/лади сè додека не се достигне поставеното ниво на температура.
Свети зелено	Поставеното ниво на температура е достигнато.
Трепка црвено	Врвот за лемење се лади по исклучувањето.

Транспортирајте го или складирајте го лемилото дури откако врвот за лемење доволно ќе се излади и приказот за статус **(5)** ќе се изгаси.

Напомена: Ако батеријата се извади веднаш по исклучувањето, ќе се изгаси приказот за статус **(5)** и повеќе нема да предупредува за жешкиот врв за лемење. Особено внимавајте да го оставите лемилото да се излади пред да го транспортирате или складирате.

Одржување и сервис

Одржување и чистење

▶ **Оставете го лемилото да се излади и извадете ја батеријата пред да го замените врвот за лемење, да го транспортирате или да го складирате лемилото.** Постои опасност од пожар и повреда.

▶ **Одржувајте ја чистотата на лемилото и отворите за проветрување, за да може добро и безбедно да работите.**

Сервисна служба и совети при користење

Северна Македонија
Тел.: 02/ 246 76 10

Линкот до нашите адреси за сервис и гарантни услови може да ги најдете на последната страница.

За сите прашања и нарачки на резервни делови, Ве молиме наведете го 10-цифрениот број од спецификационата плочка на производот.

Отстранување

Лемилата, батериите, опремата и амбалажите треба да се отстранат на еколошки прифатлив начин.



Не фрлајте ги лемилата и акумулаторските батерии/батериите во домашната канта за отпадоци!

Само за земјите од ЕУ:

Електричната и електронската опрема или искористените батерии што веќе не се употребливи мора да се собира посебно и да се фрла на еколошки начин. Користете ги

соодветните системи за собирање. Неправилното фрлање може да биде штетно за животната средина и здравјето на луѓето поради можното присуство на опасни материи.

Shqip

Udhëzime sigurie



Lexoni të gjitha këshillat e sigurisë dhe udhëzimet. Mosrespektimi i këshillave të sigurisë dhe i udhëzimeve mund të shkaktojnë goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime të rënda.

Ruajini të gjitha këshillat e sigurisë dhe udhëzimet për të ardhmen.

- **Ky hekur saldimi nuk është menduar për përdorim nga fëmijë dhe persona me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore, ose me mungesë përvoje dhe njohurish.** Përndryshe ekziston rreziku i keqfunksionimit dhe i lëndimeve.
- **Ky saldues mund të përdoret nga fëmijë të moshës 8 vjeç e lart dhe persona me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore ose mungesë përvoje dhe njohurish nëse mbikëqyren nga një person përgjegjës për sigurinë e tyre ose janë udhëzuar nga ai person për përdorimin e sigurt të salduesit dhe i kuptojnë rreziqet e përfshira.** Përndryshe ekziston rreziku i keqfunksionimit dhe i lëndimeve.



Vishni syze sigurie dhe veshje mbrojtëse gjatë saldimit. Lëngu i bashkuesit dhe spërkatjet e tij mund të shkaktojnë djegie ose dëmtime të syve.



Maja e saldimit nxehet shumë gjatë funksionimit. Kontakti me lëkurën mund të shkaktojë djegie. Lëreni majën e saldimit të ftohet përpara se ta prekni.

- **Kur nuk është në përdorim, vendoseni hekurin e saldimit në një pozicion ku maja e saldimit nuk prek asgjë.** Kjo parandalon që maja e nxehtë e saldimit të bjerë në kontakt me material të ndezshëm.
- **Mos e lini kurrë një hekur saldimi pa mbikëqyrje ndërsa është i ndezur.** Ekziston rreziku i zjarrit dhe lëndimit.
- **Hiqni çdo material të ndezshëm ose të djegshëm nga zona përreth kur punoni me hekurin e saldimit.** Ekziston rreziku i zjarrit.
- **Lëreni hekurin e saldimit të ftohet dhe hiqeni baterinë përpara se të ndërroni majën e saldimit, ta transportoni ose ta ruani hekurin e saldimit.** Ekziston rreziku i zjarrit dhe lëndimit.
- **Punoni në një mjedis të ajrosur mirë.** Mund të rrezikoheni nga thithja e tymrave të dëmshëm nga materiali i bashkangjitur ose pasta e bashkangjitur.
- **Mos i bashkoni me saldues telat nën tension dhe shmangni bashkimin pranë telave nën tension.** Ekziston rreziku i goditjes elektrike.
- **Mos e modifikoni ose hapni baterinë.** Ekziston rreziku i një qarku të shkurtër.
- **Nëse bateria është dëmtuar ose përdoret në mënyrë jo të duhur, mund të dalin avuj. Bateria mund të digjet ose të shpërthejë.** Dilni në ajër të freskët dhe flisni me një mjek në rast se keni shqetësime. Avujt mund të irritojnë sistemin e frymëmarrjes.
- **Në rastin e përdorimit të gabuar ose kur bateria është e dëmtuar nga bateria mund të rrjedhë lëng i djegshëm. Shmangni kontaktin me të. Në rast kontakti aksidental, shpëlajeni me ujë. Nëse lëngu futet në sy, merrni gjithashtu edhe ndihmën e mjekut.** Rrjedhja e lëngut të baterisë mund të shkaktojë acarim ose djegie të lëkurës.
- **Bateria mund të dëmtohet nga objekte të mprehta të tilla si gozhdë ose kaçavida ose nga forca të jashtme.** Mund të ndodhë një qark i shkurtër i brendshëm dhe bateria mund të digjet, të nxjerë tym, të shpërthejë ose të mbinxehet.
- **Mbajeni baterinë e papërdorur larg kapëseve, monedhave, çelësave, gozhdëve, vidave ose objekteve të tjera të vogla metalike, të cilat mund të shkaktojnë urë të kontakteve.** Një qark i shkurtër ndërmjet terminaleve të baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr.
- **Përdoreni vetëm baterinë në produktet e prodhuesit.** Vetëm kështu mund të mbroni baterinë nga mbingarkesat e rrezikshme.
- **Karikoni bateritë vetëm me karikues të rekomanduar nga prodhuesi.** Një karikues i projektuar për një lloj baterie paraqet rrezik zjarri kur përdoret me bateri të tjera.



Mbroni baterinë nga nxehtësia, p.sh. nga rrezet e vazhdueshme të diellit, zjarri, papastërtia, uji dhe lagështia. Ekziston rreziku i shpërthimit dhe i qarkut të shkurtër.

- **Mos e vendosni elektrodën e saldimit mbi bateri.** Nëse rrëzohet, elektroda e saldimit mund të dëmtohet.

Përshkrimi i produktit dhe shërbimit

Ju lutemi vini re ilustrimet në pjesën e përparme të udhëzimeve të përdorimit.

Përdorimi në përputhje me qëllimin e duhur

Elektroda e saldimit është projektuar për saldim të butë të kabllove dhe komponentëve elektronikë.Elektroda e saldimit lejohet të përdoret vetëm **Bosch**-me maja saldimi.

Komponentët e shfaqur

Numërimi i komponentëve të paraqitur i referohet paraqitjes së elektrodës së saldimit në faqen grafike.

(1) Maja saldimi
(2) Mbështjellëse e majës së saldimit
(3) Dadoja për fiksimin e majës së saldimit
(4) Drita e punës
(5) Treguesi i statusit
(6) Çelësi i ndezjes/fikjes/çelësi i përzgjedhjes së temperaturës
(7) Bateria[a)]
(8) Butoni i lirimit të baterisë[a)]
(9) Sipërfaqe mbështetëse
(10) Mbrojtëse për gishtat
(11) Mekanizmi i kyçjes i kapakut mbrojtës
(12) Kapak mbrojtës

a) **Këto pajisje shtesë nuk janë pjesë e dorëzimeve standarde.**

Të dhënat teknike

Elektrodë saldimi		GLK12V-420
Numri i artikullit		**3 601 JS8 0..**
Tension nominal	V=	12
Temperatura e saldimit	°C	350/420
Devijimi maksimal i temperaturës.	%	±10
Pesha[A)]	kg	0,2
Temperatura e rekomanduar e ambientit gjatë karikimit	°C	0 … 35
Temperatura e lejuar e mjedisit gjatë përdorimit[B)] dhe ruajtjes	°C	−20 … 50
Bateritë e rekomanduara		GBA 12V...
Karikuesit e rekomanduar		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Pa bateri (peshën e baterisë mund ta gjeni në www.bosch-professional.com)

B) Performancë e kufizuar në temperatura < 0 °C

Vlerat mund të ndryshojnë sipas produktit dhe i nënshtrohen kushteve të aplikimit dhe mjedisit. Informacione të mëtejshme në www.bosch-professional.com/wac.

Bateria

Bosch shet elektroda saldimi me bateri edhe pa bateri. Nëpërmjet paketimit mund të zbuloni nëse përfshihet një bateri me elektrodën tuaj të saldimit.

Karikoni baterinë

▶ **Përdorni vetëm karikuesit e listuar te të dhënat teknike.** Vetëm këta karikues janë përshtatur për baterinë Li-jon që mund të përdoret me elektrodën tuaj të saldimit.

Shënim: Bateritë Li-jon dorëzohen pjesërisht të karikuara për shkak të rregulloreve ndërkombëtare të transportit.Për të siguruar funksionimin e plotë të baterisë, karikoni plotësisht baterinë përpara përdorimit të parë.

Vendosni baterinë

Rrëshqisni baterinë e karikuar në mbajtësen e baterisë derisa të klikojë në vend.

Hiqni baterinë

Për të hequr baterinë, shtypni butonat e lirimit të baterisë dhe tërhiqeni baterinë.**Mos përdorni forcë.**

Treguesi i nivelit të karikimit të baterisë

3 LED-et e ekranit të statusit **(5)** tregojnë nivelin e karikimit të baterisë gjatë 5 sekondave pas ndezjes së elektrodës së saldimit.

Treguesi i statusit	Kapaciteti
Dritë e vazhdueshme 3 × jeshile	67–100 %
Dritë e vazhdueshme 2 × jeshile	22–66 %
Dritë e vazhdueshme 1 × e verdhë	6–21 %
Dritë pulsuese 1× e kuqe	0–5%

Udhëzime për trajtimin optimal të baterisë

Mbroni baterinë nga lagështia dhe uji.

Ruani baterinë vetëm në një interval temperaturash nga −20 °C deri në 50 °C. Për shembull, mos e lini baterinë në makinë gjatë verës.

Një kohë tepër e reduktuar pune pas karikimit tregon që bateria është konsumuar dhe ajo duhet të zëvendësohet.

Ndiqni udhëzimet e asgjësimit.

Montimi

▶ **Lëreni hekurin e saldimit të ftohet dhe hiqeni baterinë përpara se të ndërroni majën e saldimit, ta transportoni ose ta ruani hekurin e saldimit.** Ekziston rreziku i zjarrit dhe lëndimit.

Ndërrimi i majës së saldimit (shih figurën A)

Përdorni majën e saldimit të përshtatshme për përdorimin përkatës.Përdorni vetëm **Bosch**-maja saldimi.

Për të ndërruar majën e saldimit, rrotulloni dadon e fiksimit **(3)** në drejtim të kundërt të akrepave të orës. Hiqni dadon e fiksimit dhe mbështjellësin **(2)** e majës së saldimit.

Hiqni majën e saldimit **(1)** dhe vendosni një majë tjetër saldimi **(1)**.

Vendosni përsëri mbështjellësin **(2)** dhe dadon e fiksimit **(3)**. Shtrëngoni dadon e fiksimit në drejtim të akrepave të orës me dorë.

Funksionimi

Instalimi

Heqja /vendosja e kapakut mbrojtës (shih figurën B)

Për të hequr kapakun mbrojtës **(12)** tërhiqni mekanizmin e kyçjes së **(11)** kapakut dhe hiqeni nga mbrojtëse e gishtave **(10)**.

Nëse është e mundur, lëreni elektrodën e saldimit të ftohet para se të vendosni kapakun mbrojtës **(12)** për transport ose ruajtje.

Për ta vendosur, kapni kapakun mbrojtës **(12)** në pjesën e poshtme të mbrojtëses për gishtat **(10)** dhe lëreni të kyçet në pjesën e sipërme të mbrojtëses për gishtat.

Ndizni/fikni dhe rregulloni temperaturën

Për **të ndezur** elektrodën e saldimit, shtypni çelësin e ndezjes/fikjes **(6)** dhe rrëshqisni përpara sipas temperaturës së dëshiruar:

– Niveli i temperaturës **1**: Temperatura e saldimit 350 °C
– Niveli i temperaturës **2**: Temperatura e saldimit 420 °C

Drita e punës **(4)** ndizet automatikisht me elektrodën e saldimit dhe përmirëson dukshmërinë në zonën e punës përreth.

▶ **Mos e shikoni drejtpërdrejt dritën e punës pasi mund t'ju verbojë.**

Për **të fikur** elektrodën e saldimit, rrëshqisni çelësin e ndezjes/fikjes **(6)** në pozicionin **0**.

Vendosni elektrodën e saldimit mbi sipërfaqet mbështetëse **(9)** dhe lëreni të ftohet.

Treguesi i statusit

3 LED-et e ekranit të statusit **(5)** tregojnë nivelin e karikimit të baterisë gjatë 5 sekondave pas ndezjes së elektrodës së saldimit.

Më pas, LED-i i mesëm i ekranit të statusit **(5)** tregon temperaturën e majës së saldimit:

LED-i i mesëm	Kuptimi
Pulson jeshile	Maja e saldimit ngrohet/ftohet derisa të arrihet niveli i temperaturës së vendosur.
Ndizet i gjelbër	Niveli i temperaturës së vendosur është arritur.
Pulson e kuqe	Maja e saldimit ftohet pas fikjes.

Transportoni ose ruani elektrodën e saldimit vetëm pasi maja e saldimit të jetë ftohur mjaftueshëm dhe ekrani i statusit **(5)** të jetë fikur.

Shënim: Nëse bateria hiqet menjëherë pas fikjes, ekrani i statusit fiket **(5)** dhe nuk paralajmëron më për majën e nxehtë të saldimit. Kini kujdes të veçantë që të lini elektrodën e saldimit të ftohet para se ta transportoni ose ta ruani.

Mirëmbajtja dhe servisi

Mirëmbajtja dhe pastrimi

▶ **Lëreni hekurin e saldimit të ftohet dhe hiqeni baterinë përpara se të ndërroni majën e saldimit, ta transportoni ose ta ruani hekurin e saldimit.** Ekziston rreziku i zjarrit dhe lëndimit.

▶ **Mbani të pastër elektrodën e saldimit dhe vrimat e ventilimit për të punuar mirë dhe në mënyrë të sigurt.**

Shërbimi i klientit dhe këshilla për përdorim

Severna Makedonija
Tel.: 02/ 246 76 10

Linkun e adresave tona të servisit dhe kushtet e garancisë mund ti gjeni në faqen e fundit.

Ju lutemi jepni te të gjitha pyetjet dhe porositë e pjesëve të këmbimit me patjetër numrin 10-shifror të artikullit sipas tabelës së tipit.

Asgjësimi

Elektrodat e saldimit, bateritë, aksesorët dhe paketimet duhet të riciklohen në një mënyrë miqësore për mjedisin.



Mos i hidhni elektrodat e saldimit dhe bateritë në mbeturinat shtëpiake!

Vetëm për vendet e BE-së:

Pajisjet elektrike dhe elektronike ose bateritë e përdorura që nuk janë më të përdorshme duhet të grumbullohen veçmas dhe të hidhen në një mënyrë miqësore me mjedisin. Përdorni sistemet e parashikuara të grumbullimit. Asgjësimi i gabuar mund të jetë i dëmshëm për mjedisin dhe shëndetin për shkak të substancave potencialisht të rrezikshme.

Srpski

Bezbednosne napomene



Pročitajte sva upozorenja i uputstva. Propusti u poštovanju napomena za sigurnost i uputstava mogu da prouzrokuju električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za budućnost.

▶ **Ova lemilica nije namenjena da je koriste deca i lica sa ograničenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.

▶ **Ovu lemilicu mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu bezbednost ili ako ih ono uputi u bezbedan rad sa ovom lemilicom ako razumeju s time povezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.



Prilikom lemljenja nosite zaštitne naočare i zaštitnu odeću. Tečni lem i prskanje lema mogu izazvati opekotine ili povrede oka.



Vrh lemilice se tokom rada veoma zagreva. Pri kontaktu sa kožom možete zadobiti opekotine. Sačekajte da se vrh lemilice ohladi pre nego što ga dodirnete.

- ▶ **Kada ne koristite lemilicu, odložite je tako da vrh lemilice ništa ne dodiruje.** Time sprečavate da vruć vrh lemilice dođe u kontakt sa zapaljivim materijalom.
- ▶ **Uključenu lemilicu nikada ne ostavljajte bez nadzora.** Postoji opasnost od požara i povrede.
- ▶ **Uklonite zapaljive ili lako zapaljive materijale iz okoline kada radite sa lemilicom.** Postoji opasnost od požara.
- ▶ **Ostavite lemilicu da se ohladi i izvadite akumulator pre nego što zamenite vrh lemilice, transportujete ili odložite lemilicu.** Postoji opasnost od požara i povrede.
- ▶ **Radite u dobro provetrenom okruženju.** Udisanje štetnih isparenja iz lema ili lemne paste može ugroziti vaše zdravlje.
- ▶ **Ne lemite provodnike pod naponom i izbegavajte lemljenje u blizini provodnika pod naponom.** Postoji opasnost od strujnog udara.
- ▶ **Nemojte menjati i otvarati akumulator.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- ▶ **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora može doći do isparavanja. Akumulator može da izgori ili da eksplodira.** Uzmite svež vazduh i potražite lekara ako dođe do tegoba. Para može nadražiti disajne puteve.
- ▶ **Kod pogrešne primene ili oštećenja akumulatora može doći do curenja zapaljive tečnosti iz akumulatora. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospe u oči, dodatno potražite i lekarsku pomoć.** Tečnost koja curi iz akumulatora može da izazove nadražaje kože ili opekotine.
- ▶ **Baterija može da se ošteti oštrim predmetima, kao npr. ekserima ili odvijačima zavrtnjeva ili usled dejstva neke spoljne sile.** Može da dođe do internog kratkog spoja i akumulatorska baterija može da izgori, dimi, eksplodira ili da se pregreje.
- ▶ **Držite nekorišćeni bateriju dalje od kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtanja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati premošćavanje kontakata.** Kratak spoj između kontakata baterije može imati za posledicu opekotine ili vatru.
- ▶ **Koristite akumulator samo sa proizvodima ovog proizvođača.** Samo tako se akumulator štiti od opasnog preopterećenja.
- ▶ **Punite akumulatore samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Ukoliko punjač koji je prikladan za jedan tip akumulatora, koristite sa akumulatorima drugog tipa, postoji opasnost od požara.



Zaštitite akumulatore od izvora toplote, npr. od trajnog sunčevog zračenja, vatre, prljavštine, vode i vlage. Postoji opasnost od eksplozije i kratkog spoja.

- ▶ **Ne odlažite lemilicu na akumulator.** Prilikom prevrtanja može doći do oštećenja lemilice.

Opis proizvoda i primene

Molimo pogledajte slike na prednjem delu uputstva za upotrebu.

Upotreba prema svrsi

Lemilica je namenjena za meko lemljenje kablova i elektronskih komponenti. Lemilica se sme koristiti isključivo sa **Bosch** vrhovima za lemljenje.

Prikazane komponente

Označavanje brojevima prikazanih komponenata odnosi se na prikaz lemilice na grafičkoj strani.

(1) Vrh za lemljenje
(2) Čaura vrha za lemljenje
(3) Pričvrsna navrtka vrha za lemljenje
(4) Radno svetlo
(5) Prikaz statusa
(6) Prekidač za uključivanje/isključivanje/prekidač za izbor temperature
(7) Akumulator[a)]
(8) Taster za otključavanje akumulatora[a)]
(9) Površina za odlaganje
(10) Zaštita za prste
(11) Blokada zaštitnog poklopca
(12) Zaštitni poklopac

a) **Ovaj pribor ne spada u standardni obim isporuke.**

Tehnički podaci

Lemilica		GLK12V-420
Broj artikla		**3 601 JS8 0..**
Nominalni napon	V=	12
Temperatura lemljenja	°C	350/420
Maks. odstupanje temperature	%	±10
Težina[A)]	kg	0,2
Preporučena temperatura okruženja prilikom punjenja	°C	0 … 35
Dozvoljena temperatura okruženja tokom rada[B)] i prilikom skladištenja	°C	−20 … 50
Preporučeni akumulatori		GBA 12V...

Lemilica	GLK12V-420
Preporučeni punjači	GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Bez akumulatora (Težinu akumulatora možete pogledati na www.bosch-professional.com)

B) ograničeni učinak na temperaturama < 0 °C

Vrednosti mogu da se razlikuju u zavisnosti od proizvoda i zavise od uslova upotrebe i uslova iz okoline. Dodatne informacije možete pogledati na adresi www.bosch-professional.com/wac.

Akumulator

Bosch prodaje akumulatorske lemilice i bez akumulatora. Na pakovanju možete pogledati da li se u obimu isporuke lemilice nalazi i akumulator.

Punjenje akumulatora

▶ **Koristite samo punjače koji su navedeni u tehničkim podacima.** Samo ovi punjači su usaglašeni sa litijum-jonskim akumulatorom koji se koristi u lemilici.

Napomena: Litijum-jonski akumulatori se zbog međunarodnih transportnih propisa isporučuju delimično napunjeni. Da biste osigurali punu snagu akumulatora, pre prve upotrebe ga potpuno napunite.

Ubacivanje akumulatora

Ubacite napunjeni akumulator u prihvat akumulatora tako da nalegne na mesto.

Vađenje akumulatora

Za vađenje akumulatora pritisnite tastere za deblokadu akumulatora i izvucite akumulator. **Ne koristite pritom silu.**

Prikaz statusa napunjenosti akumulatora

3 LED diode prikaza statusa **(5)** prikazuju stanje napunjenosti akumulatora tokom 5 s nakon uključivanja lemilice.

Prikaz statusa	Kapacitet
Trajno svetlo 3× zeleno	67–100%
Trajno svetlo 2× zeleno	22–66%
Trajno svetlo 1 × žuto	6–21%
Trepćuće svetlo 1× crveno	0–5%

Uputstva za optimalno ophodjenje sa akumulatorom

Zaštitite akumulator od vlade i vode.

Lagerujte akumulator samo u području temperature od −20 °C do 50 °C. Ne ostavljajte akumulator leti npr. u autu.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je akumulator istrošen i da se mora zameniti.

Obratite pažnju na uputstva za uklanjanje otpada.

Montaža

▶ **Ostavite lemilicu da se ohladi i izvadite akumulator pre nego što zamenite vrh lemilice, transportujete ili odložite lemilicu.** Postoji opasnost od požara i povrede.

Zamena vrha za lemljenje (videti sliku A)

Postavite vrh za lemljenje koji odgovara konkretnoj primeni. Koristite isključivo **Bosch** vrhove za lemljenje.

Za zamenu vrha za lemljenje, odvrnite pričvrsnu navrtku **(3)** u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Skinite pričvrsnu navtku i čauru **(2)** vrha za lemljenje.

Skinite vrh za lemljenje **(1)** i postavite drugi vrh za lemljenje **(1)**.

Ponovo postavite čauru **(2)** i pričvrsnu navrtku **(3)**. Zategnite rukom pričvrsnu navrtku u smeru kazaljke na satu.

Rad

Puštanje u rad

Skidanje/postavljanje zaštitnog poklopca (videti sliku B)

Za skidanje zaštitnog poklopca **(12)** povucite blokadu zaštitnog poklopca **(11)** i skinite je sa zaštite za prste **(10)**.

Ako je moguće, ostavite lemilicu da se ohladi pre nego što postavite zaštitni poklopac **(12)** radi transporta ili skladištenja.

Za postavljanje zakačite zaštitni poklopac **(12)** dole za zaštitu za prste **(10)** i pustite da se gore ponovo zabravi na zaštiti za prste.

Uključivanje/isključivanje i podešavanje temperature

Za **uključivanje** lemilice pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(6)** i pomerite ga unapred u zavisnosti od željene temperature:

– Temperaturni nivo **1**: temperatura lemljenja 350 °C

– Temperaturni nivo **2**: temperatura lemljenja 420 °C

Radno svetlo **(4)** se automatski uključuje zajedno sa lemilicom i poboljšava vidljivost u neposrednom radnom području.

▶ **Ne gledajte direktno u radno svetlo, možete se zaslepiti.**

Za **isključivanje** lemilice, pomerite prekidač za uključivanje/isključivanje **(6)** u položaj **0**.

Odložite lemilicu na predviđene površine za odlaganje **(9)** i ostavite je da se ohladi.

Prikaz statusa

3 LED diode prikaza statusa **(5)** prikazuju stanje napunjenosti akumulatora tokom 5 s nakon uključivanja lemilice.

Nakon toga srednja LED dioda prikaza statusa **(5)** signalizira temperaturu vrha za lemljenje:

srednja LED dioda	Značenje
treperi zeleno	Vrh za lemljenje se zagreva/hladi dok se ne dostigne podešeni temperaturni nivo.
svetli zeleno	Dostignut je podešeni temperaturni nivo.
treperi crveno	Vrh za lemljenje se hladi nakon isključivanja.

Lemilicu transportujte ili odložite tek kada se vrh za lemljenje dovoljno ohladi i prikaz statusa **(5)** se ugasi.

Napomena: Ako se akumulator izvadi odmah nakon isključivanja, prikaz statusa **(5)** se gasi i više ne upozorava na vruć vrh za lemljenje. Posebno vodite računa da se lemilica ohladi pre nego što je transportujete ili odložite.

Održavanje i servis

Održavanje i čišćenje

- ▶ **Ostavite lemilicu da se ohladi i izvadite akumulator pre nego što zamenite vrh lemilice, transportujete ili odložite lemilicu.** Postoji opasnost od požara i povrede.
- ▶ **Održavajte lemilicu i ventilacione proreze čistim, da bi radili dobro i sigurno.**

Servis i saveti za upotrebu

Srpski
Tel.: +381 11 644 8546

Link ka našim servisnim adresama i uslovima garancije možete da pronađete na poslednjoj strani.

Molimo da kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova neizostavno navedete broj artikla sa 10 brojčanih mesta prema tipskoj pločici proizvoda.

Uklanjanje đubreta

Lemilicu, akumulatore, pribor i ambalažu treba predati na reciklažu koja je u skladu sa zaštitom životne sredine.



Lemilicu i akumulatore/baterije nemojte da bacate u kućno smeće!

Samo za EU-zemlje:

Električni i elektronski uređaji ili istrošeni akumulatori i baterije koji više ne mogu da se koriste moraju da se skupljaju zasebno i odlože u otpad u skladu sa ekološkim propisima. Koristite naznačene sisteme za sakupljanje. Zbog mogućih opasnih materija koji se nalaze u uređaju, nepravilno odlaganje u otpad može da bude opasno za okolinu i zdravlje.

Slovenščina

Varnostna opozorila



Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite za prihodnjo uporabo.

- ▶ **Spajkalnika ne smejo uporabljati otroci in osebe z omejenimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.
- ▶ **Spajkalnik lahko otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkljivimi izkušnjami in pomanjkljivim znanjem uporabljajo pod nadzorom odgovorne osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali če so seznanjeni, kako varno uporabljati spajkalnik, in se zavedajo s tem povezanih nevarnosti.** V nasprotnem primeru obstaja nevarnost napačne uporabe in poškodb.



Med spajkanjem nosite zaščitna očala in zaščitna oblačila. Tekoča kositrova spajka in brizgi spajke lahko povzročijo opekline ali poškodbe oči.



Med delovanjem se spajkalna konica močno segreje. Pri stiku s kožo lahko pride do opeklin. Preden se dotaknete spajkalne konice, počakajte, da se ohladi.

- ▶ **Ko spajkalnika ne uporabljate, ga namestite tako, da se spajkalna konica ne dotika ničesar.** Tako boste preprečili, da bi vroča spajkalna konica prišla v stik z vnetljivim materialom.
- ▶ **Nikoli ne puščajte vklopljenega spajkalnika brez nadzora.** Obstaja nevarnost požara in telesnih poškodb.
- ▶ **Pred delom s spajkalnikom iz delovnega območja odstranite vse vnetljive in gorljive snovi.** Obstaja nevarnost požara.
- ▶ **Pred zamenjavo spajkalne konice, premeščanjem ali shranjevanjem spajkalnika počakajte, da se spajkalnik ohladi, in odstranite akumulatorsko baterijo.** Obstaja nevarnost požara in telesnih poškodb.
- ▶ **Delajte v dobro prezračevanem območju.** Vdihavanje škodljivih hlapov spajke ali spajkalne paste je lahko nevarno za zdravje.
- ▶ **Ne spajkajte napeljav pod napetostjo in se izogibajte spajkanju v bližini napeljav pod napetostjo.** Obstaja nevarnost električnega udara.
- ▶ **Akumulatorske baterije ne spreminjajte in ne odpirajte.** Obstaja nevarnost kratkega stika.
- ▶ **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nepravilno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare. Akumulatorska baterija se lahko vname ali eksplodira.**

Poskrbite za dovod svežega zraka in se v primeru težav obrnite na zdravnika. Pare lahko povzročijo draženje dihalnih poti.

- ▶ **V primeru napačne uporabe ali poškodovane akumulatorske baterije lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Pri naključnem stiku prizadeto mesto izperite z vodo. Če pride tekočina v oko, poleg tega poiščite tudi zdravniško pomoč.** Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje kože ali opekline.
- ▶ **Koničasti predmeti, kot so na primer žeblji ali izvijači, in zunanji vplivi lahko poškodujejo akumulatorsko baterijo.** Pojavi se lahko kratek stik, zaradi katerega lahko akumulatorska baterija zgori, se osmodi, pregreje ali eksplodira.
- ▶ **Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s pisarniškimi sponkami, kovanci, ključi, žeblji, vijaki in drugimi manjšimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med akumulatorskimi kontakti lahko povzroči opekline ali požar.
- ▶ **Akumulatorsko baterijo uporabljajte samo z izdelki proizvajalca.** Le tako je akumulatorska baterija zaščitena pred nevarno preobremenitvijo.
- ▶ **Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga uporabljate za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.



Akumulatorsko baterijo zaščitite pred vročino, npr. tudi pred neposredno sončno svetlobo, ognjem, umazanijo, vodo in vlago. Obstaja nevarnost eksplozije in kratkega stika.

- ▶ **Spajkalnika ne odlagajte obrnjenega na akumulatorsko baterijo.** Če se spajkalnik prevrne, se lahko poškoduje.

Opis izdelka in storitev

Prosimo upoštevajte slike na sprednjem delu navodila za obratovanje.

Namenska uporaba

Spajkalnik je namenjen mehkemu lotanju kablov in elektronskih komponent. Spajkalnik se sme uporabljati izključno s spajkalnimi konicami **Bosch**.

Komponente na sliki

Oštevilčenje komponent na sliki se nanaša na shemo spajkalnika na strani s shemami.

(1) Spajkalna konica
(2) Puša spajkalne konice
(3) Pritrdilna matica spajkalne konice
(4) Delovna lučka
(5) Prikaz stanja
(6) Stikalo za vklop/izklop/stikalo za izbiro temperature
(7) Akumulatorska baterija[a)]
(8) Tipka za sprostitev akumulatorske baterije[a)]
(9) Odlagalna ploskev
(10) Zaščita za prste
(11) Zaklep zaščitnega pokrovčka
(12) Zaščitni pokrovček

a) **Ta pribor ne spada v standardni obseg dobave.**

Tehnični podatki

Spajkalnik		GLK12V-420
Kataloška številka		**3 601 JS8 0..**
Nazivna napetost	V=	12
Temperatura spajkanja	°C	350/420
Najv. odstopanje temperature	%	±10
Teža[A)]	kg	0,2
Priporočena zunanja temperatura med polnjenjem	°C	0 … 35
Dovoljena zunanja temperatura med delovanjem[B)] in med skladiščenjem	°C	−20 … 50
Priporočene akumulatorske baterije		GBA 12V…
Priporočeni polnilniki		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Brez akumulatorske baterije (teža akumulatorske baterije je na voljo na spletni strani www.bosch-professional.com)

B) omejena zmogljivost pri temperaturah < 0 °C

Vrednosti se lahko razlikujejo glede na izdelek in so odvisne od pogojev uporabe in okoljskih pogojev. Več informacij je na voljo na spletni strani www.bosch-professional.com/wac.

Akumulatorska baterija

Podjetje **Bosch** prodaja akumulatorske spajkalnike tudi brez priložene akumulatorske baterije. Podatek o tem, ali je v obseg dobave spajkalnika vključena tudi akumulatorska baterija, je naveden na embalaži.

Polnjenje akumulatorske baterije

- ▶ **Uporabljajte samo polnilnike, ki so navedeni v tehničnih podatkih.** Samo ti polnilniki so združljivi z litij-ionsko akumulatorsko baterijo v spajkalniku.

Opomba: litij-ionske akumulatorske baterije se zaradi mednarodnih transportnih predpisov dobavljajo delno napolnjene. Da zagotovite polno zmogljivost akumulatorske baterije, jo pred prvo uporabo popolnoma napolnite.

Namestitev akumulatorske baterije

Napolnjeno akumulatorsko baterijo vstavite v ležišče za akumulatorsko baterijo, da se zaskoči.

Odstranitev akumulatorske baterije

Akumulatorsko baterijo odstranite tako, da pritisnete tipko za sprostitev akumulatorske baterije in izvlečete akumulatorsko baterijo. **Pri tem ne uporabljajte sile.**

Prikaz stanja napolnjenosti akumulatorske baterije

3 LED-diode prikaza stanja **(5)** v 5 s po vklopu spajkalnika prikazujejo stanje napolnjenosti akumulatorske baterije.

Prikaz stanja	Napolnjenost
3 zelene LED-diode neprekinjeno svetijo	67–100 %
2 zeleni LED-diodi neprekinjeno svetita	22–66 %
1 rumena LED-dioda neprekinjeno sveti	6–21 %
1 rdeča LED-dioda neprekinjeno utripa	0–5 %

Navodila za optimalno uporabo akumulatorske baterije

Akumulatorsko baterijo zavarujte pred vlago in vodo.

Akumulatorsko baterijo skladiščite samo v temperaturnem območju od −20 °C do 50 °C. Poleti ne dovolite, da bi akumulatorska baterija obležala v avtomobilu.

Bistveno krajši čas delovanja po polnjenju pomeni, da je akumulatorska baterija izrabljena in da jo je treba zamenjati.

Upoštevajte navodila za odstranjevanje.

Namestitev

▶ **Pred zamenjavo spajkalne konice, premeščanjem ali shranjevanjem spajkalnika počakajte, da se spajkalnik ohladi, in odstranite akumulatorsko baterijo.** Obstaja nevarnost požara in telesnih poškodb.

Menjava spajkalne konice (glejte sliko A)

Vstavite spajkalno konico, ki je primerna za posamezno uporabo. Uporabljajte izključno spajkalne konice **Bosch**.

Za menjavo spajkalne konice zavrtite pritrdilno matico **(3)** v levo. Odstranite pritrdilno matico in pušo **(2)** spajkalne konice.

Odstranite spajkalno konico **(1)** in vstavite drugo spajkalno konico **(1)**.

Ponovno namestite pušo **(2)** in pritrdilno matico **(3)**. Ročno zategnite pritrdilno matico v desno.

Delovanje

Zagon

Odstranitev/namestitev zaščitnega pokrovčka (glejte sliko B)

Za odstranitev zaščitnega pokrovčka **(12)** povlecite zaklep **(11)** zaščitnega pokrovčka in ga snemite z zaščite za prste **(10)**.

Če je mogoče, počakajte, da se spajkalnik ohladi, preden namestite zaščitni pokrovček **(12)** za premeščanje ali shranjevanje.

Za namestitev zaščitni pokrovček **(12)** spodaj zataknite v zaščito za prste **(10)** in ga zgoraj ponovno zaskočite.

Vklop/izklop in nastavitev temperature

Za **vklop** spajkalnika pritisnite stikalo za vklop/izklop **(6)** in pomaknite toliko naprej, da je dosežena želena temperatura:

– Temperaturna stopnja **1**: temperatura spajkanja 350 °C
– Temperaturna stopnja **2**: temperatura spajkanja 420 °C

Delovna lučka **(4)** se samodejno vklopi ob vklopu spajkalnika in izboljša vidljivost v neposrednem delovnem območju.

▶ **Ne glejte neposredno v delovno luč, ker bi vas lahko oslepila.**

Za **izklop** spajkalnika potisnite stikalo za vklop/izklop **(6)** v položaj stikala **0**.

Spajkalnik odložite na odlagalno površino **(9)** in počakajte, da se ohladi.

Prikaz stanja

3 LED-diode prikaza stanja **(5)** v 5 s po vklopu spajkalnika prikazujejo stanje napolnjenosti akumulatorske baterije.

Srednja LED-dioda prikaza stanja **(5)** označuje temperaturo spajkalne konice:

Srednja LED-lučka	Pomen
Utripa zeleno	Spajkalna konica se segreva/ohlaja, dokler ni dosežena nastavljena temperaturna stopnja.
Sveti zeleno	Nastavljena temperaturna stopnja je dosežena.
Utripa rdeče	Spajkalna konica se ohlaja po izklopu.

Spajkalnik premestite in shranite šele, ko je spajkalna konica dovolj ohlajena in je prikaz stanja ugasnjen **(5)**.

Opomba: če akumulatorsko baterijo odstranite neposredno po izklopu, prikaz stanja **(5)** ugasne in ne opozarja več na vročo spajkalno konico. Zato posebej pazite, da se spajkalnik pred premeščanjem ali shranjevanjem ohladi.

Vzdrževanje in servisiranje

Vzdrževanje in čiščenje

▶ **Pred zamenjavo spajkalne konice, premeščanjem ali shranjevanjem spajkalnika počakajte, da se spajkalnik**

ohladi, in odstranite akumulatorsko baterijo. Obstaja nevarnost požara in telesnih poškodb.

- ▶ **Za dobro in varno delo naj bodo spajkalnik in prezračevalne reže vedno čisti.**

Servisna služba in svetovanje uporabnikom

Slovensko
Tel.: +00 803931

Povezava z naslovi naših serviserjev in garancijskimi pogoji je navedena za zadnji strani.

Ob vseh vprašanjih in naročilih rezervnih delov nujno sporočite 10-mestno številko na tipski ploščici izdelka.

Odlaganje

Spajkalnik, akumulatorske baterije, pribor in embalažo je treba oddati v okolju prijazno recikliranje.



Spajkalnika in akumulatorskih/običajnih baterij ne smete odvreči med gospodinjske odpadke!

Zgolj za države Evropske unije:

Električno in elektronsko opremo, ki ni več uporabna, ter izrabljene baterije in akumulatorske baterije je treba zbirati ločeno in odstraniti na okolju prijazen način. Uporabite za to določene sisteme za zbiranje odpadkov. Zaradi nevarnih snovi, ki jih lahko vsebuje odpadni material, lahko nepravilno ravnanje z odpadnim materialom škoduje okolju in zdravju.

Hrvatski

Sigurnosne napomene



Treba pročitati sve sigurnosne napomene i upute. Propusti do kojih može doći uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduću primjenu.

- ▶ **Ovu lemilicu ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.
- ▶ **Ovu lemilicu smiju koristiti djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatnim iskustvom i znanjem ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost i ako ih uputi u sigurno rukovanje i opasnosti povezane s rukovanjem lemilicom.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.



Nosite zaštitne naočale i zaštitnu odjeću tijekom lemljenja. Tekući lem i prskanje lema mogu uzrokovati opekline ili ozljede oka.



Vrh za lemljenje se jako zagrije tijekom rada. Kontakt s kožom može uzrokovati opekline. Ostavite vrh za lemljenje da se ohladi prije dodirivanja.

- ▶ **U slučaju nekorištenja odložite lemilicu tako da vrh za lemljenje ništa ne dodiruje.** Na taj ćete način izbjeći da vrući vrh za lemljenje dođe u dodir sa zapaljivim materijalom.
- ▶ **Uključenu lemilicu nikada ne ostavljajte bez nadzora.** Postoji opasnost od požara i ozljede.
- ▶ **Uklonite zapaljive materijale u okolini kada radite s lemilicom.** Postoji opasnost od požara.
- ▶ **Ostavite lemilicu da se ohladi i izvadite aku-bateriju prije zamjene vrha za lemljenje, transporta ili spremanja lemilice.** Postoji opasnost od požara i ozljede.
- ▶ **Radite u dobro prozračenoj okolini.** Možete biti ugroženi udisanjem štetnih para lema ili paste za lemljenje.
- ▶ **Nemojte lemiti vodove pod naponom i izbjegavajte lemljenje u blizini vodova pod naponom.** Postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Ne mijenjajte i ne otvarajte aku-bateriju.** Postoji opasnost od kratkog spoja.
- ▶ **U slučaju oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Aku-baterija može izgorjeti ili eksplodirati.** Dovedite svježi zrak i u slučaju potrebe zatražite liječničku pomoć. Pare mogu nadražiti dišne puteve.
- ▶ **Kod pogrešne primjene ili oštećene aku-baterije iz aku-baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta ugroženo mjesto treba isprati vodom. Ako bi ova tekućina dospjela u oči, zatražite pomoć liječnika.** Istekla tekućina iz aku-baterije može dovesti do nadražaja kože ili opeklina.
- ▶ **Oštrim predmetima kao što su npr. čavli, odvijači ili djelovanjem vanjske sile aku-baterija se može oštetiti.** Može doći do unutrašnjeg kratkog spoja i aku-baterija može izgorjeti, razviti dim, eksplodirati ili se pregrijati.
- ▶ **Nekorištene aku-baterije držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata.** Kratki spoj između kontakata aku-baterije može imati za posljedicu opekline ili požar.
- ▶ **Aku-bateriju koristite samo u proizvodima proizvođača.** Samo na ovaj način je aku-baterija zaštićena od opasnog preopterećenja.
- ▶ **Aku-baterije punite samo u punjačima koje preporučuje proizvođač.** Za punjač prikladan za određenu vrstu aku-baterije postoji opasnost od požara ako se koristi s nekom drugom aku-baterijom.



Zaštitite aku-bateriju od vrućine, npr. također od stalnog sunčevog zračenja, vatre, prljavštine, vode i vlage. Postoji opasnost od eksplozije i kratkog spoja.

- ▶ **Nemojte odložiti lemilicu na aku-bateriju.** Lemilica se može oštetiti u slučaju pada.

Opis proizvoda i radova

Molimo pogledajte slike na prednjem dijelu priručnika za uporabu.

Namjenska uporaba

Lemilica je namijenjena za meko lemljenje kabela i elektroničkih komponenti. Lemilica se smije isključivo koristiti s **Bosch** vrhovima za lemljenje.

Prikazani dijelovi alata

Numeriranje prikazanih dijelova odnosi se na prikaz lemilice na stranici sa slikama.

(1) Vrh za lemljenje
(2) Čahura vrha za lemljenje
(3) Matica za pričvršćivanje vrha za lemljenje
(4) Radno svjetlo
(5) Indikator statusa
(6) Prekidač za uključivanje/isključivanje/prekidač za biranje temperature
(7) Aku-baterija[a)]
(8) Tipka za deblokadu aku-baterije[a)]
(9) Površina za odlaganje
(10) Štitnik za prste
(11) Blokada zaštitnog poklopca
(12) Zaštitni poklopac

a) **Ovaj pribor ne spada u standardni opseg isporuke.**

Tehnički podaci

Lemilica		GLK12V-420
Kataloški broj		**3 601 JS8 0..**
Nazivni napon	V=	12
Temperatura lemljenja	°C	350/420
Odstupanje temperature maks.	%	±10
Težina[A)]	kg	0,2
Preporučena temperatura okoline kod punjenja	°C	0 … 35
Dopuštena temperatura okoline pri radu[B)] i kod skladištenja	°C	–20 … 50
Preporučene aku-baterije		GBA 12V…
Preporučeni punjači		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Bez aku-baterije (Težinu aku-baterije naći ćete na internetskoj stranici www.bosch-professional.com)

B) ograničeni učinak pri temperaturama < 0 °C

Vrijednosti se mogu razlikovati ovisno o proizvodu i ovise o uvjetima primjene i okoline. Dodatne informacije na www.bosch-professional.com/wac.

Aku-baterija

Bosch prodaje akumulatorske lemilice i bez aku-baterije. Ako je aku-baterija sadržana u opsegu isporuke vaše lemilice, možete je izvaditi iz ambalaže.

Punjenje aku-baterije

- ▶ **Koristite samo punjače navedene u tehničkim podacima.** Samo su ovi punjači prilagođeni litij-ionskoj aku-bateriji koja se koristi u vašoj lemilici.

Napomena: Litij-ionske aku-baterije isporučuju se djelomično napunjene zbog međunarodnih propisa o prijevozu. Kako bi se zajamčio puni učinak aku-baterije, prije prve uporabe aku-bateriju napunite do kraja.

Umetanje aku-baterije

Umetnite napunjenu aku-bateriju u prihvat aku-baterije sve dok se ne uglavi.

Vađenje aku-baterije

Za vađenje aku-baterije pritisnite tipke za deblokadu aku-baterije i izvucite aku-bateriju. **Pritom ne primjenjujte silu.**

Pokazivač stanja napunjenosti aku-baterije

3 LED indikatora statusa **(5)** pokazuju stanje napunjenosti aku-baterije tijekom 5 s nakon uključivanja lemilice.

Indikator statusa	Kapacitet
Stalno svijetli 3× zelena	67–100 %
Stalno svijetli 2× zelena	22–66 %
Stalno svijetli 1 × žuta	6–21 %
Treperi 1× crvena	0–5 %

Napomene za optimalno rukovanje aku-baterijom

Zaštitite aku-bateriju od vlage i vode.

Aku-bateriju čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od –20 °C do 50 °C. Npr. aku-bateriju ljeti na ostavljajte u automobilu.

Bitno skraćenje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.

Pridržavajte se uputa za zbrinjavanje u otpad.

Montaža

▶ **Ostavite lemilicu da se ohladi i izvadite aku-bateriju prije zamjene vrha za lemljenje, transporta ili spremanja lemilice.** Postoji opasnost od požara i ozljede.

Zamjena vrha za lemljenje (vidjeti sliku A)

Umetnite vrh za lemljenje prikladan za odgovarajuću primjenu. Upotrebljavajte isključivo **Bosch** vrhove za lemljenje.

Za zamjenu vrha za lemljenje okrenite maticu za pričvršćivanje **(3)** u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Skinite maticu za pričvršćivanje i čahuru **(2)** vrha za lemljenje.

Skinite vrh za lemljenje **(1)** i umetnite drugi vrh za lemljenje **(1)**.

Ponovno stavite čahuru **(2)** i maticu za pričvršćivanje **(3)**. Rukom pritegnite maticu za pričvršćivanje u smjeru kazaljke na satu.

Rad

Puštanje u rad

Skidanje/stavljanje zaštitnog poklopca (vidjeti sliku B)

Za skidanje zaštitnog poklopca **(12)** povucite blokadu **(11)** zaštitnog poklopca i skinite sa štitnika za prste **(10)**.

Po mogućnosti ostavite lemilicu da se ohladi prije stavljanja zaštitnog poklopca **(12)** za transport ili za spremanje.

Za stavljanje stavite zaštitni poklopac **(12)** dolje u štitnik za prste **(10)** i ponovno uglavite gore na štitniku za prste.

Uključivanje/isključivanje i namještanje temperature

Za **uključivanje** lemilice pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(6)** i gurnite ga prema naprijed ovisno o željenoj temperaturi:

– Stupanj temperature **1**: temperatura lemljenja 350 °C
– Stupanj temperature **2**: temperatura lemljenja 420 °C

Radno svjetlo **(4)** uključuje se automatski s lemilicom i poboljšava vidljivost u neposrednom području rada.

▶ **Ne gledajte izravno u radno svjetlo jer vas ono može zaslijepiti.**

Za **isključivanje** lemilice gurnite prekidač za uključivanje/isključivanje **(6)** u položaj prekidača **0**.

Odložite lemilicu na površine za odlaganje **(9)** i ostavite da se ohladi.

Indikator statusa

3 LED indikatora statusa **(5)** pokazuju stanje napunjenosti aku-baterije tijekom 5 s nakon uključivanja lemilice.

Zatim srednja LED indikatora statusa **(5)** signalizira temperaturu vrha za lemljenje:

Srednja LED	Značenje
Treperi zeleno	Vrh za lemljenje se zagrijava/hladi dok se ne postigne namješteni stupanj temperature.
Svijetli zeleno	Postignut je namješteni stupanj temperature.
Treperi crveno	Vrh za lemljenje hladi se nakon isključivanja.

Transportirajte ili spremite lemilicu tek kada se vrh za lemljenje dovoljno ohladio i kada se indikator statusa **(5)** ugasio.

Napomena: Ako izvadite aku-bateriju odmah nakon isključivanja, gasi se indikator statusa **(5)** i više ne upozorava na vrući vrh za lemljenje. Posebno pazite da se lemilica ohladi prije transporta ili spremanja.

Održavanje i servisiranje

Održavanje i čišćenje

▶ **Ostavite lemilicu da se ohladi i izvadite aku-bateriju prije zamjene vrha za lemljenje, transporta ili spremanja lemilice.** Postoji opasnost od požara i ozljede.

▶ **Lemilicu te otvore za hlađenje održavajte čistima kako biste moglo dobro i sigurno raditi.**

Servisna služba i savjeti o uporabi

Hrvatski
Tel.: +385 12 958 051

Poveznicu na naše adrese servisa i uvjete jamstva možete pronaći na zadnjoj stranici.

U slučaju upita ili naručivanja rezervnih dijelova, molimo vas obavezno navedite 10-znamenkasti kataloški broj s tipske pločice proizvoda.

Zbrinjavanje

Lemilicu, aku-baterije, pribor i ambalažu treba dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.



Lemilicu i aku-baterije/baterije ne bacajte u kućni otpad!

Samo za zemlje EU:

Električni i elektronski uređaji ili iskorišteni akumulatori/baterije koji više nisu uporabivi, moraju se odvojene sakupljati i zbrinuti na ekološko prihvatljiv način. Koristite predviđene sustave prikupljanja otpada. Nepravilno zbrinjavanje može biti štetno za okoliš i zdravlje zbog opasnih tvari koje može sadržavati.

Eesti

Ohutusnõuded



Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Ohutusnõuete ja juhiste eiramine võib kaasa tuua elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.

- ▶ **Seda jootekolbi ei ole lubatud kasutada lastel ja isikutel, kelle füüsilised, tunnetuslikud või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud kogemused ja teadmised.** Vastasel korral tekib valest käsitsemisest põhjustatud kehavigastuste oht.
- ▶ **Üle 8 aasta vanused lapsed ja isikud, kelle füüsilised, tunnetuslikud või vaimsed võimed on piiratud või kellel puuduvad vajalikud kogemused ja teadmised, tohivad seda jootekolbi kasutada vaid nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve all või kui see isik on nendele tutvustanud jootekolvi turvalist kasutamist ja kui nad mõistavad sellega kaasnevaid ohte.** Vastasel korral tekib valest käsitsemisest põhjustatud kehavigastuste oht.



Kandke jootmisel kaitseprille ja kaitseriietust. Vedel jootetina ja jootepritsmed võivad põhjustada põletusi või silmakahjustusi.



Jootekolvi otsak muutub töötamisel väga kuumaks. Kokkupuutel naha võite saada põletushaavu. Enne jootekolvi otsaku puudutamist laske sellel maha jahtuda.

- ▶ **Asetage jootekolb mittekasutamise korral kõrvale nii, et jootekolvi otsak ei puutuks millegi vastu.** Sellega väldite, et kuum jootekolvi otsak puutub kokku tuleohtlike materjalidega.
- ▶ **Ärge jätke sisselülitatud jootekolbi kunagi järelevalveta.** On tulekahju- ja vigastumisoht.
- ▶ **Kui töötate jootekolviga, eemaldage ümbrusest tuleohtlikud või süttivad materjalid.** Tekib põlengu oht.
- ▶ **Laske jootekolvil maha jahtuda ja võtke aku välja, enne kui hakkate jootekolvi otsakut vahetama, jootekolbi transportima või hoiustama.** On tulekahju- ja vigastumisoht.
- ▶ **Töötage hästi ventileeritud keskkonnas.** Sissehingatud tervistkahjustavad jootetina või jootepasta aurud võivad teid ohustada.
- ▶ **Ärge jootke voolujuhtivaid juhtmeid ja vältige jootmist voolujuhtivate juhtmete läheduses.** Tekib elektrilöögi oht.
- ▶ **Ärge muutke ega avage akut.** On lühiseoht.
- ▶ **Aku vigastamise ja ebaõige käsitsemise korral võib akust eralduda aure. Aku võib põlema süttida või plahvatada.** Õhutage ruumi, halva enesetunde korral pöörduge arsti poole. Aurud võivad ärritada hingamisteid.
- ▶ **Väärkasutuse või kahjustatud aku korral võib süttiv vedelik välja voolata. Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage veega. Kui vedelik satub silma, pöörduge ka arsti poole.** Väljavoolav akuvedelik võib põhjustada nahaärritusi või põletusi.
- ▶ **Teravad esemed, näiteks naelad või kruvikeerajad, samuti löögid, põrutused jmt võivad akut kahjustada.** Akukontaktide vahel võib tekkida lühis ja aku võib süttida, suitsema hakata, plahvatada või üle kuumeneda.
- ▶ **Kasutusvälisel ajal hoidke akud eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest või teistest väikestest metallesemetest, mis võivad kontaktid omavahel ühendada.** Akukontaktide vahel tekkiva lühise tagajärjeks võivad olla põletused või tulekahju.
- ▶ **Kasutage akut ainult valmistaja toodetes.** Ainult sellisel juhul on aku kaitstud ohtliku ülekoormuse eest.
- ▶ **Laadige akusid ainult tootja soovitatud laadimisseadmetega.** Laadimisseade, mis sobib teatud tüüpi akudele, muutub tuleohtlikuks, kui seda kasutatakse teiste akudega.



Kaitske akut kuumuse, nt ka kestva päikesekiirguse, tule, mustuse, vee ja niiskuse eest. Tekib plahvatuse ja lühise oht.

- ▶ **Ärge asetage jootekolbi aku peale.** Ümberkukkumisel võib jootekolb kahjustada saada.

Toote kirjeldus ja kasutusjuhend

Järgige kasutusjuhendi eesmises osas toodud jooniseid.

Nõuetekohane kasutamine

Jootekolb on ette nähtud kaablite ja elektrooniliste detailide pehmejootmiseks. Jootekolbi tohib kasutada üksnes koos **Bosch** jootekolvi otsakutega.

Kujutatud komponendid

Joonistel kujutatud komponentide numeratsiooni aluseks on jootekolvi jooniseleheküljel olevad numbrid.

(1) Jootekolvi otsak
(2) Jootekolvi otsaku hülss
(3) Jootekolvi otsaku kinnitusmutter
(4) Töövalgusti
(5) Olekunäit
(6) Sisse-/väljalüliti / temperatuuri valikulüliti
(7) Aku[a)]
(8) Aku lukustuse vabastusnupp[a)]
(9) Toetuspind
(10) Sõrmekaitse
(11) Kaitsekübara fiksaator

(12) Kaitsekübar

a) **See tarvik ei kuulu standard-tarnekomplekti.**

Tehnilised andmed

Jootekolb		GLK12V-420
Tootenumber		**3 601 JS8 0..**
Nimipinge	V=	12
Jootmistemperatuur	°C	350/420
Temperatuuri kõrvalekalle max	%	±10
Kaal[A)]	kg	0,2
Soovitatav keskkonnatemperatuur laadimisel	°C	0 ... 35
Lubatud keskkonnatemperatuur töötamisel[B)] ja hoiustamisel	°C	–20 ... 50
Soovitatavad akud		GBA 12V...
Soovitatavad laadimisseadmed		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) Ilma akuta (aku kaalu kohta vt www.bosch-professional.com)

B) piiratud jõudlus temperatuuridel < 0 °C

Väärtused võivad olenevalt tootest varieeruda ja oleneda kasutus- ning keskkonnatingimustest.Täiendav teave veebisaidil www.bosch-professional.com/wac.

Aku

Bosch müüb ka akujootekolbe ilma akuta. Pakendilt näete, kas aku kuulub teie jootekolvi tarnekomplekti.

Aku laadimine

► **Kasutage ainult tehnilistes andmetes loetletud laadimisseadmeid.** Ainult need laadimisseadmed sobivad teie jootekolvis kasutatud liitiumioonakudele.

Juhis: liitiumioonakud tarnitakse tehasest rahvusvaheliste transpordieeskirjade põhjal osaliselt laetutena. Selleks et aku täielikku võimsust tagada, laadige aku enne esimest kasutamist täielikult täis.

Aku paigaldamine

Lükake laetud aku akuhoidikusse nii, et see tuntavalt fikseeruks.

Aku eemaldamine

Aku eemaldamiseks vajutage lukustuse vabastamise nuppe ja tõmmake aku välja. **Ärge rakendage seejuures jõudu.**

Aku laetuse taseme näidik

Olekunäidu **(5)** 3 LEDi näitavad 5 s jooksul pärast jootekolvi sisselülitamist aku laetuse taset.

Olekunäit	Mahtuvus
Pidev tuli, 3 × roheline	67–100%
Pidev tuli, 2 × roheline	22–66%
Pidev tuli, 1 × kollane	6–21%
Vilkuv tuli 1 × punane	0–5%

Juhised aku käsitsemiseks

Kaitske akut niiskuse ja vee eest.

Hoidke aku temperatuuril –20 °C kuni 50 °C. Ärge jätke akut suvel autosse.

Oluliselt lühenenud kasutusaeg pärast laadimist näitab, et aku on muutunud kasutuskõlbmatuks ja tuleb välja vahetada.

Järgige ringlussevõtu juhiseid.

Paigaldamine

► **Laske jootekolvil maha jahtuda ja võtke aku välja, enne kui hakkate jootekolvi otsakut vahetama, jootekolbi transportima või hoiustama.** On tulekahju- ja vigastumisoht.

Jootekolvi otsaku vahetamine (vt joonist A)

Sisestage vastavale rakendusele sobiv jootekolvi otsak. Kasutage üksnes **Bosch** jootekolvi otsakuid.

Jootekolvi otsaku vahetamiseks keerake kinnitusmutrit **(3)** vastupäeva. Võtke kinnitusmutter ja jootekolvi otsaku hülss **(2)** maha.

Võtke jootekolvi otsak **(1)** maha ja pange teine jootekolvi otsak **(1)** sisse.

Pange hülss **(2)** ja kinnitusmutter **(3)** uuesti peale. Keerake kinnitusmutter päripäeva käega kinni.

Töö

Kasutuselevõtt

Kaitsekübara eemaldamine/pealepanek (vt joonist B)

Kaitsekübara **(12)** eemaldamiseks tõmmake kaitsekübara fiksaatorist **(11)** ja tõmmake sõrmekaitsest **(10)**.

Laske jootekolvil võimaluse korral maha jahtuda, enne kui kaitsekübara **(12)** transportimiseks või hoiulepanekuks peale panete.

Pealepanekuks kinnitage kaitsekübar **(12)** alt sõrmekaitsme **(10)** külge ja laske see ülevalt uuesti sõrmekaitsme külge fikseeruda.

Sisse-/väljalülitamine ja temperatuuri reguleerimine

Jootekolvi **sisselülitamiseks** vajutage sisse-/väljalülitit **(6)** ja lükake seda olenevalt soovitud temperatuurist ettepoole:

– Temperatuuriaste **1**: jootmistemperatuur 350 °C
– Temperatuuriaste **2**: jootmistemperatuur 420 °C

Töövalgusti **(4)** lülitatakse koos jootekolviga automaatselt sisse ja parandab nähtavusolusid vahetus tööpiirkonnas.

► **Ärge suunake pilku otse vastu töötuld, see võib Teid pimestada.**

Jootekolvi **väljalülitamiseks** lükake sisse-/väljalüliti **(6)** lüliti asendisse **0**.

Asetage jootekolb toetuspindadele **(9)** ja laske sellel maha jahtuda.

Olekunäit

Olekunäidu **(5)** 3 LEDi näitavad 5 s jooksul pärast jootekolvi sisselülitamist aku laetuse taset.

Seejärel annab olekunäidu **(5)** keskmine LED märku jootekolvi otsaku temperatuurist:

Keskmine LED	Tähendus
Vilgub roheliselt	Jootekolvi otsakut kuumutatakse/ jahutatakse, kuni seadistatud temperatuuriaste on saavutatud.
Põleb roheliselt	Seadistatud temperatuuriaste on saavutatud.
Vilgub punaselt	Jootekolvi otsak jahtub pärast väljalülitamist maha.

Transportige või hoiustage jootekolbi alles siis, kui jootekolvi otsak on piisavalt jahtunud ja olekunäit **(5)** kustunud.

Juhis: kui aku võetakse kohe pärast väljalülitamist välja, kustub olekunäit **(5)** ja ei hoiata enam kuuma jootekolvi otsaku eest. Jälgige eelkõige, et laseksite jootekolvil maha jahtuda, enne kui seda transpordite või hoiustate.

Hooldus ja korrashoid

Hooldus ja puhastus

- ▶ **Laske jootekolvil maha jahtuda ja võtke aku välja, enne kui hakkate jootekolvi otsakut vahetama, jootekolbi transportima või hoiustama.** On tulekahju- ja vigastumisoht.
- ▶ **Hoidke jootekolb ja selle õhutuspilud tõhusaks ja ohutuks töötamiseks puhtad.**

Klienditeenindus ja kasutusalane nõustamine

Eesti Vabariik

Tel.: (+372) 6549 575

Meie teenindusaadresside ja garantiitingimuste lingi leiate viimaselt lehelt.

Päringute esitamisel ja varuosade tellimisel teatage meile kindlasti toote tüübisildil olev 10-kohaline tootenumber.

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus

Jootekolb, akud, lisavarustus ja pakendid tuleb keskkonnasäästlikult ringlusse võtta.



Ärge visake jootekolbe ega akusid/patareisid olmejäätmete hulka!

Üksnes EL liikmesriikidele:

Elektri- ja elektroonikaseadmed või kasutatud akud/ patareid, mis enam kasutuskõlblikud pole, peab eraldi kokku koguma ning keskkonnasõbralikul viisil kasutusest kõrvaldama. Kasutage selleks ettenähtud kogumissüsteeme.

Vale jäätmekäitlus võib nendes sisalduvate võimalike ohtlike ainete tõttu keskkonda ja tervist kahjustav olla.

Latviešu

Drošības noteikumi



Izlasiet drošības noteikumus un norādījumus lietošanai. Drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.

- ▶ **Šis lodāmurs nav paredzēts lietošanai bērniem un personām ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai bez atbilstošas pieredzes un zināšanām.** Pretējā gadījumā pastāv nepareizas lietošanas un savainojumu risks.
- ▶ **Šo lodāmuru var lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām ar nosacījumu, ka lietošana notiek par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai arī, ka šī persona sniedz norādījumus par drošu apiešanos ar lodāmuru un informē par briesmām, kas ir saistītas ar tās lietošanu.** Pretējā gadījumā pastāv nepareizas lietošanas un savainojumu risks.



Veicot lodēšanu, valkājiet aizsargbrilles un aizsargapģērbu. Šķidra lodalva un lodēšanas šļakstas var izraisīt apdegumus vai acu bojājumus.



Lodēšanas uzgalis darba laikā stipri sakarst. Nonākot saskarē ar ādu, tas var radīt apdegumus. Pirms pieskaršanās lodēšanas uzgalim ļaujiet tam atdzist.

- ▶ **Kad nelietojat lodāmuru, novietojiet to tā, lai lodēšanas uzgalis nekur nepieskartos.** Tas novērsīs karstā lodēšanas uzgaļa saskari ar degošu materiālu.
- ▶ **Nekad neatstājiet ieslēgu lodāmuru bez uzraudzības.** Pastāv ugunsgrēka un savainojumu risks.
- ▶ **Strādājot ar lodāmuru, tuvākajā apkārtnē nedrīkst atrasties degošas vai viegli uzliesmojošas vielas.** Pastāv ugunsgrēka risks.
- ▶ **Pirms lodēšanas uzgaļa nomaiņas, lodāmura transportēšanas vai uzglabāšanas ļaujiet lodāmuram atdzist un izņemiet akumulatoru.** Pastāv ugunsgrēka un savainojumu risks.
- ▶ **Strādājiet labi vēdinātā vietā.** Jūsu veselība var tikt apdraudēta, ieelpojot kaitīgus lodalvas vai lodēšanas pastas izgarojumus.

- ▶ **Nelodējiet vadus, kuros ir spriegums, un izvairieties no lodēšanas strāvu vadošu vadu tuvumā.** Pastāv elektriskās strāvas trieciena risks.
- ▶ **Neatveriet akumulatoru un neveiciet tam nekādas modifikācijas.** Pastāv īsslēguma risks.
- ▶ **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus. Akumulators var aizdegties vai sprāgt.** ielaidiet telpā svaigu gaisu un smagākos gadījumos meklējiet ārsta palīdzību. Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.
- ▶ **Ja akumulators ir bojāts vai tiek nepareizi lietots, no tā var izplūst šķidrais elektrolīts. Nepieļaujiet elektrolīta nonākšanu saskarē ar ādu. Ja tas tomēr ir nejauši noticis, noskalojiet elektrolītu ar ūdeni. Ja elektrolīts nonāk acīs, nekavējoties griezieties pēc palīdzības pie ārsta.** No akumulatora izplūdušais elektrolīts var izraisīt ādas iekaisumu vai pat apdegumu.
- ▶ **Iedarbojoties uz akumulatoru ar smailu priekšmetu, piemēram, ar naglu vai skrūvgriezi, kā arī ārēja spēka iedarbības rezultātā akumulators var tikt bojāts.** Tas var radīt iekšēju īsslēgumu, kā rezultātā akumulators var aizdegties, dūmot, eksplodēt vai pārkarst.
- ▶ **Laikā, kad akumulators netiek lietots, nepieļaujiet tā kontaktu saskaršanos ar saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem nelieliem metāla priekšmetiem, kas varētu izraisīt īsslēgumu.** Īsslēgums starp akumulatora kontaktiem var radīt apdegumus un būt par cēloni ugunsgrēkam.
- ▶ **Lietojiet akumulatoru vienīgi ražotāja izstrādājumos.** Tikai tā akumulators tiek pasargāts no bīstamām pārslodzēm.
- ▶ **Uzlādējiet akumulatorus vienīgi ar uzlādes ierīcēm, ko šim nolūkam ir ieteicis ražotājs.** Katra uzlādes ierīce ir paredzēta tikai noteikta tipa akumulatoram, un mēģinājums to lietot cita tipa akumulatoru uzlādei var novest pie aizdegšanās.



Sargājiet akumulatorus no karstuma, piemēram, no ilgstošas saules staru iedarbības, kā arī no uguns, netīrumiem, ūdens un mitruma. Pastāv sprādziena un īsslēguma risks.

- ▶ **Nenovietojiet lodāmuru uz akumulatora.** Nokrītot lodāmurs var tikt bojāts.

Izstrādājuma un tā funkciju apraksts

Lūdzam ņemt vērā lietošanas instrukcijas beigās redzamos attēlus.

Pielietojums

Lodāmurs ir paredzēts kabeļu un elektronisko komponentu mīkstlodēšanai. Lodāmuru drīkst darbināt tikai ar **Bosch**lodēšanas uzgaļiem.

Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto komponentu numerācija sakrīt ar numuriem lodāmura attēlā, kas sniegts grafiskajā lappusē.

(1) Lodēšanas uzgalis
(2) Lodēšanas uzgaļa patrona
(3) Lodēšanas uzgaļa stiprinājuma uzgrieznis
(4) Darba gaisma
(5) Statusa indikators
(6) Ieslēdzējs/izslēdzējs/temperatūras selektors
(7) Akumulators[a)]
(8) Akumulatora atbloķēšanas taustiņš[a)]
(9) Balsts novietošanai
(10) Pirkstu aizsargs
(11) Aizsargvāka fiksators
(12) Aizsargvāks

a) **Šie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā.**

Tehniskie dati

Lodāmurs		GLK12V-420
Izstrādājuma numurs		**3 601 JS8 0..**
Nominālais spriegums	V=	12
Lodēšanas temperatūra	°C	350/420
Temperatūras novirze maks.	%	±10
Svars[A)]	kg	0,2
Ieteicamā apkārtējās vides temperatūra uzlādes laikā	°C	0 … 35
Pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra darbības laikā[B)] un glabāšanas laikā	°C	−20 … 50
Ieteicamie akumulatori		GBA 12V…
Ieteicamās uzlādes ierīces		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Bez akumulatora (akumulatora svaru atradīsiet tīmekļa vietnē www.bosch-professional.com.)

B) ierobežota jauda pie temperatūras vērtībām < 0 °C

Vērtības var atšķirties atkarībā no konkrētā izstrādājuma un izmantošanas vai apkārtējās vides apstākļiem. Plašāku informāciju skatiet vietnē www.bosch-professional.com/wac.

Akumulators

Bosch pārdod akumulatora lodāmurus arī bez akumulatora. Tas, vai jūsu lodāmura piegādes komplektācijā ir iekļauts akumulators, ir norādīts uz iepakojuma.

Akumulatora uzlāde

- ▶ **Izmantojiet tikai tehniskajos datos norādītās uzlādes ierīces.** Vienīgi šīs uzlādes ierīces ir piemērotas, lai uzlādētu jūsu lodāmurā izmantojamo litija-jonu akumulatoru.

Norāde: atbilstoši starptautiskajiem kravu pārvadāšanas noteikumiem litija jonu akumulatori tiek piegādāti daļēji uzlādētā stāvoklī. Lai nodrošinātu pilnu akumulatora jaudu, pirms pirmās lietošanas reizes pilnībā uzlādējiet akumulatoru.

Akumulatora ielikšana

Ievietojiet uzlādēto akumulatoru akumulatora stiprinājumā, līdz tas tiek nofiksēts.

Akumulatora izņemšana

Lai izņemtu akumulatoru, nospiediet akumulatora atbrīvošanas taustiņus un izvelciet akumulatoru.
Nedarbojieties ar spēku.

Akumulatora uzlādes pakāpes indikators

5 s pēc lodāmura ieslēgšanas statusa indikatora 3 gaismas diodes **(5)** norāda akumulatora uzlādes līmeni.

Statusa indikators	Kapacitāte
Pastāvīgi deg 3× zaļā krāsā	67–100 %
Pastāvīgi deg 2× zaļā krāsā	22–66 %
Pastāvīgi deg 1× dzeltenā krāsā	6–21 %
Mirgo 1× sarkanā krāsā	0–5 %

Pareiza apiešanās ar akumulatoru

Sargājiet akumulatoru no mitruma un ūdens.

Uzglabājiet akumulatoru pie temperatūras no −20 °C līdz 50 °C. Neatstājiet akumulatoru karstumā, piemēram, vasaras laikā neatstājiet to automašīnā.

Ja manāmi samazinās instrumenta darbības laiks starp akumulatora uzlādēm, tas norāda, ka akumulators ir nolietojies un to nepieciešams nomainīt.

Ievērojiet norādījumus par atbrīvošanos no nolietotajiem izstrādājumiem.

Montāža

- ▶ **Pirms lodēšanas uzgaļa nomaiņas, lodāmura transportēšanas vai uzglabāšanas ļaujiet lodāmuram atdzist un izņemiet akumulatoru.** Pastāv ugunsgrēka un savainojumu risks.

Lodēšanas uzgaļa nomaiņa (skatiet attēlu A)

Ievietojiet pareizo lodēšanas uzgali atbilstoši attiecīgajam pielietojumam. Izmantojiet tikai **Bosch**lodēšanas uzgaļus.

Lai nomainītu lodēšanas uzgali, grieziet stiprinājuma uzgriezni **(3)** pretēji pulksteņrādītāju virzienam. Noņemiet lodēšanas uzgaļa stiprinājuma uzgriezni un patronu **(2)**.

Noņemiet lodēšanas uzgali **(1)** un ievietojiet jaunu lodēšanas uzgali **(1)**.

Uzlieciet atpakaļ lodēšanas uzgaļa patronu **(2)** un stiprinājuma uzgriezni **(3)**. Pievelciet stiprinājuma uzgriezni pulksteņrādītāju virzienā ar roku.

Lietošana

Ekspluatācijas sākšana

Aizsargvāka noņemšana/uzlikšana (skatiet attēlu B)

Lai noņemtu aizsargvāku **(12)**, pavelciet aizsargvāka fiksatoru **(11)** un novelciet no pirkstu aizsarga **(10)**.

Ļaujiet lodāmuram pēc iespējas atdzist, pirms uzliekat aizsargvāku **(12)** transportēšanai vai uzglabāšanai.

Lai to uzliktu, ievietojiet aizsargvāku **(12)** pirkstu aizsarga **(10)** apakšā un ļaujiet tam nofiksēties pirkstu aizsarga augšpusē.

Ieslēgšana/izslēgšana temperatūras iestatīšana

Lai **ieslēgtu** lodāmuru, nospiediet ieslēdzēju/izslēdzēju **(6)** un bīdiet to uz priekšu atkarībā no vēlamās temperatūras:
- **1.** temperatūras pakāpe: lodēšanas temperatūra 350 °C
- **2.** temperatūras pakāpe: lodēšanas temperatūra 420 °C

Darba lampa **(4)** tiek automātiski ieslēgta kopā ar lodāmuru, un tā uzlabo redzamību tuvākajā darba zonā.

- ▶ **Neskatieties tieši apgaismojošās LED diodes veidotajā gaismas starā, jo tas var apžilbināt.**

Lai **izslēgtu** lodāmuru, bīdiet ieslēdzēju/izslēdzēju **(6)** pozīcijā **0**.

Novietojiet lodāmuru uz virsmas **(9)** un ļaujiet tam atdzist.

Statusa indikators

5 s pēc lodāmura ieslēgšanas statusa indikatora 3 gaismas diodes **(5)** norāda akumulatora uzlādes līmeni.

Pēc tam statusa indikatora vidējā gaismas diode **(5)** signalizē par lodēšanas uzgaļa temperatūru:

Vidējā gaismas diode	Nozīme
Mirgo zaļā krāsā	Lodēšanas uzgalis tiek uzkarsēts/ atdzesēts, līdz tiek sasniegts iestatītā temperatūras pakāpe.
Deg zaļā krāsā	Ir sasniegta iestatītā temperatūras pakāpe.
Mirgo sarkanā krāsā	Lodēšanas uzgalis pēc izslēgšanas atdziest.

Netransportējiet un neuzglabājiet lodāmuru, kamēr lodēšanas uzgalis nav pietiekami atdzisis un statusa indikators **(5)** nav nodzisis.

Ievērībai: ja akumulators tiek izņemts tūlīt pēc izslēgšanas, statusa indikators **(5)** nodziest un vairs nebrīdina par karsto lodēšanas uzgali. Pirms transportēšanas vai uzglabāšanas obligāti ļaujiet lodāmuram atdzist.

Apkalpošana un apkope

Apkalpošana un tīrīšana

- ▶ **Pirms lodēšanas uzgaļa nomaiņas, lodāmura transportēšanas vai uzglabāšanas ļaujiet lodāmuram atdzist un izņemiet akumulatoru.** Pastāv ugunsgrēka un savainojumu risks.

- ▶ **Uzturiet lodāmuru un ventilācijas atveres tīras, lai tas darbotos labi un droši.**

Klientu apkalpošanas dienests un konsultācijas par lietošanu

Latvijas Republika
Tālr.: 67146262
Saite uz mūsu servisu adresēm un garantijas nosacījumiem ir pieejama pēdējā lapā.
Pieprasot konsultācijas un pasūtot rezerves daļas, noteikti paziņojiet 10 zīmju izstrādājuma numuru, kas norādīts uz izstrādājuma marķējuma plāksnītes.

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Lodāmurs, akumulatori, piederumi un iepakojums ir otrreizēji jāpārstrādā apkārtējai videi nekaitīgā veidā.



Neizmetiet lodāmuru un akumulatorus/ baterijas sadzīves atkritumos!

Tikai EK valstīm.
Nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces, vai nolietoti akumulatori/baterijas ir jāsavāc atsevišķi un jāutilizē videi drošā veidā. Izmantojiet šiem nolūkiem paredzētās savākšanas sistēmas. Nepareiza utilizācija iespējama bīstamo vielu satura dēļ var izraisīt vides un veselības apdraudējumu.

Lietuvių k.

Saugos nuorodos



Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Nesilaikant saugos nuorodų ir reikalavimų gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras, galima smarkiai susižaloti ir sužaloti kitus asmenis.

Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.

- ▶ **Šis lituoklis nėra skirtas, kad juo naudotųsi vaikai ar asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių.** Priešingu atveju prietaisas gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.
- ▶ **Šį lituoklį gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, jei juos prižiūri ir už jų saugumą atsako atsakingas asmuo arba jei jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti lituoklį ir žino apie gresiančius pavojus.** Priešingu atveju prietaisas gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.



Lituodami dėvėkite apsauginius akinius ir apsauginius drabužius. Skystas lydmetalis ir lydynio purslai gali sukelti nudegimus arba akių pažeidimus.



Litavimo antgalis veikimo metu labai įkaista. Prisilietęs prie odos gali nudeginti. Prieš prisiliesdami prie litavimo antgalio, palaukite, kol jis atvės.

- ▶ **Nenaudojamą lituoklį padėkite taip, kad litavimo antgalis prie nieko nesiliestų.** Tap išvengsite karšto litavimo antgalio prisilietimo prie degių medžiagų.
- ▶ **Įjungto lituoklio niekada nepalikite be priežiūros.** Iškyla gaisro ir sužalojimo.
- ▶ **Kai dirbate su lituokliu, iš artimos aplinkos pašalinkite degias ir liepsnias medžiagas.** Iškyla gaisro pavojus.
- ▶ **Prieš keisdami litavimo antgalį, prieš transportuodami lituoklį ir prieš padėdami jį sandėliuoti palaukite, kol lituoklis atvės, ir išimkite akumuliatorių.** Iškyla gaisro ir sužalojimo.
- ▶ **Dirbkite gerai vėdinamoje aplinkoje.** Galite pakenkti savo sveikatai įkvėpdami kenksmingų lydmetalio arba lydymo pastos garų.
- ▶ **Nelituokite laidų, kuriais teka elektros srovė ir nelituokite netoli laidų, kuriais teka elektros srovė.** Iškyla elektros smūgio pavojus.
- ▶ **Neatidarykite akumuliatoriaus ir nedarykite jokių jo pakeitimų.** Galimas trumpojo sujungimo pavojus.
- ▶ **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garų. Akumuliatorius gali užsidegti arba sprogti.** Išvėdinkite patalpą ir, jei nukentėjote, kreipkitės į gydytoją. Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- ▶ **Netinkamai naudojant akumuliatorių arba jei akumuliatorius pažeistas, iš jo gali ištekėti degaus skysčio. Venkite kontakto su šiuo skysčiu. Jei skysčio pateko ant odos, nuplaukite jį vandeniu. Jei skysčio pateko į akis kreipkitės į gydytoją.** Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti ar nudeginti odą.
- ▶ **Aštrūs daiktai, pvz., vinys ar atsuktuvai, arba išorinė jėga gali pažeisti akumuliatorių.** Dėl to gali įvykti vidinis trumpasis jungimas ir akumuliatorius gali sudegti, pradėti rūkti, sprogti ar perkaisti.
- ▶ **Nelaikykite sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitokių metalinių daiktų arti iš prietaiso ištraukto akumuliatoriaus kontaktų.** Užtrumpinus akumuliatoriaus kontaktus galima nusideginti ar sukelti gaisrą.
- ▶ **Akumuliatorių naudokite tik su gamintojo gaminiais.** Tik taip apsaugosite akumuliatorių nuo pavojingos per didelės apkrovos.
- ▶ **Akumuliatoriui įkrauti naudokite tik gamintojo nurodytą kroviklį.** Naudojant kitokio tipo akumuliatoriams skirtą įkroviklį, iškyla gaisro pavojus.



Saugokite akumuliatorių nuo karščio, taip pat ir nuo ilgalaikio saulės spindulių poveikio, ugnies, nešvarumų, vandens ir

drėgmės. Iškyla sprogimo ir trumpojo jungimo pavojus.

- ▶ **Nepastatykite lituoklio ant akumuliatoriaus.** Jei lituoklis nukris, jis gali būti sugadintas.

Gaminio ir savybių aprašas

Vadovaukitės paveikslėliais, esančiais priekinėje naudojimo instrukcijos dalyje.

Elektrinio įrankio paskirtis

Lituoklis yra skirtas kabelių ir elektroninių komponentų minkštajam litavimui. Lituoklį leidžiama naudoti tik su **Bosch** litavimo antgaliais.

Pavaizduoti komponentai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka lituoklio schemos numerius.

(1) Litavimo antgalis
(2) Litavimo antgalio įvorė
(3) Litavimo antgalio tvirtinamoji veržlė
(4) Darbinė lemputė
(5) Būsenos indikatoriai
(6) Įjungimo-išjungimo jungiklis / temperatūros perjungiklis
(7) Akumuliatorius[a)]
(8) Akumuliatoriaus atblokavimo klavišas[a)]
(9) Atraminis paviršius
(10) Pirštų apsauga
(11) Apsauginio gaubtelio fiksatorius
(12) Apsauginis gaubtelis

a) **Šio priedo standartiniame tiekiamame komplekte nėra.**

Techniniai duomenys

Lituoklis		GLK12V-420
Gaminio numeris		**3 601 JS8 0..**
Nominalioji įtampa	V=	12
Litavimo temperatūra	°C	350/420
Maks. temperatūros nuokrypis	%	±10
Svoris[A)]	kg	0,2
Rekomenduojama aplinkos temperatūra įkraunant	°C	0 … 35
Leidžiamoji aplinkos temperatūra veikiant[B)] ir sandėliuojant	°C	−20 … 50
Rekomenduojami akumuliatoriai		GBA 12V…
Rekomenduojami krovikliai		GAL12V… GAL 12V… GAX 18…

A) Be akumuliatoriaus (akumuliatoriaus svorį rasite www.bosch-professional.com.)

B) ribota galia, esant temperatūrai < 0 °C

Vertės gali skirtis priklausomai nuo gaminio, jos taip pat priklauso nuo naudojimo ir aplinkos sąlygų. Daugiau informacijos rasite www.bosch-professional.com/wac.

Akumuliatorius

Bosch akumuliatorinius lituoklius parduoda ir be akumuliatoriaus. Ar į jūsų lituoklio tiekiamą komplektą įeina akumuliatorius, galite matyti ant pakuotės.

Akumuliatoriaus įkrovimas

- ▶ **Naudokite tik techninių duomenų skyriuje nurodytus kroviklius.** Tik šie krovikliai yra priderinti prie Jūsų lituoklyje naudojamo ličio jonų akumuliatoriaus.

Nuoroda: laikantis tarptautinių transportavimo teisės aktų, ličio jonų akumuliatoriai tiekiami dalinai įkrauti. Kad akumuliatorius veiktų visa galia, prieš pirmąjį naudojimą akumuliatorių visiškai įkraukite.

Akumuliatoriaus įdėjimas

Įkrautą akumuliatorių stumkite į akumuliatoriaus laikiklį, kol pajusite, kad užsifiksavo.

Akumuliatoriaus išėmimas

Norėdami išimti akumuliatorių, paspauskite atblokavimo klavišus ir išimkite akumuliatorių. **Traukdami nenaudokite jėgos.**

Akumuliatoriaus įkrovos būklės indikatorius

Būsenos indikatoriaus **(5)** 3 LED per 5 sekundes po lituoklio įjungimo rodo akumuliatoriaus įkrovos būseną.

Būsenos indikatoriai	Talpa
Šviečia nuolat 3× žalias	67–100 %
Šviečia nuolat 2× žalias	22–66 %
Šviečia nuolat 1× geltonas	6–21 %
Mirksi 1× raudonas	0–5 %

Nuorodos, kaip optimaliai elgtis su akumuliatoriumi

Saugokite akumuliatorių nuo drėgmės ir vandens.

Akumuliatorių sandėliuokite tik nuo −20 °C iki 50 °C temperatūroje. Pvz., nepalikite akumuliatoriaus vasarą automobilyje.

Pastebimas įkrauto akumuliatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

Laikykitės pateiktų šalinimo nurodymų.

Montavimas

▶ **Prieš keisdami litavimo antgalį, prieš transportuodami lituoklį ir prieš padėdami jį sandėliuoti palaukite, kol lituoklis atvės, ir išimkite akumuliatorių.** Iškyla gaisro ir sužalojimo.

Litavimo smaigalio keitimas (žr. A pav.)

Įstatykite naudojimo atvejui tinkamą litavimo antgalį. Naudokite tik **Bosch** litavimo antgalius.

Norėdami pakeisti litavimo antgalį, sukite tvirtinamąją veržlę **(3)** prieš laikrodžio rodyklę. Nuimkite litavimo antgalio tvirtinamąją veržlę ir įvorę **(2)**.

Nuimkite litavimo antgalį **(1)** ir uždėkite kitą litavimo antgalį **(1)**.

Vėl uždėkite įvorę **(2)** ir tvirtinamąją veržlę **(3)**. Ranka užveržkite tvirtinamąją veržlę, sukdami pagal laikrodžio rodyklę.

Naudojimas

Paruošimas naudoti

Apsauginio gaubtelio nuėmimas/uždėjimas (žr. B pav.)

Norėdami nuimti apsauginį gaubtelį **(12)**, patraukite apsauginio gaubtelio fiksatorių **(11)** ir nuimkite jį nuo pirštų apsaugos **(10)**.

Jei yra galimybė, prieš uždedant apsauginį dangtelį **(12)** transportavimui ar laikymui, palaukite, kol lituoklis atvės.

Norėdami uždėti, užkabinkite apsauginį dangtelį **(12)** apačioje ant pirštų apsaugos **(10)** ir vėl užfiksuokite jį viršuje ant pirštų apsaugos.

Įjungimas / išjungimas ir temperatūros nustatymas

Norėdami lituoklį **įjungti**, paspauskite įjungimo-išjungimo jungiklį **(6)** ir, priklausomai nuo pageidaujamos temperatūros, pastumkite jį pirmyn:

– Temperatūros pakopa **1**: litavimo temperatūra 350 °C
– Temperatūros pakopa **2**: litavimo temperatūra 420 °C

Darbinė lemputė **(4)** automatiškai įjungiama kartu su lituokliu, ji pagerina matomumą tiesioginėje darbo zonoje.

▶ **Nežiūrėkite tiesiogiai į darbinės lemputės šviesą, nes ji gali apakinti.**

Norėdami lituoklį **išjungti**, stumkite įjungimo-išjungimo jungiklį **(6)** į padėtį **0**.

Pastatykite lituoklį ant atraminio paviršiaus **(9)** ir palaukite, kol jis atvės.

Būsenos indikatoriai

Būsenos indikatoriaus **(5)** 3 LED per 5 sekundes po lituoklio įjungimo rodo akumuliatoriaus įkrovos būseną.

Po to vidurinis būsenos indikatoriaus **(5)** šviesos diodas rodo litavimo antgalio temperatūrą:

Vidurinis LED	Reikšmė
Mirksi žaliai	Lituoklis įkaitinamas / vėsinamas, kol bus pasiekta nustatyta temperatūros pakopa.
Šviečia žaliai	Nustatyta temperatūros pakopa yra pasiekta.
Mirksi raudonai	Lituoklis po išjungimo vėsta.

Lituoklį transportuokite ir padėkite sandėliuoti tik tada, kai pakankamai atvėsta litavimo antgalis ir užgęsta būsenos indikatoriai **(5)**.

Nuoroda: jei akumuliatorius išimamas iškart po išjungimo, būsenos indikatorius **(5)** užgęsta ir nebepraneša apie karštą litavimo antgalį. Ypač atkreipkite dėmesį į tai, kad prieš transportuojant lituoklį ar prieš padedant jį sandėliuoti, būtina palaukti, kol jis atvės.

Priežiūra ir servisas

Priežiūra ir valymas

▶ **Prieš keisdami litavimo antgalį, prieš transportuodami lituoklį ir prieš padėdami jį sandėliuoti palaukite, kol lituoklis atvės, ir išimkite akumuliatorių.** Iškyla gaisro ir sužalojimo.

▶ **Kad galėtumėte gerai ir saugiai dirbti, pasirūpinkite, kad lituoklis ir ventiliacinės angos būtų švarūs.**

Klientų aptarnavimo skyrius ir konsultavimo tarnyba

Lietuva

Informacijos tarnyba: (037) 713350

Mūsų techninės priežiūros adresų ir garantijos sąlygų nuorodą rasite paskutiniame puslapyje.

Ieškant informacijos ir užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti dešimtženklį gaminio numerį, esantį firminėje lentelėje.

Šalinimas

Lituokliai. akumuliatoriai, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.



Lituoklio, akumuliatorių ir baterijų nemeskite į buitinių atliekų konteinerius!

Tik ES šalims:

Nebetinkami naudoti elektriniai ir elektroniniai prietaisai arba akumuliatoriai / baterijos turi būti surenkami atskirai ir šalinami aplinkai nekenksmingu būdu. Naudokitės nustatytomis surinkimo sistemomis. Dėl sudėtyje esančių pavojingų medžiagų netinkamas šalinimas gali būti kenksmingas aplinkai ir sveikatai.

عربي

إرشادات الأمان



اقرأ جميع إرشادات الأمان والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق إرشادات الأمان والتعليمات قد يؤدي إلى حدوث صدمات الكهربائية، و إلى نشوب الحرائق و/أو الإصابة بجروح خطيرة.
احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل.

- **مكواة اللحام غير مناسبة للاستعمال من قِبَل الأطفال والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة.** وإلا فقد ينشأ خطر من الاستخدام الخاطئ ووقوع إصابات.
- **لا يمكن استخدام مكواة اللحام من قبل الأطفال من 8 سنوات فأكثر، بالإضافة للأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليست لديهم الدراية والمعرفة، إلا في حالة الإشراف عليهم من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم أو إذا تم إرشادهم إلى كيفية التعامل الآمن مع مكواة اللحام، وإلى الأخطار المرتبطة به.** وإلا فقد ينشأ خطر من الاستخدام الخاطئ ووقوع إصابات.



احرص على ارتداء نظارات واقية وملابس واقية أثناء عملية اللحام. يمكن أن يسبّب قصدير اللحام السائل ورذاذ اللحام حروقًا أو أضرارًا للعينين.



يصبح رأس اللحام شديد الحرارة أثناء التشغيل. قد تتعرض للحروق في حالة ملامسته للجلد. اترك رأس اللحام ليبرد قبل لمسه.

- **ضع مكواة اللحام عند عدم الاستخدام بحيث لا يلامس رأس اللحام أي شيء.** بهذا تتجنّب ملامسة رأس اللحام الساخن لأي مواد قابلة للاشتعال.
- **لا تترك مكواة اللحام مشغّلة دون مراقبة أبدًا.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.
- **أزل المواد القابلة للاشتعال أو المشتعلة من المحيط عند استخدام مكواة اللحام.** هناك خطر نشوب حريق.
- **اترك مكواة اللحام لتبرد وأخرج المركم قبل تغيير رأس اللحام أو نقل مكواة اللحام أو تخزينها.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.
- **اعمل في بيئة جيدة التهوية.** فقد تتعرّض للخطر من استنشاق أبخرة قصدير اللحام أو معجون اللحام الضارة بالصحة.
- **لا تلحم الأسلاك التي يسري بها التيار الكهربائي وتجنّب اللحام بالقرب منها.** هناك خطر التعرض للصعق الكهربائي.
- **لا تقم بتعديل المركم أو فتحه.** يتشكل خطر حدوث قفلة كهربائية.
- **قد تنطلق أبخرة عند تلف المركم واستخدامه بطريقة غير ملائمة. يمكن أن يحترق المركم أو يتعرض للانفجار.** أمن توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بشكوى. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.
- **في حالة سوء الاستعمال أو تلف المركم فقد يتسرب السائل القابل للاشتعال من المركم. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حال ملامسته بشكل غير مقصود. في حالة وصول السائل إلى العينين، فراجع الطبيب إضافة إلى ذلك.** قد يؤدي سائل المركم المتسرب إلى تهيج البشرة أو إلى الاحتراق.
- **يمكن أن يتعرض المركم لأضرار من خلال الأشياء المدببة مثل المسامير والمفكات أو من خلال تأثير القوى الخارجية.** وقد يؤدي هذا إلى تقصير الدائرة الكهربائية الداخلية واحتراق المركم أوخروج الأدخنة منه أو انفجاره وتعرضه لسخونة مفرطة.
- **حافظ على إبعاد المركم الذي لا يتمّ استعماله عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير واللوالب و غيرها من الأغراض المعدنية الصغيرة التي قد تقوم بتوصيل الملامسين ببعضهما البعض.** قد يؤدي تقصير الدارة الكهربائية بين ملامسي المركم إلى الاحتراق أو إلى اندلاع النار.
- **اقتصر على استخدام المركم في منتجات الجهة الصانعة.** يتم حماية المركم من فرط التحميل الخطير بهذه الطريقة فقط دون غيرها.
- **اشحن المراكم فقط عبر أجهزة الشحن التي يُنصح باستخدامها من طرف المنتج.** ينشأ خطر اندلاع حريق عند استخدام الشواحن المخصصة لنوع معيّن من المراكم مع نوع آخر من المراكم.



احرص على حماية المركم من السخونة، بما ذلك التعرض لأشعة الشمس المستمرة ومن النار والاتساخ والماء والرطوبة. حيث ينشأ خطر الانفجار وخطر حدوث دائرة قصر.

- **لا تضع مكواة اللحام على المركم.** قد تتعرض مكواة اللحام للتلف في حالة سقوطها.

وصف المنتج والأداء

انتبه للصور في الجزء الأمامي لتعليمات التشغيل.

الاستعمال المخصص

مكواة اللحام مخصّصة للحام اللين للأسلاك والمكوّنات الإلكترونية. يجب تشغيل مكواة اللحام حصريًا باستخدام رؤوس لحام من نوع **Bosch**.

الأجزاء المصورة

يشير ترقيم الأجزاء المصورة إلى الصورة المعروضة لمكواة اللحام في صفحة الرسوم.

(1) رأس لحام
(2) جلبة رأس اللحام
(3) صامولة تثبيت رأس اللحام

(4) ضوء العمل
(5) مبين الحالة
(6) مفتاح التشغيل والإطفاء/مفتاح اختيار درجة الحرارة
(7) المركم[a]
(8) زر فك إقفال المركم[a]
(9) سطح التخزين
(10) واق الأصابع
(11) قفل غطاء الحماية
(12) غطاء الحماية

a) **إن هذه التوابع ليست محتواة ضمن إطار التوريد الاعتيادي.**

البيانات الفنية

مكواة اللحام		GLK12V-420
رقم الصنف		**3 601 JS8 0..**
الجهد الاسمي	فلط=	12
درجة حرارة اللحام	°م	420/350
أقصى انحراف في درجة الحرارة	%	±10
الوزن[A]	كجم	0,2
درجة الحرارة المحيطة الموصى بها عند الشحن	°م	0 ... 35
درجة الحرارة الخارجية المسموح بها عند التشغيل[B] وعند التخزين	°م	-20 ... 50
المراكم الموصى بها		GBA 12V...
أجهزة الشحن الموصى بها		GAL12V... GAL 12V... GAX 18...

A) دون مركم (تجد وزن المركم في موقع الإنترنت www.bosch-professional.com)

B) قدرة محدودة في درجات الحرارة < 0 °م

قد تختلف القيم حسب المنتج وظروف الاستخدام والبيئة. المزيد من المعلومات على موقع الإنترنت www.bosch-professional.com/wac.

مركم

تبيع شركة **Bosch** مكاوي اللحام العاملة بمركم أيضًا بدون المركم. يمكنك أن تعرف من العبوة ما إذا كان المركم موجود ضمن مجموعة التجهيزات الموردة مع مكواة اللحام الخاصة بك.

شحن المركم

◀ **اقتصر على استخدام أجهزة الشحن المذكورة في المواصفات الفنية.** أجهزة الشحن هذه دون غيرها هي المتوائمة مع مركم أيونات الليثيوم المستخدم في مكواة اللحام الخاصة بك.

ملحوظة: يتم تسليم مراكم أيونات الليثيوم مشحونة جزئيًا وفقًا للوائح النقل الدولية. لضمان قدرة أداء المركم الكاملة، يتوجب شحن المركم بشكل كامل قبل الاستعمال لأول مرة.

تركيب المركم

أدخل المركم المشحون في موضع تثبيت المركم إلى أن يثبت بشكل ملموس.

نزع المركم

لخلع المركم اضغط على أزرار تحرير المركم وأخرج المركم. **لا تستخدم القوة أثناء ذلك.**

مبين حالة شحن المركم

تبين مصابيح الدايود الثلاثة الخاصة بمبين حالة شحن المركم **(5)** حالة شحن المركم في الثواني الخمس بعد تشغيل مكواة اللحام.

مبين الحالة	القدرة
ضوء مستمر 3× أخضر	100–67 %
ضوء مستمر 2× أخضر	66–22 %
ضوء مستمر 1× أصفر	21–6 %
ضوء وماض 1× أحمر	5–0 %

ملاحظات للتعامل مع المركم بطريقة مثالية

قم بحماية المركم من الرطوبة والماء.

لا تقم بتخزين المركم إلا في نطاق درجة حرارة يقع بين –20 °م وحتى 50 °م. لا تترك المركم في السيارة في فصل الصيف مثلا.

إذا انخفضت فترة التشغيل بعد الشحن بدرجة كبيرة فهذا يعني أن المركم قد استهلك وأنه يجب استبداله.

تراعى الإرشادات عند التخلص من العدد.

التركيب

◀ **اترك مكواة اللحام لتبرد وأخرج المركم قبل تغيير رأس اللحام أو نقل مكواة اللحام أو تخزينها.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.

تغيير رأس اللحام (انظر الصورة A)

استخدم رأس اللحام المناسب لكل تطبيق. استخدم فقط رؤوس اللحام من نوع **Bosch**.

لتغيير رأس اللحام، قم بإدارة صامولة التثبيت **(3)** عكس اتجاه عقارب الساعة. قم بإزالة صامولة التثبيت والجلبة **(2)** الخاصة برأس اللحام.

قم بإزالة رأس اللحام **(1)** وتركيب رأس لحام آخر **(1)**.

أعد تركيب الجلبة **(2)** وصامولة التثبيت **(3)** مرة أخرى. اربط صامولة التثبيت بإحكام بإدارتها يدويًا في اتجاه عقارب الساعة.

التشغيل

بدء التشغيل

خلع/تركيب غطاء الحماية (انظر الصورة B)

لخلع غطاء الحماية **(12)** اسحب من القفل **(11)** الخاص بغطاء الحماية، وافصله عن واق الأصابع **(10)**.

اترك مكواة اللحام لتبرد قدر الإمكان قبل تركيب غطاء الحماية **(12)** لغرض النقل أو التخزين.

لغرض التركيب قم بتعليق غطاء الحماية **(12)** من أسفل في واق الأصابع **(10)** ودعه ينغلق في الجزء العلوي لواقي الأصابع حتى يثبت.

التشغيل/الإطفاء وضبط درجة الحرارة

لغرض **تشغيل** مكواة اللحام اضغط على مفتاح التشغيل والإطفاء **(6)** وحركه إلى الأمام تبعًا لدرجة الحرارة المرغوبة:

– مستوى درجة الحرارة **1**: درجة حرارة اللحام 350 °م

– مستوى درجة الحرارة **2**: درجة حرارة اللحام 420 °م

يتم تشغيل ضوء العمل **(4)** مع مكواة اللحام أوتوماتيكيًا، لتحسين ظروف الرؤية في نطاق العمل القريب.

◀ **لا توجه نظرك مباشرة إلى ضوء العمل، فقد يبهر بصرك.**

لغرض **إطفاء** مكواة اللحام حرك مفتاح التشغيل والإطفاء **(6)** إلى الوضع **0**.

ضع مكواة اللحام على سطح التخزين **(9)** واتركها لتبرد.

مبين الحالة

تبين مصابيح الدايود الثلاثة الخاصة بمبين حالة شحن المركم **(5)** حالة شحن المركم في الثواني الخمس بعد تشغيل مكواة اللحام.

بعدها يشير مصباح الدايود الأوسط بمبين حالة الشحن **(5)** إلى درجة حرارة مكواة اللحام:

مصباح الدايود الأوسط	المعنى
يومض باللون الأخضر	تم تسخين/تبريد رأس اللحام حتى الوصول إلى مستوى درجة الحرارة المحدد.
يضيء باللون الأخضر	تم الوصول إلى مستوى درجة الحرارة المحدد.
يومض باللون الأحمر	يبرُد رأس اللحام بعد إيقاف التشغيل.

لا تقم بنقل أو تخزين مكواة اللحام إلا بعد أن يبرد رأس اللحام بشكل كافٍ وينطفئ مبين الحالة **(5)**.

إرشاد: في حالة إخراج المركم بعد الإطفاء مباشرة ينطفئ مبين الحالة **(5)** ويتوقف التحذير بخصوص سخونة رأس اللحام. احرص بشكل خاص على ترك مكواة اللحام لتبرد قبل نقلها أو تخزينها.

الصيانة والخدمة

الصيانة والتنظيف

◀ **اترك مكواة اللحام لتبرد وأخرج المركم قبل تغيير رأس اللحام أو نقل مكواة اللحام أو تخزينها.** خطر نشوب حريق والتعرض لإصابات.

◀ **حافظ على نظافة مكواة اللحام وفتحات التهوية للعمل بشكل جيد وآمن.**

خدمة العملاء واستشارات الاستخدام

المغرب

الهاتف: 27 43 31 29 5 212+

تجد الرابط إلى عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا وشروط الضمان في الصفحة الأخيرة.

يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقا للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبيات قطع غيار.

التخلص من العدة الكهربائية

يجب التخلص من مكاوي اللحام والمراكم والتوابع ومواد التغليف بطريقة محافظة على البيئة عن طريق تسليمها لمراكز النفايات القابلة لإعادة التصنيع.



لا تلق بمكاوي اللحام والمراكم/البطاريات ضمن النفايات المنزلية!

Legal Information and Licenses

1 – Open Source Components

1.1 – CMSIS V1.5.7- Apache-2.0

Copyright © 2009–2016 ARM Limited. All rights reserved.

Licensed under the Apache License, Version 2.0 (the License); you may not use this file except in compliance with the License.

You may obtain a copy of the License at
http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0

Unless required by applicable law or agreed to in writing, software distributed under the License is distributed on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied. See the License for the specific language governing permissions and limitations under the License.

1.2 – MM32/MM32SPIN0230/Device/ MM32SPIN0230 V1.5.7/MM32/MM32SPIN0230// Samples/LibSamples V1.5.7 – BSD-3-Clause

Copyright © 2011–2025 Shanghai MindMotion Microelectronics Co., Limited. All rights reserved

Redistribution and use in source and binary forms, with or without modification, are permitted provided that the following conditions are met:

1. Redistributions of source code must retain the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer.
2. Redistributions in binary form must reproduce the above copyright notice, this list of conditions and the following disclaimer in the documentation and/or other materials provided with the distribution.
3. Neither the name of the copyright holder nor the names of its contributors may be used to endorse or promote products derived from this software without specific prior written permission.

THIS SOFTWARE IS PROVIDED BY THE COPYRIGHT HOLDERS AND CONTRIBUTORS "AS IS" AND ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE ARE DISCLAIMED. IN NO EVENT SHALL THE COPYRIGHT HOLDER OR CONTRIBUTORS BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES (INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, PROCUREMENT OF SUBSTITUTE GOODS OR SERVICES; LOSS OF USE, DATA, OR PROFITS; OR BUSINESS INTERRUPTION) HOWEVER CAUSED AND ON ANY THEORY OF LIABILITY, WHETHER IN CONTRACT, STRICT LIABILITY, OR TORT (INCLUDING NEGLIGENCE OR OTHERWISE) ARISING IN ANY WAY OUT OF THE USE OF THIS SOFTWARE, EVEN IF ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

2 – Common License

2.1 – Apache License 2.0 (Apache-2.0)

Apache License
Version 2.0, January 2004
http://www.apache.org/licenses/

TERMS AND CONDITIONS FOR USE, REPRODUCTION, AND DISTRIBUTION

1. Definitions.

"License" shall mean the terms and conditions for use, reproduction, and distribution as defined by Sections 1 through 9 of this document.

"Licensor" shall mean the copyright owner or entity authorized by the copyright owner that is granting the License.

"Legal Entity" shall mean the union of the acting entity and all other entities that control, are controlled by, or are under common control with that entity. For the purposes of this definition, **"control"** means (i) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (ii) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares, or (iii) beneficial ownership of such entity.

"You" (or **"Your"**) shall mean an individual or Legal Entity exercising permissions granted by this License.

"Source" form shall mean the preferred form for making modifications, including but not limited to software source code, documentation source, and configuration files.

"Object" form shall mean any form resulting from mechanical transformation or translation of a Source form, including but not limited to compiled object code, generated documentation, and conversions to other media types.

"Work" shall mean the work of authorship, whether in Source or Object form, made available under the License, as indicated by a copyright notice that is included in or attached to the work (an example is provided in the Appendix below).

"Derivative Works" shall mean any work, whether in Source or Object form, that is based on (or derived from) the Work and for which the editorial revisions, annotations, elaborations, or other modifications represent, as a whole, an original work of authorship. For the purposes of this License, Derivative Works shall not include works that remain separable from, or merely link (or bind by name) to the interfaces of, the Work and Derivative Works thereof.

"Contribution" shall mean any work of authorship, including the original version of the Work and any modifications or additions to that Work or Derivative Works thereof, that is intentionally submitted to Licensor for inclusion in the Work by the copyright owner or by an individual or Legal Entity authorized to submit on behalf of the copyright owner. For the purposes of this definition, **"submitted"** means any form of electronic, verbal, or written communication sent to the Licensor or its representatives, including but not limited to communication on electronic mailing lists, source code control systems, and issue tracking systems that are managed by, or on behalf of, the Licensor for the purpose of discussing and improving the Work, but excluding communication that is conspicuously marked or otherwise designated in writing by the copyright owner as **"Not a Contribution."**

"Contributor" shall mean Licensor and any individual or Legal Entity on behalf of whom a Contribution has been received by Licensor and subsequently incorporated within the Work.

2. Grant of Copyright License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable copyright license to reproduce, prepare Derivative Works of, publicly display, publicly perform, sublicense, and distribute the Work and such Derivative Works in Source or Object form.

3. Grant of Patent License. Subject to the terms and conditions of this License, each Contributor hereby grants to You a perpetual, worldwide, non-exclusive, no-charge, royalty-free, irrevocable (except as stated in this section) patent license to make, have made, use, offer to sell, sell, import, and otherwise transfer the Work, where such license applies only to those patent claims licensable by such Contributor that are necessarily infringed by their Contribution(s) alone or by combination of their Contribution(s) with the Work to which such Contribution(s) was submitted. If You institute patent litigation against any entity (including a cross-claim or counterclaim in a lawsuit) alleging that the Work or a Contribution incorporated within the Work constitutes direct or contributory patent infringement, then any patent licenses granted to You under this License for that Work shall terminate as of the date such litigation is filed.

4. Redistribution. You may reproduce and distribute copies of the Work or Derivative Works thereof in any medium, with or without modifications, and in Source or Object form, provided that You meet the following conditions:

(a) You must give any other recipients of the Work or Derivative Works a copy of this License; and

(b) You must cause any modified files to carry prominent notices stating that You changed the files; and

(c) You must retain, in the Source form of any Derivative Works that You distribute, all copyright, patent, trademark, and attribution notices from the Source form of the Work, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works; and

(d) If the Work includes a **"NOTICE"** text file as part of its distribution, then any Derivative Works that You distribute must include a readable copy of the attribution notices contained within such NOTICE file, excluding those notices that do not pertain to any part of the Derivative Works, in at least one of the following places: within a NOTICE text file distributed as part of the Derivative Works; within the Source form or documentation, if provided along with the Derivative Works; or, within a display generated by the Derivative Works, if and wherever such third-party notices normally appear. The contents of the NOTICE file are for informational purposes only and do not modify the License. You may add Your own attribution notices within Derivative Works that You distribute, alongside or as an addendum to the NOTICE text from the Work, provided that such additional attribution notices cannot be construed as modifying the License.
You may add Your own copyright statement to Your modifications and may provide additional or different license terms and conditions for use, reproduction, or distribution of Your modifications, or for any such Derivative Works as a whole, provided Your use, reproduction, and distribution of the Work otherwise complies with the conditions stated in this License.

5. Submission of Contributions. Unless You explicitly state otherwise, any Contribution intentionally submitted for inclusion in the Work by You to the Licensor shall be under the terms and conditions of this License, without any additional terms or conditions. Notwithstanding the above, nothing herein shall supersede or modify the terms of any separate license agreement you may have executed with Licensor regarding such Contributions.

6. Trademarks. This License does not grant permission to use the trade names, trademarks, service marks, or product names of the Licensor, except as required for reasonable and customary use in describing the origin of the Work and reproducing the content of the NOTICE file.

7. Disclaimer of Warranty. Unless required by applicable law or agreed to in writing, Licensor provides the Work (and each Contributor provides its Contributions) on an "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTIES OR CONDITIONS OF ANY KIND, either express or implied, including, without limitation, any warranties or conditions of TITLE, NON-INFRINGEMENT, MERCHANTABILITY, or FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. You are solely responsible for determining the appropriateness of using or redistributing the Work and assume any risks associated with Your exercise of permissions under this License.

8. Limitation of Liability. In no event and under no legal theory, whether in tort (including negligence), contract, or otherwise, unless required by applicable law (such as deliberate and grossly negligent acts) or agreed to in writing, shall any Contributor be liable to You for damages, including any direct, indirect, special, incidental, or consequential damages of any character arising as a result of this License or out of the use or inability to use the Work (including but not limited to damages for loss of goodwill, work stoppage, computer failure or malfunction, or any and all other commercial damages or losses), even if such Contributor has been advised of the possibility of such damages.

9. Accepting Warranty or Additional Liability. While redistributing the Work or Derivative Works thereof, You may choose to offer, and charge a fee for, acceptance of support, warranty, indemnity, or other liability obligations and/or rights consistent with this License. However, in accepting such obligations, You may act only on Your own behalf and on Your sole responsibility, not on behalf of any other Contributor, and only if You agree to indemnify, defend, and hold each Contributor harmless for any liability incurred by, or claims asserted against, such Contributor by reason of your accepting any such warranty or additional liability.

END OF TERMS AND CONDITIONS

3 – Warranty Disclaimer

This product contains Open Source Software components which underly Open Source Software Licenses. Please note that Open Source Licenses contain disclaimer clauses. The text of the Open Source Licenses that apply are included in this manual under "Legal Information and Licenses".

Servicekontakte
Service Contacts
Contacts de Service
Contactos de Servicio
Контакты сервисных центров

https://www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Garantiebedingungen
Guarantee Conditions
Conditions de Garantie
Condiciones de Garantía
Условия гарантии

https://www.bosch-pt.com/guarantee/202601